

Міністерство освіти і науки України

Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника

Малашевська І. Я.

Ткачук Н. О.

LEHRWERK FÜR DEUTSCH

WORTSCHATZ UND ÜBUNGEN

Додаток до підручника «Aspekte 1. Mittelstufe Deutsch»

von Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber, Ralf Sonntag

з курсу «Основна іноземна мова»

для студентів заочного відділення факультетів іноземних мов

Івано-Франківськ

2022

ББК 81.2 НіМ – 923

М 18

УДК 811.112.2

Aspekte 1. Wortschatz und Übungen. Handbuch zum Lehrwerk „Aspekte. Mittelstufe Deutsch“ von Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber, Ralf Sonntag für die Germanistikfernstudenten / Malaschewska I. Ja., Tkatschuk N.O. , – Iwano-Frankiwsk, 2022.

Das vorliegende Handbuch stellt zur Verfügung den Basiswortschatz zu zehn Kapiteln des Lehrwerkes und die Aufgaben zur Kontrolle des Wissens sowie die linguolandeskundlichen Texte. Das Handbuch ist für die Germanistikstudenten bestimmt.

Lehrwerk für Deutsch. Wortschatz und Übungen. Додаток до підручника „Aspekte 1. Mittelstufe Deutsch“ von Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber, Ralf Sonntag з курсу «Основна іноземна мова» для студентів заочного відділення факультетів іноземних мов / Малашевська І. Я.,Ткачук Н.О., – Івано-Франківськ, 2022.

Даний посібник містить базову лексику до десяти розділів основного підручника та завдання для проведення поточного та підсумкового контролю, а також тексти лінгвокраїнознавчого спрямування. Посібник призначений для студентів німецького відділення факультету іноземних мов.

Передмова

Пропонована книга призначена для самостійної та аудиторної роботи студентів спеціальності «Німецька мова та література» та слугує додатком до основного підручника „Aspekte. Mittelstufe Deutsch“ von Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber, Ralf Sonntag. Метою посібника є засвоєння студентами знань з практичного курсу німецької мови.

Додаток містить базову лексику до десяти розділів підручника, завдання для проведення поточного та модульного контролю. Ці вправи сприяють вдосконаленню лексико-граматичних навичок усного та писемного перекладу. Завдання можуть використовуватись як викладачами для проведення контролю знань, так і студентами для самоперевірки та тренування навичок перекладу.

В посібнику до кожного розділу подано тексти лінгвокраїнознавчого спрямування, а саме біографії відомих людей німецькомовних країн. Читання неадаптованих текстів розширює загальнокультурний кругозір, поглиблює знання про побут країни, мова якої вивчається, а також навчає читати і прищеплює любов до цього виду роботи.

Посібник допомагає узагальнити та оцінити знання та навички студентів і сприяє кращому засвоєнню ними нового матеріалу, ознайомлює студентів із живою, розмовною, актуальною лексикою та навчає правильно її застосовувати, а також полегшує взаємодію викладача і студентів, допомагає зробити заняття цікавішими та інтерактивнішими.

Inhalt

Leute heute

Auftakt

Modul 1 Gelebte Träume

Modul 2 In aller Freundschaft

Modul 3 Helden im Alltag

Modul 4 Vom Glücklichein

Film Die Chefin

Sätze zur Übersetzung

Wohnwelten

Auftakt

Modul 1 Baumhaus = Traumhaus?

Modul 2 Ohne Dach

Modul 3 Eine Wohnung zum Wohlfühlen

Modul 4 Hotel Mama

Film Hotel Mama

Sätze zur Übersetzung

Wie geht's denn so?

Auftakt

Modul 1 Lach mal wieder

Modul 2 Fast Food – Slow Food

Modul 3 Eine süße Versuchung

Modul 4 Bloß kein Stress!

Film Alexander-Technik

Sätze zur Übersetzung

Freizeit und Unterhaltung

Auftakt

Modul 1 Spiel ohne Grenzen

Modul 2 Endlich Freizeit!

Modul 3 Abenteuer im Paradies

Modul 4 Freizeit in Zürich

Film Fußball, Fans und Leidenschaften

Sätze zur Übersetzung

Alles will gelernt sein

Auftakt

Modul 1 Lebenslanges Lernen

Modul 2 Besser lernen mit Computern?

Modul 3 Können kann man lernen

Modul 4 Lernen und Behalten

Film Projekt: Eule

Sätze zur Übersetzung

Berufsbilder

Auftakt

Modul 1 Wünsche an den Beruf

Modul 2 Ideen gesucht

Modul 3 Darauf kommt`s an

Modul 4 Mehr als ein Beruf

Film Servicewüste Deutschland

Sätze zur Übersetzung

Für immer und ewig _____

Auftakt

Modul 1 Lebensformen

Modul 2 Partnerglück im Internet

Modul 3 Die große Liebe

Modul 4 Eine seltsame Geschichte

Film Beim Geld hört die Liebe auf: Streit ums Haushaltsgeld

Sätze zur Übersetzung

Kaufen, kaufen, kaufen _____

Auftakt

Modul 1 Dinge, die die Welt (nicht) braucht

Modul 2 Konsum heute

Modul 3 Die Reklamation

Modul 4 Kauf mich!

Film Kaufen, kaufen, kaufen

Sätze zur Übersetzung

Endlich Urlaub _____

Auftakt

Modul 1 Organisiertes Reisen

Modul 2 Urlaub mal anders

Modul 3 Der schöne Schein trügt...

Modul 4 Eine Reise nach Hamburg

Film Erfurt

Sätze zur Übersetzung

Natürlich Natur!

Auftakt

Modul 1 Umweltproblem Single

Modul 2 Tierisches Stadtleben

Modul 3 Projekt Umwelt

Modul 4 Kostbares Nass

Film Wildtiere in Berlin

Sätze zur Übersetzung

Porträt

Kapitel 1

Anne- Sophie Mutter

Kapitel 2

Walter Adolf Georg Gropius

Friedensreich Hundertwasser

Kapitel 3

Sebastian Kneipp

Julius Maggi

Kapitel 4

Elke Heidenreich

Moritz Bleibtreu

Josef Hader

Wolf Haas

Franka Potente

Caroline Link

Kapitel 5

Frederic Vester

Vera F. Birkenbihl

Kapitel 6

Rudolf-August Oetker

Josef Neckermann

Bernhard Paul (Roncalli)

Stefan Raab

Kapitel 7

Ingeborg Bachmann

Hera Lind

Loriot

Kapitel 8

Albert Steigenberger

Konrad Birkenstock

Carl Zeiss

Grete Schickedanz

Kapitel 9

Heinrich Schliemann

Georg Forster

Georg Schweinfurth

Kapitel 10

Hans Hass

Bernhard Grzimek

Hannelore Schmid

Heinz Sielmann

Kapitel 1: Leute heute

Auftakt Leute heute

die Lehre (-, n)	вчення, навчання
Teilzeit arbeiten (te, t)	працювати неповний день, працювати за сумісництвом
Vollzeit arbeiten (te, t)	працювати повний день
aufwachsen (u,a)	виростати, підростати
der Single (-s, -s)	одинак
die Single-Wohnung (-,-en)	квартира одинака
die Mietwohnung (-, -en)	орендована квартира
das Appartement [- 'mä:] (-s,-s)	апартамент, квартира у будинку готельного типу
geschieden	розлучений
getrennt	окремий, розлучений (особи, які розійшлись, нерозлучившись офіційно)
alleinerziehend	який виховує сам
der Fan [fen] (-s,-s)	уболівальник, фанат
die Wohngemeinschaft (-, -en) (WG (-, -s))	співтовариство жильців
der Job (-s, -s)	робота, справа, заняття
der Betrieb (-s, -e)	підприємство, виробництво
die Arbeitsstelle (-, -n)	місце роботи
faulenzten (te, t)	байдикувати, нічого не робити
ausgehen (ging aus, ausgegangen)	йти гуляти, іти куди-н. проводити час
der Verein (-s, -e)	об'єднання, спілка, корпорація
fließend	вільно
ziehen (o,o) nach (D)	переїхати (кудись)
träumen (te,t)	мріяти

eine Ausbildung als...machen	вивчитися на (когось)
der Schornsteinfeger (-s, -)	сажотрус
aus allen Ecken der Welt	з усіх куточків світу
zulassen (ließ zu, zugelassen)	дозволяти, допускати
vermissen (te, t)	сумувати, не вистачати чогось
der Charme [ʃarm](-s), nur Sg.	чарівність
die Ruhe (-), nur Sg.	спокій
die Unsicherheit (-, -en) nur Sg.	невпевненість
der Fleiß (-es), nur Sg.	старанність
der Humor (-s), nur Sg.	гумор
die Zuverlässigkeit (-, -en)	надійність, вірність
die Disziplin (-) nur Sg.	дисципліна
die Freundlichkeit (-, -en)	привітність
die Genauigkeit (-, -en)	точність
peinliche Genauigkeit (-, -en)	педантичність
die Ehrlichkeit (-, -en)	чесність
die Zufriedenheit (-, -en)	задоволення
die Offenheit (-, -en)	відвертість
die Arroganz (-) nur Sg.	гордовитість
das Selbstbewusstsein (-s) nur Sg.	почуття власної гідності
die Geduld (-) nur Sg.	терпіння
die Kreativität (-) nur Sg.	творчість
kreativ	творчий

Modul 1 **Gelebte Träume**

der Traum (-es, Träume)	мрія
die Wirklichkeit (-, -en)	реальність, дійсність
verwirklichen (te, t)	здійснювати

eher (Komparativ)	швидше
der Lebensstil (-s, -e)	стиль життя
völlig unerreichbar scheinen (schien, geschienen)	здаватися повністю недосяжним
träumen (te, t) von (D)	мріяти про кого-н., що-н.
aufgeben (gab aus, ausgegeben) (A)	відмовитись, полишити, покинути
der Lebenstraum (-s, -träume)	мрія всього життя
erfolgreich	успішний
der Sänger (-s, -), die Sängerin (-, -nen)	співак, співачка
das Video (-s, -s)	відео
der Teenager (-s, -)	підліток
auf einmal = sofort	одразу
Gesangs- und Tanzunterricht nehmen (nahm, genommen)	брати уроки співу і танців
einen Talentwettbewerb gewinnen (gewann, gewonnen)	перемогти в конкурсі талантів
sich erfüllen (te,t)	здійснюватися
eine CD aufnehmen (nahm auf, aufgenommen)	записати диск
gelten (galt, gegolten) als (N), für (A)	вважатися ким-н., чим-н.
der Star [st –] (-s,-s)	зірка
der Pophimmel (-s, -), am Pophimmel	поп-сцена, на музичному небосхилі
die Anfangseuphorie (-, -n)	початкова ейфорія
mäßig	помірний, стриманий, посередній
aufwachsen (wuchs auf, aufgewachsen)	зростати
machen (te, t) (A) aus (D)	зробити кого-н., що-н. з кого-н., чого-н.
der Auftritt (-s, -e)	виступ, вихід (на сцену)
die Ernüchterung (-,-en)	протверезіння, розчарування
den Lebensunterhalt verdienen (te, t)	заробляти на прожиття
nach dem Abitur	після закінчення школи

die Völkerkunde (-), nur Sg.	народознавство
die Wüste (-, -n)	пустеля
ausprobieren (probierte aus, ausprobiert)	спробувати
vom ersten Schritt an	з першого кроку, з самого початку
kennen lernen (lernte kennen, kennen gelernt) (A)	познайомитися з ким-н., чим-н.
den Traum verwirklichen (te, t)	здійснити мрію
gefangen nehmen (nahm, genommen)	взяти в полон
das Abenteuer (-s, -)	пригода
erlauben (te, t)	дозволяти
ausfüllen (füllte aus, ausgefüllt)	наповнювати, виповнювати
innerlich befriedigen (te, t) A.	внутрішньо задовільняти
der Feuerwehrmann (-(e)s, -männer <i>und</i> – leute)	пожежник
der Sicherheitsberater (-s, -)	консультант з питань безпеки
faszinieren (te, t) (A)	захоплювати
seit frühester Jugend	з молодих років
erstklassig	першокласний
sich (D) etw. leisten (te, t)	дозволити собі що-н.
die Aufführung (-, -en)	вистава, постановка
im Rentenalter	у пенсійному віці
den Traum ausleben (lebte aus, ausgelebt)	насолюдуватися мрією
der Platzanweiser (-s, -)	білетер, людина, яка допомагає знайти місце в театрі
die Staatsoper (-), an der Oper	Державна Опера, в опері
einmalig	1) одноразовий 2) єдиний в своєму роді, неповторний
dauerhaft	тривалий
die Dimension (- , -en)	розмір, масштаби, вимір
sich auswirken (wirkte aus, ausgewirkt) auf	виявляти вплив, відбиватись

(A)

das Großraumbüro (-s,-s)	велике конторське приміщення
zurücklassen (ließ zurück, zurückgelassen)	залишати (після себе)
zu Beginn	спочатку
die Medien, häufiger Pl.	засоби масової інформації
der Berater (-s, -)	консультант
aussehen (sah aus, ausgesehen)	виглядати
ändern (te, t)	змінювати
sich (D) etw. vorstellen (stellte vor, vorgestellt)	уявляти собі що-н.
die Umsetzung (- , -en)	втілення
unterstützen (te,t)	підтримувати
überzeugt sein von (D)	бути переконаним в чому-н.
überzeugen (te, t) (A) von (D)	переконувати
der Mut (-es), nur Sg.	мужність
das Selbstbewusstsein (-es), nur Sg.	самовпевненість
Schritt für Schritt	крок за кроком
auf jeden Fall	в будь-якому випадку
den Traum umsetzen (setzte um, umgesetzt)	втілювати мрію
das Umfeld (-es, -er)	оточення, середовище
integrieren (te, t)	поповнювати, об'єднувати
die Niederlage (- , -n)	поразка
klappen (te,t)	іти на лад, вдаватися
die Hartnäckigkeit (-), Sg.	наполегливість
die Leidenschaft (- , -en) für (A)	пристрасть, захоплення
hilfreich	готовий допомогти, корисний
die Auswanderung (- , -en)	еміграція, переселення
die Beratung (- , -en)	нарада, рада, консультація
bewahren (te, t) (A) vor (D)	захищати кого-н. від чого-н.

die Enttäuschung (-, -en)	розчарування
ehrgeizig	честолюбний
unterschiedlich	різний
unerreichbar	недосяжний
aufbrechen (brach auf, aufgebrochen) zu (D)	вирушати
die Weltreise (-n)	навколосвітня подорож
das Schiff (s, -e)	корабель
seekrank sein (werden)	мати морську хворобу (захворіти на морську хворобу)
die Tour (en), auf Tour sein (war, gewesen)	тур, подорож
abbrechen (brach ab, abgebrochen)	перервати
eröffnen (te, t)	відкрити
die Boutique [bu:tik] (-n, -s)	бутік
das Angebot (-s, -e)	пропозиція, асортимент
auswandern (te, t)	виїжджати, емігрувати
sich einigen (te, t) auf (A), über (A)	бути одностайним, дійти спільної точки зору
denken (dachte, gedacht) an (A)	думати про кого-н., що-н.
testen (te, t)	випробовувати, тестувати
die Schiffreise (-, -n)	подорож кораблем, круїз
vertragen (vertrag, vertragen)	переносити, витримувати
sich vertragen (vertrag, vertragen)	ладнати між собою
buchen (te, t)	замовляти, бронювати
begeistert sein von (D)	бути захопленим ким-н., чим-н.
nachdenken (dachte nach, nachgedacht) (A), über (A)	обдумувати, думати про кого-н., що-н.
fehlen (te, t) (D)	бракувати, не вистачати кому-н.
Freunde treffen (traf, getroffen)	зустрічатися з друзями
der Kredit (-s, -e)	кредит
die Bank (-, -en)	банк

der Umsatz (-es, -sätze)

оборот, обіг

Modul 2

In aller Freundschaft

stressig	стресовий, напружений
pflegen (te, t) (A)	доглядати кого-н., що-н., дбати про кого-н., що-н., підтримувати кого-н., що-н.
erkennen (erkannte, erkannt) (A)	впізнавати, пізнавати
zuverlässig	надійний
unternehmungslustig	заповзятливий
verschwiegen	мовчазний
verantwortungsbewusst	відповідальний
witzig	дотепний
gebildet	освічений
ehrlich	чесний
hilfsbereit	готовий допомогти
tolerant	толерантний
großzügig	щедрий, великодушний
offen	відкритий, відвертий
ehrgeizig	честолюбний, марнославний
sportlich	спортивний
höflich	ввічливий, чемний
charmant [ʃ]	чарівний
treu	вірний
natürlich	природній, звичайний
sozial	соціальний, суспільний
mutig	сміливий
etw. für sich (A) behalten (behält, behalten)	тримати що-н. в таємниці, не розповідати нікому
das Geheimnis (-ses, -se)	таємниця

die Wahrheit sagen (-te, t)	говорити правду
teilen (-te, -t) (A) mit (D)	ділитися чим-н. з ким-н.
das Fitness-Studio, das Fitnessstudio (-s, -s)	фітнес-клуб
akzeptieren (-te, -t)	приймати, сприймати
das Ding (-es, -e)	річ, справа
der entfernte Bekannte	далекий знайомий
der gute Bekannte	хороший знайомий
die Gegenseitigkeit (-, -en)	взаємність
gegenseitige Verständigung	взаєморозуміння
die Freundschaft (-, -en)	дружба
freundlich zu (D)	дружній, привітній
befreundet sein mit (D)	товарищувати
sich anfreunden (te, t) mit (D)	дружити, подружитися
hautfreundlich	корисний для шкіри
der Sportfreund (-es, -e)	любитель спорту
die Gastfreundschaft (-, -en)	гостинність
das Freundschaftsspiel (-es, -e)	товариська зустріч
gemeinsam	разом, спільно
mit j-m durch dick und dünn gehen	іти за ким-небудь і у вогонь, і у воду
unabhängig von (D)	незалежно від
das soziale Netz	соціальна мережа
das Herz – Kreislaufsystem (-s, -e)	серцево-судинна система
die Abwehrkräfte, Pl.	захисні сили (організму)
stärken (te, t) (A)	підсилювати
bezeichnen (-te, -t) (A) als (N)	назвати кого-н. ким-н.
differenzieren (-te, -t)	розрізняти
den Grad abstufen (-te, -t)	визначити ступінь

eine freundschaftliche Beziehung	товариські стосунки
eine Werteskala erstellen (-te, -t)	скласти, встановити шкалу значень
unternehmen (unternahm, unternommen)	здійснювати, займатися чим-н.,
etw. beruflich machen (-te, -t)	робити що-н. по роботі, займатися чим-н. професійно
die Stufe (-, -n)	рівень, ступінь
sich verabreden (-te, -t) mit (D)	домовитися зустрітися
sich verabreden (-te, -t) auf einen Kaffee	домовитися піти на каву
eventuell	можливий
gelegentlich	випадковий, випадково, з нагоди
gelegentlich telefonieren (-te, -t) mit (D)	телефонувати час-від-часу
anvertrauen (te,t)	довіряти, розкривати
die Intensität (-, -en)	інтенсивність
der Geschäftsfreund (-es, -e)	компаньйон, клієнт, замовник
eine Beziehung unterhalten (unterhielt, unterhalten)	підтримувати стосунки, підтримувати зв'язок
der enge Freund	близький друг
der gute Bekannte	добрий знайомий
der dicke Freund	нерозлучний друг
der Busenfreund (-es, -e)	найкращий друг, нерозлучний друг
jeweils	в кожному випадку
die Vertrautheit (-, -en)	інтимність, близькість
lediglich	лише, виключно
geschäftlich	діловий
aus privaten Gründen	з приватних, особистих причин
die schnelllebige Gesellschaft	суспільство, яке живе в шаленому темпі
der Lebensabschnittsfreund (-es, -e)	друг певного періоду життя
die Lebensphase (-, -n)	період життя

der Übergang (-s, -gänge)	перехід
sich trennen (te, t)	розлучатися
der Ortswechsel (-s, -)	зміна місцевості
definieren (te, t)	визначати, давати визначення
der Mitmensch (-en, -en)	близький, ближній
heutzutage	сьогодні
der Trend (-s, -s)	тенденція
im Trend	модний, актуальний
die Wortschöpfung (-, -en)	словотворчість
stattdessen	натомість
der Austausch (-es), nur Sg.	обмін, заміна
es kommt dazu	справа доходить до...
einschlagen (schlug ein, eingeschlagen)	забивати, розбивати, вибирати
den Weg einschlagen (schlug ein, eingeschlagen)	прокладати шлях
wegen (G, D)	через
räumlich	просторовий, об'ємний
die Trennung (-, -en)	розлука, розірвання шлюбу
die Familiengründung (-, -en)	створення сім'ї
den Stellenwert einnehmen (nahm ein, eingenommen)	набувати важливого значення
eine Ausbildung machen (te, t)	отримувати освіту
Ärger haben	сердитися
der Schwerpunkt liegt auf	центр ваги, суть знаходиться
im Zentrum stehen (stand, gestanden)	знаходитися в центрі
entwickeln (te,t)	розвивати, вдосконалювати
hinzukommen (kam hinzu, hinzugekommen)	підходити

alle 3 Stunden	кожні 3 години
bei der Zeit	у часі
gegenseitige Achtung	взаємоповага
gegenseitiges Vertrauen	взаємна довіра
wenig Kontakt haben	мати мало зв'язків, мало спілкуватися
die Vorstellung (-, -en) von (D)	уявлення, поняття про що-н.
verschiedener Meinung sein	думати по-різному, мати різні точки зору
streiten (stritt, gestritten) mit (D)	сперечатися, сваритися
zerbrechen (zerbrach, zerbrochen)	розбивати(ся), ламати(ся)
sich wirklich aufeinander verlassen können	справді могли довіритись один одному, могли покластися на кого-н.
sich verlassen (verließ, verlassen) auf (A)	покладатися на кого-н.
Hilfe brauchen (te, t)	потребувати допомоги
ausmachen (te,t)	означати, складати
umgekehrt	навпаки
im Gegensatz zu (D)	на противагу до, на відміну від
sich (D) etw. (j-n) aussuchen (te, t)	шукати собі кого-н., що-н.
(keinen) Kontakt haben zu (D)	мати стосунки, зв'язок з ким-н., мати підхід до кого-н.
der Bekanntenkreis (-es, -e)	коло знайомих
die Handvoll (=, =)	жменя, жменька
nur eine Handvoll	зовсім трошки
(sich) respektieren (te,t)	поважати (один-одного)
(sich) tolerieren (te,t)	терпіти (один-одного)
grenzlos	безмежний, безмежно

Modul 3 Helden im Alltag

bezeichnen als	називати кимось
der Held -en,-en	герой
der Weltraum –s	космос, космічний простір
umkreisen (te, t)	кружляти, облетіти навколо
sich einsetzen für (A)	заступатися за когось
die Gleichstellung =	зрівняння
der (die) Schwarze	розм. негр
die Waise -, -n	сирота
die Lepra =	проказа
entdecken (te,t)	відкривати, знаходити
das Viertel -s, =	квартал
retten (te,t)	рятувати
ertrinken (a,u)	потонути
stürzen (te,t)	падати
der Rücksitz -es,-e	заднє сидіння (в машині)
gelingen (a,u)	удаватися
befreien (te,t)	звільнити
nach Feierabend	після роботи
unter großem Kraftaufwand	великими зусиллями
der Rollstuhlfahrer -s, =	інвалід на візку
behindert	з вадами
umbauen (te,t)	перебудувати
freiwillig	добровільний
der Helfer -s, =	помічник
gelähmt	паралізований
ins Alltagsleben zurückkehren	повернутися до буденного життя
vorbeirasen (te,t)	мчати

bemerkten (te,t)

помічати

Modul 4

Vom Glücklichein

die Harmonie, -, -n	гармонія
die Gesundheit, -, -en	здоров'я
der Naturgenuss, -es, -genüsse	насолода природою
der Lottogewinn, -es, -e	виграш у лото
die Karriere, -, -n	кар'єра
die Entspannung, -, -en	відпочинок
auf einen Streich	одним махом
die Drillinge (pl)	трійня
überglücklich	дуже щасливий
der Gedanke -ns,-n	думка
in den Sinn kommen	спадати на думку
gespannt sein auf (A)	з нетерпінням чекати на щось
erwartungsvoll	сповнений сподівань, з надією, з нетерпінням
überlegen	обдумувати
die Schwangerschaft -, -en	вагітність
auf die Welt kommen	приходити на світ (народжуватися)
man muss sich nichts vormachen	не треба себе обманювати
anstrengend	стомливий, напружений
durchschlafen (ie,a)	(про)спати якийсь час, не прокидаючись
mobil sein	бути рухливим
ständig	постійно
im Blick haben	тримати в полі зору
dazwischen	між цим

zu seinem Recht kommen	отримати те, що належить по праву
von außen	ззовні
die Absage -, -n	відмова
die Haushaltshilfe -, -n	домашня робітниця, допомога в домашньому господарстві
das Au-pair-Mädchen, -s, -j-m unter die Arme greifen	нянька підтримувати кого-н., допомагати кому-н., підставити кому-н. своє плече
etwas fällt nicht vom Himmel	щось не падає з неба
zurückstellen (te,t)	ставити на попереднє місце, відкладати (виконання чогось)
akzeptieren (te,t)	зважати, брати до уваги, приймати
hinterherweinen (D)	плакати за чимось
sich (D) eine Auszeit gönnen	знаходити вільний час/дозволити собі відпочинок
um so mehr	тим більше
genießen (o,o)	насолоджуватися
neulich	недавно
das Rudel -s, =	зграя, череда, група
auftreten (a,e)	зустрічатись, виникати
engagiert	зацікавлений
etw. geht leicht (gut) von der Hand	щось проходить успішно, справа вдається
die Wiege -, -n	колиска
erlernt	набутий
betreiben (ie,ie)	займатись чимось, вести, проводити
Das ist Quatsch!	Дурниці!
eine Versicherung abschließen	застрахуватись
Glück kontrollieren	контролювати щастя

Glück hüten	стерегти щастя
um das Glück kämpfen	боротися за щастя
Beziehungen pflegen	підтримувати стосунки
dem Hobby nachgehen	займатися чимось
sich gewöhnen an (A)	звикати до чогось
aufrechterhalten	підтримувати, зберігати
abbauen (te,t)	зменшувати, знижувати
übertrieben	перебільшений
die Schwankung -, -en	коливання, відхиленн, зміна (настрою)
das Niveau -s,-s	рівень
im Grunde genommen	по суті кажучи
ich bin sehr froh, dass...	я дуже рада, що
Herzlichen Glückwunsch!	Сердечно вітаємо!
Ich freue mich riesig für Euch.	Я дуже рада за Вас.
Alles erdenklich Gute!	Всього найкращого!
beglückwünschen (te,t) (A)	поздоровляти
gratulieren (D) zu (D)	вітати когось з чимось
wünschen (te,t) (D)	бажати
das Eckdatum, -s, -daten	головна дата
die Geburt, -, -en	народження
sich befassen mit (D)	займатися чимось
im Rahmen (G)	в рамках, межах чогось
zunehmend	який збільшується, зростає
zwischenmenschliche Beziehungen	стосунки між людьми
wiederkehrend	періодичний, який повертається
der Forscher -s, =	дослідник
stammen aus (D)	походити з

das Recht auf (A)	право на щось
verfassungsmäßig	конституційно
die Untersuchung -, -en	дослідження
profitieren von (D) (te,t)	мати вигоду від чого-н.
weltweit	всесвітній, по всьому світу
angeben (a,e)	вказувати
auf dem Computer speichern	зберігати інформацію на комп'ютері
nützen (te,t)	бути корисним, приносити користь
jeweilig	відповідний
die Aussage -, -n	свідчення
jeweils	відповідно
mitbestimmen (te,t)	визначати (разом з)
den 1. Platz belegen	займати перше місце
der Zahlenwert -(e)s, -e	цифрове (числове) значення
der Mittelwert -(e)s, -e	середнє значення, середня вартість
die Voraussetzung -, -en	передумова
die äußeren Bedingungen	зовнішні умови/обставини
belasten (te,t)	навантажувати, обтяжувати
altersmäßig	віковий, по віку
offenbar	очевидний
vermutlich	ймовірно, напевно

Film Die Chefin

die Küchenchefin -, -nen	шеф-кухар
schwanger	вагітна
unter einen Hut bekommen	поєднати
am Ball bleiben	залишатися активним

spitze	першокласний, вишуканий
bereuen (A)	шкодувати (про щось)
anlegen (A)	заводити, збирати
zaghft	боязкий, обережний
in aller Munde sein	бути у всіх на вустах
ein kleiner Hase	початківець
vertreiben (ie,ie)	продавати
neidisch	заздрісний
sich auskennen in (D)	розумітися (у чомусь)
ans Tageslicht kommen	розкритись, виявитись
kriegen (te,t)	отримувати
die Wirtschaft ankurbeln	пожвавлювати економіку
der Karriereknick -(e)s, -e	крах кар'єри
am Herd stehen	стояти біля плити
wickeln (te,t)	пеленати (дитину)

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Він розмовляє вільно іспанською, але живе в квартирі одинака, тому що він виріс у маленькому місті Китаю.
2. Я розлучена вже як три роки і сама виховую маленьку доньку.
3. Футбол є, безпосередньо, моєю великою пристрастю.
4. Коли я перебуваю деінде, всеодно мені не вистачає Берліна.
5. Моя любов – це музика, і світ опери ще з юності зачаровував мене.
6. Із хорошим товаришем треба також вміти сваритися, але так, щоб не розбити самої дружби.
7. Зі всіма моїми теперішніми друзями я познайомилась на роботі.
8. Деякі мрії є реальними, а деякі – є повністю, цілком нездійсненними.
9. Про що вона мріє? – Нажаль, я не знаю цього.

10. Але все-таки я не відмовився від своєї мрії.
11. Хто виграв конкурс талантів? – Ця молода співачка.
12. Де ти заробляєш на прожиття? – Я працюю у великому офісі.
13. Хто хоче втілити свою життєву мрію, мусить змінити багато сфер життя.
14. Як точно виглядає моя власна мрія?
15. З молодих років я мріяв про світ опери.
16. Я не міг дозволити собі цього.
17. Після того, як я закінчив середню школу, я вивчав історію та етнографію.
18. Ти в цьому впевнена? – Повністю.
19. Я не була цілком впевнена, що роблю правильно.
20. Георг Шредер мріяв про великий широкий світ.
21. Звідки ти знаєш цього хлопця? – Я познайомилася з ним вчора на танцях.
22. Пустелі цієї землі зачаровували мене.
23. Коли ти записала другий диск? – На минулому тижні.
24. Вона виросла у маленькому селі під Києвом.
25. Декілька років тому виглядало так, що її мрія здійсниться.
26. Він став пожежником? – Я про це нічого не знаю.
27. Наші мрії впливають на загальний спосіб (стиль) життя.
28. Хто тебе при цьому (в цьому) підтримав?
29. Не кожен крок відразу вдавався.
30. На вершині шкали стоять в першу чергу такі особливості дружби: щирість, відкритість, відповідальність, толерантність.
31. Існує декілька видів дружби: далекий знайомий, близький друг, добрий товариш, найкращий друг.
32. У мене тільки жменька справжніх друзів.
33. Я дружу (товаришую) з Іванкою.
34. З ким дружить ця дівчинка?
35. Вона з ним дуже дружила.
36. У суботу відбулась товариська зустріч цих футбольних команд.
37. Він привітний зі мною.

38. Це дуже люб'язно з Вашого боку.
39. Це ніжна (тісна, вірна, справжня) дружба.
40. Ми подружились (потоваришували).
41. Я потоваришувала з нею.
42. Я змирилася з фактом, що я повинна змінити місце роботи.
43. Це є дуже важливо – мати хорошого друга.
44. Незалежно від віку люди підтримують дружбу.
45. Я познайомилася з нею під час навчання.
46. Зі своїм найближчим другом я можу піти і у вогонь і у воду.
47. Після закінчення школи ми не бачились декілька років, тому що ми навчалися у різних містах.
48. Через зміну місця проживання розходяться дуже часто життєві шляхи друзів.
49. Я підтримую з ним хороші професійно-ділові стосунки.
50. Ми проводили з моєю найкращою подругою більшу частину нашого вільного часу одна з одною.
51. Хоча ми часто сперечаємося, наша дружба не розбивається.
52. Я можу покласти на свого друга.
53. Вона не може довірити далекому знайомому свої проблеми.
54. Друзі зміцнюють нашу серцево-судинну систему і захисні сили організму.
55. Він допоміг мені при переїзді на нову квартиру.
56. Моє коло знайомих є досить великим. Недавно я познайомився з одним письменником.
57. Ми часто організуємо щось разом.
58. Недавно ми здійснили подорож до Києва.
59. Хто був першою людиною в космосі?
60. Російського астронавта Юрія Гагаріна ми можемо назвати героєм.
61. Я знаю, що Марі Кюрі була двічі нагороджена Нобелівською премією.
62. За що боровся Мартін Лютер Кінг? – Він боровся за права чорного населення у США та проти расизму.
63. Цей сміливий юнак заступився за свого найкращого друга.

64. Особлива пильність дванадцятирічного хлопця врятувала цій сім'ї життя.
65. Цього старого чоловіка привезли з легким отруєнням димом у лікарню.
66. Після роботи ми пішли у невелике затишне кафе.
67. Один із жителів цього маленького міста врятував хворого на серце пенсіонера від смерті.
68. Машина упала в глибоку річку.
69. Хто стрибнув у холодну як лід воду?
70. Хто сидів на задньому сидінні? – Маленька дочка цієї молодої жінки.
71. Багато добровільних помічників перебудували цей будинок для інваліда.
72. Багато вільнонайманих помічників піклуються про те, щоб чоловік із вадами після нещасного випадку міг повернутися до буденного життя.
73. 28-річна Моніка може розмовляти про все зі своєю найкращою подругою Сабіне.
74. Про кого піклувалась католицька черниця у кварталах бідняків? – Вона піклувалась про хворих на проказу.
75. Мужнім чоловікам вдалося в останню хвилину звільнити маму і дитину.
76. Сьогодні моя маленька донечка святкує свій день народження.
77. Я хочу привітати свою подругу з іменинами.
78. Моя 5-річна дочка є дуже рухливою.
79. Вагітність Єви пройшла добре і 25 грудня з'явилася на світ її дочка.
80. Молода подружня пара, у якої 5 дітей, час від часу дозволяє собі відпочинок (перерву).
81. Троє з наших дітей з'явилися водночас (одним махом).
82. Ми б хотіли привітати Вас із народженням Вашого сина.
83. Я дуже радий/рада.../Це дуже мене радує мене.../ Це класна новина, що я можу привітати тебе з народженням сина.
84. Ганс і Карін були дуже щасливими, коли дізналися, що у них народиться трійня.
85. Такими щасливими моментами треба насолоджуватися.
86. Звідки приходить щастя? Щастя не падає з неба.
87. Трійня прийшла на світ одним махом.

88. Вони мають три роки та дуже рухливі. Треба боротися за своє щастя. Треба зустрічатися із друзями, плекати стосунки, займатися своїми хобі, щоб розслабитися і почуватися щасливим.
89. Щастя стосуються: здоров'я, гармонія, кар'єра, відпочинок, насолода природою, виграш у лото, багатство, свобода.
90. Вікова різниця для щастя не відіграє великої ролі, але її можна порівнювати.

Kapitel 2 : Wohnwelten

Auftakt

Wohnwelten

die Ausstellung, -, -en	виставка
der Parkplatz, -es, Plätze	місце для паркування
verzichten auf (A)	відмовляти́сь від кого, чо́го
das öffentliche Verkehrssystem	громадський транспорт
der Charakterzug, -(e)s, -züge	риса характеру
die Großstadt, =, -städte	велике місто
die Kleinstadt, =, -städte	маленьке місто
das Einzelhaus, -es, -häuser	особняк
das Eigenhaus, -es, -häuser	особняк
das Einfamilienhaus, -es, -häuser	особняк
das Hochhaus, -es, -häuser	багатоповерхівка
das Plattenhaus, -es, -häuser	багатоповерхівка
die Hektik, =, nur Sg.	поспіх, лихоманка
der Stau, -(e)s, -s	затор
das öffentliche Verkehrssystem	громадський транспорт
der Aufzug, -(e)s, -züge	ліфт
der Fahrstuhl -(e)s, -stühle	ліфт
der Lift, -(e)s, -e	ліфт
der Lift ist kaputt	ліфт не працює
der Lift funktioniert nicht	ліфт не працює
der Lift ist außer Betrieb	ліфт не працює
das Bad, -(e)s, Bäder	ванна кімната
die Wanne, =, -n	ванна
der Balkon, -s, -s	балкон
die Dusche nehmen (a, o)	приймати душ

die Tiefgarage, =, -n	підземний гараж
der Mietvertrag, -(e)s, -verträge	договір про оренду
das Vorzimmer, -s, -	передпокій
der Korridor, -s, -e	коридор, прохід
der Lobby, =, -s	хол у готелі
das Treppenhaus, -es, -häuser	сходова клітка
die Treppe hinaufsteigen	підійматись сходами
die Treppe hinuntergehen	спускатись сходами
der Müllschlucker, -s, =	смітцепровід
die Stadtmitte, =, -n, (mst Sg)	центр міста
das Stadtzentrum, -s, -zentren	центр міста
die Innenstadt, -, -städte	центр міста
die Umgebung der Stadt	околиці міста
am Rande der Stadt	передмістя
der Wohnblock, -(e)s, -blöcke	житловий квартал
riechen (o, o) (nach D)	пахнути (чим)
überweisen (i,ie)	переказувати
die Nachfrage, =, -n	попит
der Boden, -s, Böden	земля
der Konnektor, -(e)s, -en	сполучник
die Einzugsparty ['pa:ti], =, -s und -ties	новосілля
schlüselfertig	готовий до поселення, »під ключ«
fünf Treppen hoch	5-поверховий
der Vermieter, -s, =	орендодавець (той, хто здає в оренду)
der Mieter, -s, =	орендар, квартирант
die Miete, -, -n	оренда, орендна плата
die Anzeige, =, -n	оголошення в газеті
die Gesamtfläche, =, -n	загальна площа
die Wohnfläche, =, -n	житлова площа

die Grünanlage, =, -n	сквер
sich anschaffen (u,a)	створювати
einen Kredit aufnehmen	брати кредит
die Einweihungsparty	вечірка з нагоди відкриття, освячення
momentan	у даний момент
hellhörige Wände	тонкі стіни
der Kleingarten = die Parzelle	дача
das Licht brennt nicht	не горить світло
an der Tür klingeln (-te,-t)	дзвонити у двері
an die Tür klopfen (-te,-t)	стукати у двері
die Miete erhöhen (-te, -t)	підвищувати плату
der Keller, -s, =	підвал

Modul 1 **Baumhaus = Traumhaus?**

der Dachboden = der Bodenraum	горище
das Baumhaus, -es, -häuser	будинок на дереві
das Traumhaus, -es, -häuser	будинок мрії
die Sehnsucht nach (D)	прагнення (чого-н.), туга (за чим-н)
hektisch	гарячковий, квапливий. нервовий
umgeben (umgab, umgeben)	оточувати
die Wüste, -, -n	пустеля
sich (D) etw., j-n anschaffen	розживатися на що-н., заводити (собі) що-н., кого-н.
der Schrebergarten, -s, -gärten	невелика садова ділянка, город
das Boot, -es, -e	човен
der Luxus =	розкіш, пишнота
darstellen (te, t)	зображати
ursprünglich	первісний
die Klimaanlage, -, -n	кондиціонер

das Klimagerät, -es,-e	кондиціонер
die Heizung, -, -en	опалення; обігрів
der Anschluss, -es, Anschlüsse	приєднання; підключення
die Nachfrage, -, -en	попит
einstellen (-te,-t)	приймати на роботу
nutzen (-te,-t)	використовувати; бути придатним
sich zurückziehen (o, o)	відступати; усамітнюватися
sich vom Alltag erholen	відпочити від буденного життя
die Übernachtung, -, -en	ночівля
beliebt sein	бути популярним, улюблений
bieten (o, o)	пропонувати
der Stern, -(e)s,-e	зірка
die Höhenangst	страх, побоювання висоти
geruhsam	спокійний, безтурботний, неквапливий
schweben (-te,-t)	висіти в повітрі
das Wort schwebt mir auf der Zunge	слово крутиться у мене на язика
luftig	повітряний, легкий, тонкий
das Dach, -es, -Dächer	дах, покрівля
steigen (ie, ie) über (A)	підніматися
hölzern	дерев'яний
der Stamm, -es, Stämme	стовбур; колода; плем'я
etw. in mühevoller Kleinarbeit erreichen	досягти чого-н. кропіткою працею
die Brücke, -, -n	міст
schmal	вузький
die Anlage, -, -n	пристрій, споруда, будівля
abstellen (te, t)	ставити на землю; відставляти; поставити на збереження, залишити
das Gepäck, -(e)s	багаж
reichen (-te,-t)	вистачати
der Spaß, -es, Späße	задоволення; жарт

zum Spaß

жартома

Modul 2

Ohne Dach

die Obdachlosigkeit, =, nur Sg	безпритульність
der Obdachlose, -n, -n	безпритульний
der Clochard, -s,-s [kloʃa:r]	безпритульний, клошар
die Freiheit, =,-en	свобода
die Frustration, =, -en	розчарування
das Sozialamt, -es, -ämter	органи соціального забезпечення
die Einsamkeit, =	самотність
die Randgruppe, =, -n	соціальна група за межами суспільства
die Krankheit, =,-en	хвороба
die Arbeitslosigkeit, = nur Sg	безробіття
die Unabhängigkeit, = nur Sg	незалежність
der Schmutz, -es	бруд
die Erfolglosigkeit, = nur Sg	безуспішність
die Ausgrenzung, =, -en	відмежування
die Suppenküche, =, -n	безкоштовна їдальня для безпритульних
die Armut, =, nur Sg	бідність
die Scheidung, =, -en	розлучення
die Notunterkunft, =, -künfte	тимчасове житло
die Schulden, Pl.	борги
die Ausweglosigkeit, =	безвихідь
der Rauschgiftsüchtige, -n, -n	наркоман
ein normales Leben führen	вести нормальне життя
der Speditionskaufmann, -es, -männer	комерсант-експедитор
verantwortlich sein für (A)	відповідати за кого-н., що-н.
versetzen in (A)	переводити (службовця, учня) куди-н.

klarkommen mit (D)	знаходити спільну мову, ладнати; впоратися з чим-н.
denken an (A)	думати про кого-н., що-н.
j-m kündigen (te, t)	звільняти кого-н.
die Bewerbung, =, -en	заява
die Absage, =, -n	відмова
sich abfinden mit (D)	примиритися з чим-н.
verlieren (o,o)	загубити, втратити
landen (-te,-t)	висаджуватися, приземлятися
auftreiben (ie, ie)	розм. роздобувати, діставати
seinen Frust mit Alkohol runterspülen	залити своє розчарування алкоголем
echt	справжній
entlassen (ie, a) (A)	звільняти, відраховувати
klappen (-te,-t)	ладитися, йти на лад
mit dem Trinken anfangen	почати пити
mitmachen (-te,-t)	брати участь у чому-н.
die Scheidung einreichen	подати на розлучення
sich aufhalten	перебувати, знаходитися
aushalten (ie, a)	витримати
das Obdachlosenheim, -es, -e	притулок для бездомних
der Antrag, -s, Anträge	пропозиція, заява
etw. schaffen (u, a)	зробити, упоратися
sich kümmern um (A)	піклуватися про кого-н
etw. in den Griff bekommen	впоратися з чим-н.
aufkommen für (A)	оплачувати, відшкодовувати що-н.
j-m Mut machen	підбадьорити кого-н.
sich erkundigen nach (D)	довідуватись про кого-н., що-н.
bürgerlich	громадянський, цивільний
die Notunterkunft, -es, -künfte	тимчасове житло
unterbringen (brachte unter, untergebracht)	розташовувати, влаштовувати (людей)

aufmerksam machen auf (A)

привертати увагу до кого-н., чого-н.

die Einrichtung, =, -en

заклад, установа

das Forum, -s, Foren

форум

Modul 3

Eine Wohnung zum Wohlfühlen

vorbeischaun bei (D)

зайти, заглянути до кого-н.

sich wohlfühlen

добре почуватися

besichtigen

оглядати

das Wohlfühlen

благополуччя

der TV – Moderator, -s, -en

ведучий радіо- або телепередачі

die Bude, =, -n

кімната

die Macke, =, -n

вади, дефекти

die Lage, =, -n

становище

das Möbel, -s, häufiger Pl.

Меблі

die Wohnsituation, =, -en

квартирне питання

schlampig

неохайний

pingelig = penibel

педантичний

Modul 4

Hotel Mama

die Bequemlichkeit, =, -en

зручність

die Untersuchung, -, en

дослідження

beweisen (ie, ie)

доводити

die Ursache, -, -n

причина

sich eine Wohnung leisten (-te, -t)

дозволяти собі квартиру

auf den Beinen stehen

стояти на ногах

der Trend ist eindeutig

тренд - очевидний

ins Berufsleben eintreten

вступати в професійне життя

den Wehrdienst (ab)leisten

відслужити дійсну службу в армії

der Ersatzdienst, -es ohne Pl.	альтернативна служба для військовозобов'язаних
gut verdienend	який добре заробляє
feststellen	встановлювати, констатувати
sich binden (band, hat gebunden)	заручатись, одружуватись
im Durchschnitt	у середньому
ledig	неодружений
vielschichtig	багатоплановий, складний
beherbergen(-te,-t)	давати притулок (комусь), опікувати
anhänglich	відданий
ausgeglichen	врівноважений
sich ablösen von (D)	відділятися від когось, чогось
die Trennung, -, -en	розставання, розлучення
in der Ausbildung sein	навчатись
verzichten auf (A)	відмовлятись
sich (D) etw. leisten (te, t)	дозволити собі що-н.
Geld sparen	заощаджувати
die Konsequenz , =, -en	висновок

Film

Hotel Mama – Von Nesthockern und Heimschläfern

keinen Finger rühren (te, t)	не поворухнути і пальцем
komplett alles	цілком все
verdammt schön	«жахливо» добре
jemanden verwöhnen (te, t)	розбалувати кого-н.
im Spiel sein	брати участь у чому-н, бути вплутаним у що-н.
einige Handgriffe machen	у дечому допомагати
Befehle entgegennehmen	приймати до уваги накази
sich nach den Regeln richten	діяти за правилами
zuvorkommen (a, o)	випереджувати

bedient und hofiert sein	бути забезпеченим
eingeschränkt sein	бути обмеженим
an dem Rockzipfel hängen	триматися за спідницю
ein schlechtes Gewissen	нечисте сумління
klappen (-te,-t)	вдаватись
Anschluss finden	налагодити зв'язок
die Ausstattung, =, -en	умеблювання, оформлення
eine Kautiion hinterlegen	платити заставу
die Zeitungen nachsehen	переглядати газети
knapp sein	бути обмеженим

Übersetzen Sie ins Deutsche :

1. Моя сестра – студентка. Вона може жити в гуртожитку, винаймати квартиру або жити в товаристві співмешканців.
2. Я підписала договір і заплатила завдаток.
3. Наші гуртожитки, на відміну від німецьких, пропонують лише найнеобхідніше, але й орендна плата тут не така висока.
4. Мої сестри живуть ще вдома, хоча їм вже за 30.
5. Мою першу квартиру я знайшла через маклера, але це було дуже дорого. І я не можу дозволити собі винаймати власну квартиру.
6. Мій брат виїхав з дому, коли йому було 17 років. Спочатку він жив у товаристві співмешканців і мав двох співмешканців і співмешканок. Потім він переїхав у гуртожиток поблизу університету.
7. Мій племінник тримається міцно за мамину спідницю.
8. Моя сестра завжди виконує накази батьків і діє за їх правилами.
9. Моя мама робить повністю все і залишається завжди « в грі».
10. Коли ти будеш святкувати новосілля? Понад два місяці ти вже живеш у цій квартирі.
11. Я виїхала від батьків і нарешті можу робити те, що хочу. Ніхто мене не контролює і я насолоджуюсь своєю свободою.

12. На мою думку, це дуже важливо, навчитись якомога раніше бути самостійним, вести власне життя і бути незалежним.
13. Я живу на околиці міста і залишаюся з батьками. Це дуже практично. Я ні про що не повинна турбуватись: кожного дня їжа стоїть на столі, холодильник повний і про свіжу білизну також вже подбали. Лише від автомобіля мені потрібно відмовитись, бо це надто дорого.
14. Мої батьки дуже розбалували мого брата. Він має подружку, але не хоче одружуватись.
15. Переважно жінки швидше стають незалежними, тому що раніше вступають у професійне життя і не повинні йти в армію.
16. Моя дочка понад рік працює лікарем у дитячій лікарні. Кожного дня їй потрібна година, щоб добратися до клініки. Тому я вважаю, їй потрібно знайти квартиру поблизу її роботи.
17. Він вважає, що багатьом бездомним людям не вистачає перспективи. Ці люди не бачать альтернативи для себе і тому їм не вистачає мотивації щось змінювати у їхньому житті.
18. Все більше моїх знайомих купують для себе та своїх дітей будинки на дереві. У повсякденному житті їм не вистачає часу, щоб насолодитись природою. Вони шукають спокою в природі, бо так можуть відпочити від стресів на роботі.
19. Незважаючи на те, що Клаудія заробляє добре, вона взяла кредит для купівлі будинку. До цього вона жила з батьками, але зараз хоче створити власну сім'ю.
20. Безпритульним в Європі надається необхідна матеріальна допомога, тимчасове житло, У всіх великих містах Німеччини існують проекти для безпритульних, а також безкоштовна їжа. Тому там менше безпритульних, ніж в Україні.
21. Я нещодавно заселилась у нову квартиру. Це – двокімнатна квартира з великою кухнею та балконом. Я вчора підписала договір оренди.
22. Ти живеш на 8-му поверсі? Це так високо! – Це нічого! У нашому будинку є ліфт і мені не потрібно підніматися по сходах!
23. Тепер у мого брата немає проблем з тим, де залишити машину. Він винаймає підземний гараж.

24. Різні люди почувають себе по-різному у різних житлових ситуаціях.
25. Я не можу уявити свого життя без метушні великого міста і тому винаймаю квартиру в центрі міста, хоча орендна платня з усіма платежами досить висока.
26. Мій найкращий друг дуже цінує спокій, тому він живе у своїх батьків на околиці.
27. Його нова квартира – дуже простора, затишна і добре спланована. – Звучить гарно! А кухня така ж велика, як і у твоїй старій квартирі? – Ні, кухня у мене тепер менша, проте є великий балкон. Заходь якось до мене!
28. Разом з подругами ми створили об'єднання співмешканців, проте одна наша подруга виселяється і ми шукаємо нову співмешканку. Тому ми подали оголошення.
29. Моя сестра живе у старому будинку в центрі міста. У неї – дуже милі сусіди і усі дотримуються правил мешкання в будинку.
30. Ми хочемо купити більшу квартиру і вже сплатили заставу.
31. Наші друзі заселились нещодавно у квартиру в центрі міста. Квартира була стара і тому вони робили ремонт. Сьогодні у них багато роботи, вони прибирають і прикрашають квартиру, тому що завтра святкують новосілля.
32. Я дуже люблю природу і не можу почуватися добре у бетонній пустелі великого міста. Тому я мрію про будинок на дереві. Мені б дуже хотілося заснути під зорями.
33. Хоча сучасні квартири пропонують всі зручності, все більше людей шукає спокою в природі. Тому все частіше люди купують собі невеликі ділянки за містом (*1 слово*).
34. В деяких містах Німеччини можна пожити в готелі на дереві. Такі готелі пропонують усі зручності таким чином, що вони мають кондиціонери, опалення, підключення до інтернету.
35. Ночівля у будинку на дереві наближає нас до природи, дозволяючи забути про напружене офісне повсякдення.
36. Оскільки моя подруга боїться висоти, вона ніколи не зможе втілити свою мрію та переночувати у будинку на дереві.

37. Попит на ночівлі у будинках на деревах є справді великий, тому що все більше людей хочуть вести життя, пов'язане з природою.
38. Поняття «безпритульність» пов'язане з поняттями «безробіття» та «алкоголізм».
39. Безпритульні володіють особливою свободою і часто не хочуть повертатися до міщанського життя.
40. Безпритульним людям часто доводиться добувати гроші та їжу на вулицях, харчуватись у благодійних їдальнях, ночувати у притулках.
41. Причинами безпритульності називають безробіття, борги, алкоголь, розлучення, наслідками стають бідність, безвихідь, хвороби, фрустрація.
42. Люди можуть допомогти іншим в біді, тому вони створюють різні ініціативи для допомоги тим, хто живе на вулиці.
43. Соціальні служби повинні допомагати безпритульним у пошуках роботи, помешкання, з медичним забезпеченням та проблемами залежності.
44. У своїй квартирі я можу розслабитись у спальні, де я слухаю музику або читаю.
45. Я і моя подруга вирішили зуснувати спілку співмешканців, проте я не знаю, чи зможу приймати її недоліки. Моя подруга – трохи нечепура, а я – навпаки дещо педантична.
46. Мій друг – просто «пташеня» і не хоче виселятися з дому, тому що так йому не треба готувати їжу, прибирати і вести домашнє господарство.
47. Чоловіки довше живуть у своїх батьків, тому що вони пізніше вступають у професійне життя.
48. Чоловіки пізніше починають самостійне життя, оскільки часто їм доводиться служити в армії або виконувати альтернативну службу.
49. Батьки охоче надають притулок своїм дітям і погано сприймають розлуку та розрив.
50. Моя подруга вже довго живе сама. Вона підбадьорює мене до важливого кроку, тому що я не можу ніяк наважитись виселитись від батьків.
51. Ти повинна все добре собі обдумати і тільки тоді знімати дорогу квартиру в центрі міста.
52. Зараз – найкращий час для заселення в гуртожиток.

53. Я не хочу тебе відраджувати, але ти не повинна виселятися зараз з квартири тільки тому, що ти не можеш приймати недоліки свого співмешканця.
54. Щоб добре почуватися, мені потрібні кафе та виставки поблизу.
55. Час-від-часу я хожу гуляти, але важливіше для мене – це спокій, тому я винаймаю будинок на околиці.
56. Мені потрібно багато місця, великий сад та свіже повітря, тоді моя сім'я почуватиметься добре.
57. Метушня великого міста – просто жах, оскільки довго доводиться стояти в заторах, а тоді неможливо знайти місця для паркування.
58. Все більше людей відкривають для себе життя в будинку на дереві, оскільки вони хочуть бути ближчими до природи.
59. Будинок на дереві – це нова модна тенденція.
60. У будинку на дереві можна чудово відпочити від повсякдення та забути усі професійні турботи.
61. Ніхто не хоче відмовлятися від комфорту, тому будинки на деревах пропонують всі зручності.
62. Хоча будинки на деревах – дуже дорогі, люди купують їх, бо хочуть здійснити свою мрію.
63. Багато молодих людей залишаються жити вдома в батьків, тому що так вони хочуть зекономити кошти на навчання.
64. Жінки раніше стають незалежними, оскільки вони раніше вступають у професійне життя або заручаються.
65. «Типове пташеня» - чоловічої статі, неодружений, освічений і син батьків, які досить добре заробляють.
66. Стосунки батьки-діти стали більше зрівноваженими та партнерськими, все більше молодих людей знаходять порозуміння зі своїми батьками.
67. У моїй новій квартирі є великий балкон, тому я зможу там снідати влітку.
68. Я живу на околиці, але не маю проблем, тому що автобус зупиняється якраз перед дверима дому.
69. У цьому кварталі живуть мало сімей, тому що платня – дуже висока.

70. Я шукаю нову квартиру і тому телефоную до маклера і даю оголошення.

Kapitel 3: Wie geht's denn so?

Auftakt

Wie geht's denn so?

der Kopf -(e)s, Köpfe	голова
das Auge -s, -n	око
die Nase =, -n	ніс
das Ohr -(e)s, -en	вухо
der Mund -(e)s, Münde(r)	рот
der Hals -es, Hälse	шия
die Brust =, Brüste	груди
der Oberkörper -s, =	верхня частина тулуба
der Arm -(e)s, -e	рука (від кисті до плеча)
der Bauch -(e)s, Bäuche	живіт
die Hand -, Hände	рука
der Finger -s, =	палець (на руці)
das Bein -(e)s, -e	нога
der Oberschenkel -s, =	стегно
das Knie -s, =	коліно
der Unterschenkel -s, =	гомілка
der Fuß -es, Füße	нога
der Zeh -(e)s, -en/ die Zehe =, -n	палець (на нозі)
die Kapsel =, -n	капсула
die Salbe =, -n	мазь
der Verband -(e)s, Verbände	бинт, пов'язка
der Saft -(e)s, Säfte	сироп
die Tablette =, -n	таблетка
die Tropfen (Pl.)	краплі

die Spritze =, -n	шприц, укол
das Pflaster -s, =	пластир
das Medikament -(e)s, -e	ліки, медикамент
die Arznei =, -en	ліки, медикамент
die Packungsbeilage =, -n	інструкція
die Nebenwirkungen (Pl.)	побічні ефекти
die Wechselwirkungen (Pl.)	взаємодія з іншими медикаментами
das Anwendungsgebiet -(e)s, -e	показання
die Warnhinweise (Pl.)	протипоказання
die Dosierungsanleitung =, -en	дозування, спосіб застосування
die Überdosierung (nur Sing.)	передозування
die Vorsichtsmaßnahmen (Pl.)	застереження
der Chirurg -en, -en	хірург
der Frauenarzt -es, -ärzte	гінеколог
der Kinderarzt -es, -ärzte	педіатр
der Zahnarzt -es, -ärzte	стоматолог
der Hautarzt -es, -ärzte	дерматолог
der Nervenarzt -es, -ärzte	невропатолог
der Urologe -n, -n	уролог
der Internist -en, -en	терапевт
die Sprechstunde =, -en	година прийому
impfen (gegen etw.)	робити щеплення (від чогось)
Beschwerde haben	мати скарги
ein Rezept abholen	забирати рецепт
eine Tablette auflösen	розчиняти таблетку
den Blutdruck messen	вимірювати тиск
nach dem Befinden fragen	питати про самопочуття

eine Spritze bekommen	отримати укол
ein Medikament einnehmen	приймати ліки
sich auf die Waage stellen	важитися
die Diagnose stellen	ставити діагноз
den Oberkörper frei machen	роздягатись до пояса
einen Termin vereinbaren	домовитися про прийом, записатися на прийом
seine Probleme beschreiben	описувати свої проблеми
sich eine Überweisung geben lassen	виписувати направлення
ein Medikament verschreiben	призначати ліки
ein Rezept ausstellen	виписувати рецепт
einen Zahn ziehen	виривати зуб
sich hinlegen (te, t)	лягати
den Mund aufmachen	розкривати рот
die Luft anhalten	затримувати подих
die Salbe einmassieren	втирати мазь
den Verband legen/erneuern	накладати/змінювати пов'язку

Modul 1

Lach mal wieder

das Lächeln -s, nur Sing.	усмішка
der Lachkrampf -(e)s, -krämpfe	істеричний сміх
herzhaft	щирий, від усього серця
im Durchschnitt	в середньому
der Sauerstoff -(e)s, nur Sing.	кисень
die Abwehrkräfte (Pl.)	захисні сили організму
das Gehirn -(e)s, -e	мозок
das Immunsystem (mst Sing.)	імунна система

der Brustkorb (mst Sing.)	грудна клітка
heilen	лікувати
ausschütten (te,t)	вилити, висипати
lindern (te,t)	полегшувати, утамовувати
sich entspannen (te,t)	розслаблятися
auslösen (te,t)	викликати, спричиняти
anspannen (te,t)	напружувати
untersuchen (te,t)	досліджувати, оглядати
erkranken (an D) (te,t)	захворіти (на щось)
verordnen (te,t)	призначати, прописувати
absetzen (te,t)	припиняти, усувати
verbringen (a,a)	проводити, перебувати
vertreiben (ie,ie)	проганяти
anwenden (a,a)	застосовувати
entwickeln (te,t)	розвивати
mitmachen (te,t)	брати участь
beginnen (a,o)	починати

Modul 2 Fast Food – Slow Food

die Pommes frites	картопля фрі
die Mensa =, Mensen	студентська їдальня
die Speisehalle =, -n	їдальня
die Kantine =, -n	їдальня на виробництві
die Gaststätte =, -n	ресторан, їдальня
das Gebäck -(e)s, nur Sg.	випічка
der Keks -es, -e	печиво

geräuchert	копчений
der Käse, -s, nur Sg.	твердий сир
der Quark -s, nur Sg.	сир
die Butter =, nur Sg.	масло
das Fleisch -es, nur Sg.	м'ясо
das Brot -(e)s, -e	хліб
der Fisch -es, -e	риба
die Milch =, nur Sing.	молоко
das Ei -(e)s, -er	яйце
gekochte Eier	варені яйця
die Rühreier (Pl.)	омлет
die Spiegeleier (Pl.)	смажені яйця
der Laden -s, = und Läden	крамниця
das Geschäft -(e)s, -e	магазин, торговий дім
am Stand	на стійці
auf dem Markt	на ринку
in der Bude	у будці
im Kiosk	у кіоску
die Bockwurst =, -würste	сарделька
sich etablieren	укорінюватись
die Verpflegung =, -en	харчування
drängen (te, t)	тіснити
das Besteck -(e)s, -e	столовий прибор
der Löffel -s, =	ложка
das Messer -s, =	ніж
die Gabel =, -n	виделка
das Geschirr -(e)s, -e	посуд

der Teller -s, =	тарілка
die Tasse =, -n	чашка
die Untertasse =, -n	блюдне
das Glas -es, Gläser	склянка
der Pappteller -s, =	тарілка з картону
das Hotdog -s, -s	хот-дог
das Fast Food	фаст-фуд
der Reis -es, nur Sg.	рис
die Zutat =, -en	складник, інгредієнт
in jüngster Zeit	недавно
belasten (te, t)	обтяжувати
der Speck -(e)s, -e	сало
halbfertiges (vorgefertigtes) Essen	напівфабрикат
angemessene Preise	помірні ціни
lokale Küche	місцева кухня
die Spezialität =, -en	національна страва
der Liebhaber -s, =	любитель
das Sandwich -(e)s, -(e)s	сандвіч
als ungesund gelten	вважатися нездоровим (шкідливим)
der Zimt -(e)s, nur Sing.	кориця
die Nelke =, -en	гвоздика
der Pfeffer -s, nur Sing.	перець
der Essig -s, nur Sing.	оцет
sich informieren (te, t) über (A)	довідуватися про що-н.
sich bedanken (te, t) für (A)	дякувати за що-н.
aufmerksam machen (te, t) auf (A)	звертати (чи-н.) увагу на кого-н., що-н.
erfahren (u, a) von (D)	дізнаватися про що-н.

sich freuen (te, t) auf/über (A)

радіти (чому-н.)

sich wenden (a, a) an (A)

звертатися до кого-н.

(etwas) wissen (u, u) von (D)

(щось) знати про кого-н., що-н.

Modul 3

Eine süße Versuchung...

süßlich

солодкуватий

sauer

кислий

bitter

гіркий

scharf

гострий

gewürzt

приправлений, пряний

sahnig

вершковий

fruchtig

фруктовий

säuerlich

кислуватий

herb

терпкий

gepfeffert

перчений, гострий

leicht

легкий

köstlich

смачний, вишуканий

aromatisch

ароматний

zuckersüß

дуже солодкий

zartbitter

гіркуватий

cremig

кремовий

das Vergnügen -s, Sg.

задоволення

das Fett -(e)s, -e

жир

der Zucker -s, nur Sing.

цукор

die Nuss =, Nüsse

горіх

der/das Nougat -s, nur Sing.	нуга
der Karamell -s, nur Sing.	карамель
das Koffein -s, nur Sing.	кофеїн
der Zuckergehalt -(e)s, nur Sing.	вміст цукру
naschen (te,t)	ласувати
die Naschkatze =, -n	ласунка
das Gefäß -es, -e	посудина
das Getränk -(e)s, -e	напій
der Spitzenreiter -s, =	лідер
das Überraschungsei -(e)s, -er	кіндер-сюрприз
der Schokoriegel -s, =	шоколадний батончик
die Prise =, -n	дрібка
der Teig -(e)s, -e	тісто
der Ahornsirup -s, nur Sing.	кленовий сироп
der Mandel =, -n	мигдаль
der Honig -s, nur Sing.	мед
der Würfel -s, =	кубик
rühren (te,t)	мішати
erhitzen (te,t)	розігрівати
braten (ie,a)	смажити
bestreichen (i,i)	помастити
übergießen (o,o)	поливати
schälen (te,t)	чистити
hacken (te,t)	сікти, подрібнювати
kochen (te,t)	варити

auspressen (te,t)

витискати

dekorieren (te,t)

прикрашати

Modul 4

Bloß kein Stress!

schwer aus den Federn kommen

важко прокидатися

joggen (te, t)

бігати підтюпцем

der blanke Horror

справжній жах

die innere Uhr

внутрішній годинник

aus dem Schlaf reißen

виривати зі сну

der Frühaufsteher -s, =

«жайворонок» (той, хто рано встає)

der Nachtmensch -en, -en

«сова»

die Konsequenz =, -en

наслідок, послідовність

Konsequenzen ziehen

зробити висновки

die Leistungsfähigkeit =, -en

працездатність, продуктивність

auf Trab kommen

входити в ритм

den Takt angeben

задавати ритм

der Job -s, -s

робота

auf Dauer gesund halten

довго триматися здоровим

gelten (a, o)

бути дійсним, стосуватись, цінуватись

wach sein

бути бадьорим

in Schwung kommen

входити в ритм

die Höchstleistung =, -en

найвищий результат

der Feierabend -s, -e

кінець робочого дня, тижня

Konzentration erfordern

вимагати концентрації

wie geschmiert laufen

йти як по маслу

sich entspannen (te, t)	розслаблятися
ähneln (te, t)	бути схожим
berücksichtigen (te, t)	брати до уваги, враховувати
nachlassen (ie, a)	слабшати, спадати
inspirieren (te, t)	надихати, підбурювати
die Verhandlung =, -en	переговори, засідання
ganz und gar nicht	зовсім ні
ausklingen (a, u)	відзвучати, завмирати, закінчуватися
die Muskeldurchblutung =, nur Sing.	кровопостачання м'язів
angesagt sein	бути на черзі
der Alltag -(e)s, -e	будень
die Glühbirne =, -en	лампочка
der Schlafmangel -s, nur Sing.	нестача сну
sich gestresst fühlen	відчувати стрес
überfordert sein	бути перевантаженим
das Leben schwer machen	ускладнювати життя
j-m etwas in die Schuhe schieben	перекладати вину на когось
Tipps geben	давати поради
an deiner Stelle	на твоєму місці

Film Alexander Technik

sich abspielen (te,t)	відбуватись, розіграватись (про події)
im Schulterbereich	в області плечей
die Verspannung -, -en	перекіс, защемлення
sich abfinden (fand ab, abgefunden)	змиритись

vermeiden (vermied, vermieden)	уникати
tagaus, tagein	з дня на день
loslassen	відпускати, вивільняти
der Rumpf -(e)s, Rümpfe	тулуб, корпус
primär	початковий, основний
die Steuerung -, -en	керування, управління
sich verkrampfen (te,t)	судомно стискатися
überflüssig	зайвий, непотрібний
die Wirbelsäule -, -n	хребет, хребетний стовп
behindern (te,t)	перешкоджати, заважати
der Ablauf -s, Abläufe	хід, процес
vorbeugend	профілактичний, попереджувальний
heiser	хриплий
das Rezitieren	декламування, читання
einsetzen (te,t)	запроваджувати
das Pflichtfach -es, ...fächer	обов'язковий предмет
am eigenen Leib erfahren	випробувати на собі (на власній шкірі)
die Berufskrankheit -, -en	професійна хвороба
Schmerzen am Kreuz	болі у попереку
der Bezug -(e)s, ...züge	ставлення (до чогось)
das Zwerchfell -(e)s, -e	діафрагма

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Ми повинні їсти відповідно до пір року.
2. Взимку я не їм овочеві салати.

3. Слоу-фуд означає насолодження хорошою їжею, смакове розмаїття місцевої кухні за помірними цінами.
4. Багато прихильників фаст-фуду просто не мають часу, у спокої насолоджуватися їжею.
5. Кожен регіон має власні фірмові страви.
6. Що є загальним символом слоу-фуду? – Равлик вважається символом слоу-фуду.
7. Твоїх грошей не вистачить. Я додам ще 10 гривень.
8. Визнай, що ти неправий.
9. Багато людей, особливо робітники і подорожуючі, вимушені обходитись швидким і економним харчуванням.
10. Я повинна обійтись цією сумою.
11. Я сьогодні справді в стресі.
12. Зранку тілу потрібна ще година, щоб ввійти у ритм.
13. Я – жайворонок і в шостій годині бадьоро встаю з ліжка.
14. Наш внутрішній годинник дає нам оптимальну енергію і довго тримає нас здоровими.
15. З дев'ятої до дванадцятої наша короткотривала пам'ять працює як по маслу.
16. На третій парі знижується наша працездатність, я не можу добре сконцентруватися і думаю про обідню перерву.
17. Класичні фаст-фуд-страви характеризуються швидким приготуванням. Без тарілки і столових приборів їжа прямує з руки в рот.
18. Шоколад – харч для нервів.
19. Мій брат – гурман і дуже любить гіркий шоколад, а моя сестра – ласунка, вона їсть охоче маковий і сирний пироги.
20. Найкращі ласощі – відомі кіндер-сюрпризи, але торт – це калорійна бомба.
21. Ми сміємося без причини і тренуємо різні способи сміху.
22. Сміх – це тільки особливий спосіб дихання, але він підтримує тіло і душу в рівновазі (балансі).
23. Сміхом можна зменшити болі і виліковувати хвороби.

24. Фаст-фуд став якіснішим.
25. Внаслідок нестачі сну і перевтоми частішають помилки, нещасні випадки і хвороби.
26. Один колега ускладнює мені життя. Коли він робить помилку, він спихає це на мене.
27. Через стрес я не можу добре сконцентруватись і також не можу заснути вночі.
28. Я хочу розповісти тобі про власний досвід і дати поради.
29. Я регулярно приймав таблетки, але через побічні дії відмовився від них.
30. Лікар сказав роздягтися до пояса і стати на ваги.
31. Пік працездатності у дообідній час приблизно об одинадцятій годині.
32. Зовсім ні. Зі сімнадцятої години наша працездатність знижується.
33. Зараз потрібно займатися спортом, оскільки кровопостачання м'язів оптимальне.
34. Фаст-фуд є успішним у всьому світі, незважаючи на це частішає його критика.
35. Я дізнався про Вас через Інтернет. Сьогодні я звертаюся до Вас, оскільки я маю деякі питання до Вашої організації.
36. Зварити каву і поставити охолоджуватись. Потім змішувати каву з льодом у міксері, доки лід не подрібниться.
37. Кожного дня мільйони перевтомлених людей надто рано посилають на старт, і це впливає на їхні успіхи.
38. Під час сміху ми дихаємо глибше, в тіло потрапляє більше кисню.
39. Йдеться про задоволення від хорошої їжі і смакове різноманіття місцевої кухні за помірними цінами.
40. Багато людей є у стресі і просто не мають часу спокійно насолоджуватись своєю їжею. Рішенням для багатьох є фаст-фуд.
41. Сьогодні у мене все йде як по маслу.
42. Я прокидаюсь о 7 год., приймаю душ, снідаю, планую день і залагоджую всі дрібниці.

43. Люди, які працюють розумово, часто перебувають у стресі.
44. О 13 годині я можу дозволити собі перерву. Я роблю невеличку прогулянку та обідаю. Після обіду я займаюсь переговорами, консультаціями та обговореннями.
45. Багато вчених досліджують вплив сміху на тіло та психіку людини.
46. Сміх викликає повноту процесів у нашому організмі і приводить в рух до 300 м'язів. Він навіть може втамовувати біль.
47. Швидка їжа має погану репутацію (славу), але вона стала масовим феноменом.
48. Багато людей їдять фаст-фуд, тому що вони перебувають у стресі.
49. Вона простудилась і тепер у неї болить спина. Лікар оглянув її і приписав ліки від болю у спині. Крім того, вона повинна натирати кожного вечора спину маззю.
50. Я страждаю безсонням. - Я можу дати тобі пораду. Випий перед сном склянку гарячого молока.
51. Моя подруга скаржиться на нестачу сну та перевтому.
52. Ти прихильниця фаст-фуду? - Так, я люблю перекушувати у якійсь закусточній, їсти хот-дог чи гамбургер стоячи і пити колу.
53. Усі знають, що фаст-фуд шкодить здоров'ю, але робота і навчання диктують нові ритми і ми не маємо часу у спокої насолоджуватись нашою їжею.
54. Я повинен визнати, що багато людей їдять свідоміше. Та й страви фаст-фуду стали кращими за якістю.
55. Прихильники фаст-фуду насолоджуються смаковим розмаїттям місцевої кухні за помірними цінами.
56. Ти уважно прочитала інструкцію? Зверни увагу на побічні дії та застереження при застосуванні.
57. Страви фаст-фуду відзначаються швидким приготуванням та швидким споживанням. Їх їдять настоячи, часто без приборів, так що страва потрапляє відразу з рук в рот.
58. Оскільки ти лягаєш спати не раніше 2 години, ти зранку йдеш напівзаспаним

в університет і почуваєшся перевтомленим.

59. Хороша їжа повинна бути смачною, корисною, багатою на вітаміни та здоровою.
60. Ти людина, яка охоче встає вранці чи буркотун? - Я жайворонок. Я легко вистрибую з ліжка, жвава і добре себе почуваю. О 8 годині я уже можу виконувати усі розумові роботи.
61. Він буркотун, зранку ледве входить в ритм. Його внутрішній годинник ходить повільніше ніж зовнішній. Йому бракує уваги і здатності реагувати.
62. Ти ще не зовсім проснувся. Будь уважним!
63. Я звертаюся до Вас, оскільки дізналась про Ваше об'єднання від своєї подруги. Вона звернула мою увагу на Вашу діяльність, і тепер я хочу дізнатись про Ваші заходи у нашому регіоні та буду рада вашій відповіді.
64. Ніжно-гіркий шоколад є для мене справжньою спокусою.
65. Немає сенсу працювати до пізнього вечора, тому що наша духовна продуктивність з 17 години слабшає (зменшується).

Kapitel 4 : Freizeit und Unterhaltung

Auftakt

Freizeit und Unterhaltung

die Grünanlage -, -n	скверик, зелені насадження
die Eisbahn -, -en	ковзанка, каток
der Schlittschuh -e(s), -e	ковзан
Schlittschuh laufen	кататися на ковзанах
die Freizeitbeschäftigung -, -en	заняття у вільний час
raten (ie,a)	вгадувати
das Kartenspiel -(e)s, -e	гра в карти
die Spielregeln (Pl)	правила гри
das Brettspiel -s, -e	настільна гра
die Schwimmhalle -, -n	басейн
das Tor -(e)s, -e	ворота, гол
die Band -, -s [bend]	ансамбль
der Hit -s, -s	шлягер, хіт
die Bühne -, -n	сцена
das Gemälde -s, -	картина
die Malerei -, -en	живопис, картина
die Ausstellung -, -en	виставка
die Zeichnung -, -en	малюнок, ескіз. креслення
in die Disko gehen	іти на дискотеку
ins Freibad gehen	іти у відкритий басейн
auf den Sportplatz gehen	іти на спортивний майданчик
auf den Tennisplatz gehen	іти на тенісний корт

an den See gehen	іти на озеро
in die Sauna gehen	іти в сауно
in den Biergarten gehen	іти у кафе/пивно у парку
das Fitnessstudio -s,-s	студія фітнесу
der Biergarten -s, ...gärten	літній пивний майданчик
die Kneipe -, -n	паб
die Videothek -, -en	відеотека
klettern (te,t)	лазити
chatten (te,t)	спілкуватись, переписуватись (в інтернеті)
angeln (te,t)	вудити рибу
musizieren (te,t)	займатись музикою, грати
basteln (te,t)	майструвати
der Schläger -s, =	ракетка
der Federball -s, -bälle	бадмінтон
das Tischtennis, nur Sg.	настільний теніс
die Trompete -, -n	сурма

Modul 1 Spiel ohne Grenzen

die Spielfigur -, -en	фігура
das Spielbrett -(e)s, -er	поле для гри
der Würfel -s, -	кубик
die Schachfiguren	шахові фігури
der König	король
die Dame	ферзь, королева, дамка, шашка

der Läufer	слон, тура
das Pferd / der Springer	кінь
der Turm	тура
der Bauer	пішак
zwei Felder vorrücken	посунути вперед на два поля
eine Runde aussetzen	пропустити коло
würfeln (te,t)	кидати кубик, грати в кості
das Schach -(e)s	шахи
Schach spielen	грати в шахи
das Damespiel -s, -e	шашки
der Skat -e(s), -e	скат – настільна гра
das Puzzle -s, -s	пазли
das Versteckspiel -s, -e	гра у хованки
das Geschicklichkeitsspiel -s, -e	гра на спритність
der Spieltrieb -s, -e	потяг до гри
das Sozialverhalten -s	соціальна поведінка
die Geselligkeit -	товариськість
die Schlacht -, -n	битва
der Feldherr -en, -en	полководець, воєначальник
die Nachfrage -	попит
einem Ball hinterherlaufen	бігати за м'ячем
ein Puzzle legen	складати пазли
angeboren	вроджений
die Wahrnehmung -, -en	сприйняття дійсності
schulen (te,t)	розвивати

die Fähigkeit -, -en	уміння, навички. здібність
sich ausbilden (te,t)	навчатись, удосконалюватись
auf diese Weise	таким чином, способом
(seine) Lust an (D) haben	радіти чомусь
sich (D) die Zeit mit etw. vertreiben	гаяти, марнувати час за чимось
sich entspannen (te,t)	розслабитись
Ruhe erfahren	відчувати спокій
der Wettbewerbscharakter, -s	змагальний характер
körperliche und geistige Fähigkeiten messen	міряти фізичні і розумові здібності
vergleichen (te,t)	порівнювати
das Jahrtausend s, -e	тисячоліття
befragen nach (D)	запитувати про щось
beim Spiel	під час гри
der Gott -es, Götter	бог, божество
geheimnisvolle Kräfte	таємничі сили
nachstellen (te,t)	регулювати
die Urform -, -en	прототип, праобраз
simulieren (te,t)	моделювати, симулювати
die Grenze überschreiten (i,i)	перейти кордон
das Canasta, -s	<i>ісп.</i> канаста (гра в карти)
das Backgammon, -s	нарди
die Sciencefiction -, -s ['sæensfikʃn]	наукова фантастика
laufend	безперервно
der Beweggrund -es, -gründe	мотив, привід, причина

Modul 2

Endlich Freizeit

mit Freunden etwas unternehmen	організувати щось з друзями
faulenz (te,t)	ледарювати, бити байдики
Gottesdienst besuchen	відвідувати богослужіння
sich weiterbilden (te,t)	підвищувати свою кваліфікацію
der Kern, -es	суть, сутність
größtmöglich	максимальний, максимально можливий
der Handlungsraum, -s, ...räume	простір для діяльності
verfügen über (A)	мати щось, володіти чимось
nach den eigenen Wünschen	за своїм бажанням
abgrenzen von (D)	відмежовувати від чогось
im engeren Sinne	у вузькому розумінні
im weiteren Sinne	у широкому розумінні
der Arbeitnehmer, -s, =	найманий робітник, працівник
das Verständnis, -ses	розуміння
die Regeneration -, -en	відновлення, регенерація
eigenständig	самобутній, самостійний
die Zeitspanne -, -en	відрізок часу
das Wohlbefinden, -s	здоров'я, гарне самопочуття
die Lebensqualität	життєвий рівень
die Freizeit gestalten	організувати вільний час
etwas kommt zu kurz	бракувати чогось, бути чимось обділеним
nachholen (te,t)	надолужувати, наздоганяти

einen Ausflug machen	здійснити прогулянку, екскурсію
Familienbesuche erledigen	влаштувати сімейні візити
der Wunsch nach (D)	бажання чогось
die Vorstellung -,-en	уявлення
vereinbaren mit (D)	домовлятися, узгоджувати
in den Hintergrund geraten	потрапляти на задній план
zum Stress werden	перетворитися на стрес
ein Bad nehmen	прийняти ванну
nachgehen (D)	займатись чимось, віддаватись чомусь
existent	існуючий
die Freizeitgestaltung -,-en	організація вільного часу
Akzente setzen	розставляти акценти
vielfältig	різноманітний
mit der Nutzung von (D)	З використанням чогось
Gewicht legen auf (A)	надавати значення чомусь, вважати важливим щось
die Unterhaltung -,-en	розвага, розмова. комунікація
eine halbe Stunde	півгодини
eineinhalb = anderthalb	півтора
zweieinhalb	два з половиною
sich umhören (te,t)	розм. розпитувати людей, дізнаватись
vor einem halben Jahr	півроку тому
so gut wie nichts	майже нічого
sonderlich	особливий, дивний
den Fernseher anmachen	вмикати телевізор

die Sendung -, -en	передача
Entspannung pur	цілковита розрядка, розслаблення
hin und her schalten	перемикає (клатати) туди-сюди
schaffen (te,t)	впоратися
ausmachen (te,t)	вимикати
definitiv	остаточно; визначений, остаточний
halbtags	півдня, протягом половини дня
sich (D) etwas vornehmen	узятися за щось, мати намір щось зробити
Lust haben auf (A)	мати бажання, охоту (до чогось)
eine Menge lernen	багато вивчити
der Rest -es,-e	залишок, решта
die Dokumentation -, -en	документація; документальний фільм
ab und zu	час від часу
nie länger als	не довше ніж
die Glotze -, -n	«ящик» (телевізор)
das Internet nutzen	використовувати інтернет
im Internet nachschauen	подивитись в інтернеті
die Ausstellung läuft	проходить виставка
wie sind die Öffnungszeiten	який режим роботи
durchs Netz surfen	сидіти в мережі
empfinden als	сприймати як
die Zeitverschwendung -, -en	марнування часу
ansonsten	інакше, у протилежному разі
das Hörspiel -s,-e	радіоп'єса

das Hörbuch -es, Hörbücher	аудіокнига
sich (D) etwas zulegen	завести, придбати щось
die Frauenzeitschrift -, -en	жіночий журнал
an der frischen Luft sein	бути на свіжому повітрі
den Job verlieren	втратити роботу
die Bewerbung -, -en	заява, клопотання
sich (D) etwas wünschen	бажати собі чогось
einen DVD-Abend machen	влаштувати вечір перегляду DVD
die Stellenanzeige -, -n	оголошення про вакансії
betreffen (a,o)	стосуватися
die Webseite -, -n	веб-сайт, веб-сторінка
über das Internet	через інтернет
sich (D) etwas leisten	дозволяти собі щось
die Glotze läuft	«ящик» працює
sich entscheiden (ie,ie)	зважуватись
die Verlockung -, -en	спокуса
die Kiste -, -n	«ящик» (телевізор)
schwerfallen (ie,a)	важко даватися
mittlerweile	тим часом, між тим
sich unterhalten (ie,a)	розмовляти, розвжатися
sich zum Chatten treffen	зустрічатись для розмови в чаті
Auto fahren	вести машину
sich in ein Cafe setzen	сідати у кафе
die Zeit vergessen	забути про час
durch die Gegend fahren	їздити туди-сюди

der Flohmarkt, -es, ...märkte

блошиний ринок

entdecken (te,t)

знайти, відкрити

Modul 3

Abenteuer im Paradies

stehen bleiben (ie,ie)

зупинятися

stechen (a,o)

колоти, жалити

sich beugen (te,t)

згинатись, нахилятись

aufsehen (a,e)

подивитись вгору

verschwinden (a,u)

зникати

eben

щойно, якраз саме

rufen nach (D)

кликати, гукати когось

lächerlich

смішний, кумедний

lauschen (te,t)

підслуховувати, дослухатися

das Wasserrauschen -s

шум, дзюркіт води

das Durcheinander

безладдя. плутанина

am Ende

наприкінці, врешті-решт

das Geräusch -es, -e

шум

der sandige Boden

пісчана земля

ins Gesicht schlagen

бити в обличчя

denken an (A)

думати про

lachen über (A)

сміятися над чимось

zurückfinden (a,u)

знайти дорогу назад, повернутися

aufbrechen (a,o)

вирушати в дорогу

gut gelaunt sein

бути в хорошому настрої

spüren (te,t)

відчувати

Panik steigt in j-m auf	когось охоплює паніка
sich bewegen (te,t)	рухатися
ein paar Schritte gehen	пройти декілька кроків
das Paradies -es, -e	рай
merkwürdig	дивний, незвичний
klauen (te,t)	красти, поцупити
den Hals umdrehen	скручувати голову
erwischen (te,t)	спіймати, схопити
knurren (te,t)	бурчати
der Moskito -s,-s	москіт
gähnen (te,t)	позіхати
schnarchen (te,t)	хропти, сопіти
harte Zeiten	важкі часи
schuffen (te,t)	важко працювати
verhungern (te,t)	помирати з голоду
anheuern (te,t)	наймати
der Zopf -es, Zöpfe	коса (зачіска)
j-m zusehen	спостерігати за кимось
hassen (te,t)	ненавидіти
die Spannung -, -en	тонус, напруження
die Hitze (nur Sg)	спека
die Einsamkeit (nur Sg)	самотність
die Überraschung -, -en	сюрприз, неочікуваність
erschrecken vor (D)	злякатись чого-небудь, кого-небудь

Modul 4 Freizeit in Zürich

j-n vom (am) Bahnhof abholen	зустріти когось на вокзалі
die Sachen abstellen	залишити речі, ставити речі на збереження
in den Film ... gehen	піти на фільм ...
das Stück -es,-e	п'єса
anbei	при цьому, на додаток
die Lesung -, -en	зустріч з читачами, читання
Angst haben vor (D)	боятися чогось
der Eintritt ist frei	вхід вільний
plaudern (te,t)	спілкуватись, балакати
der Club -s,-s	клуб
j-m Bescheid geben	інформувати, доводити до відома
eine Tour machen	здійснити поїздку
eine Stadtbesichtigungstour machen	здійснити екскурсію по місту
der Krimi -s,-s	детектив
das Drama -s, ...men	драма
der Horrorfilm -s,-e	фільм жахів
die Komödie -, -n	комедії
die Romanze -, -n	романс, баллада
die Science-Fiction (nur Sg.)	наукова фантастика
der Western -s, =	вестерн, ковбойський фільм
der Zeichentrickfilm -s, -e	мультфільм
der Animationsfilm -s, -e	аніме (ляльковий мультиплікаційний фільм)

der Stummfilm -s, -e	німий фільм
die Literaturverfilmung -, -en	літературна екранізація
der Fantasy-Film -s, -e	фільм-фантастика
spannend	захопливий, привабливий
einzigartig	єдиний у своєму роді
ergreifend	зворушливий
überwältigend	приголомшливий
sehenswert	визначний
vielversprechend	багатообіцяючий
prächtig	розкішний
originalgetreu	відповідний оригіналу
bemerkenswert	гідний уваги
unterhaltsam	розважальний
unvergessen	незабутній
fesselnd	захоплюючий
umwerfend	карколомний
langweilig	скучний, нудний
eintönig	одноманітний
monoton	монотонний
handlungsarm	бідний на події
geschmacklos	позбавлений смаку, грубий, вульгарний
humorlos	без почуття гумору
hochkarätig	високопробний
einflussreich	впливовий
der Produzent -en, -en	виробник, продюсер

der Drehbuchautor -s, -en	сценарист
prominent	визначний, видатний
in filmische Bilder umsetzen	екранізувати
brillant [bri'ljant]	блискуче, неперевершено
wirken (te,t)	діяти, справляти враження, впливати
generell	загальний, універсальний
aufzeigen (te,t)	виявляти, розкривати
das Detail -s,-s [-'tae]	деталь
die Verliebtheit -, -en	закоханість
zutage bringen	виявити, показати
entwerfen (a,o)	проекувати
heiß ersehnt	якого палко бажають
sich präsentieren (te,t)	постати, з'явитися
die Grundlage bereiten	готувати основу, ґрунт
der Schauspieler -s, =	актор
die Bühne -, -n	сцена
das Publikum -s	публіка, глядачі
der Regisseur -s, -e	режисер
das Programmheft -(e)s, -e	збірна програма спектаклів
das Bühnenbild -es, -er	декорація
der Platzanweiser -s, =	білетер
die Vorstellung -, -en	вистава
der Chor -es, Chöre	хор
der Vorhang -s, Vorhänge	завіса
die Tragödie -, -n	трагедія

die Komödie -, -n	комедія
die Reihe -, -n	ряд
der Dirigent -en, -en	диригент
Beifall klatschen	аплодувати
ein Stück aufführen	ставити п'єсу
der Theaterzettel -s, =	афіша
der Anschlag -s, Anschläge	афіша
das Theaterglas -es, ...gläser	бінокль
der Vorhang geht hoch/nieder	завіса піднімається/опускається
das Haus ist ausverkauft	квитки продано
die Loge -, -n	ложа
das Parkett -(e)s, -e	партер
der Parkettplatz -es, ...plätze	місце в партері
der Spielplan -s, ...pläne	репертуар
auf dem Spielplan stehen	стояти в репертуарі
Man geht (spielt) heute...	сьогодні йде
die Erstaufführung -, -en	прем'єра
der Zuschauer -s, =	глядач
im Vorverkauf kaufen	купувати у касі попереднього продажу
der Skrupel -s, =	сумнів
gelangen zu (D)	досягати, домагатись чогось
clever	розумний, спритний, хитрий
der Taugenichts = i -s, -e	розм. нероба, ледащо
von den Früchten anderer Leute Arbeit leben	жити за рахунок праці інших людей

die Ehre -, -n	честь
sich scheuen vor (D)	боятися чогось
j-n in den Untergang stürzen	занапастити когось
der/die Geschädigte	інвалід, потерпілий
eine gerissene Intrige	хитра інтрига
Tränen lachen	сміятися до сліз
die Pointe -, -n [po'ētə]	суть, зміст
köstlich	вишуканий, прекрасний, коштовний
der Protagonist -en, -en	центральна постать, актор, який виконує головну роль
vollends	зовсім, абсолютно, цілком
ganz aus dem Häuschen sein	розм. бути в нестямі (від радості)
südländisch	південний, характерний для південних країн
geradezu	просто-таки, прямо-таки
das Ensemble -s, -s [aŋ'sɑ:mbl]	ансамбль, трупа
der Schauplatz -es, ...plätze	місце дії, арена
amüsan	потішний, веселий, смішний
das Ränkespiel -s, -e	гра інтриг
die Ränke (Pl.)	інтриги
auf der Suche nach (D)	у пошуках когось, чогось
sich auf die Suche machen	вирушити на пошук чогось
die Gemeinsamkeit =	спільність, схожість
der Unterschied -(e)s, -e	розбіжність, відмінність
sich zusammentun (a,a)	об'єднуватися, збиратися, об'єднувати свої зусилля

Musik machen	грати (на музичному інструменті), музицирувати
greifen nach (D)	братися, хапатися за щось
die Schublade = das Schulfach	шухляда
sich bedienen (G)	користуватися чимось, вживати щось, пригощатися
skurril	гротесковий, вигадливий, химерний
vielschichtig	багатоплановий, складний
der Jodel = der Jodler	пісня з переливами (на тірольський лад)
irgendwie	як-небудь, наскільки можливо
vertraut	близький, добре знайомий
etwas nimmt die ganze Aufmerksamkeit in Anspruch	надавати чомусь перевагу
j-m aus dem Weg gehen	уникати когось
ein stummer Vorwurf	німий докір
etwas bewegt j-n sehr	щось хвилює, зворушує когось
das Lokal leer zu sehen macht ihm einen Stich	йому боляче бачити порожнім кафе
j-d redet um den heißen Brei herum	петляти навколо, говорити не по суті (натяками)
j-m verschlägt es die Sprache	хтось втрачає дар мови (від подиву), оніміти (від подиву)
das zu tun fällt ihm im Traum nicht ein	він і не думає це робити
etwas aufs Spiel setzen	ризикувати чимось
seinen Ruf aufs Spiel setzen	ризикувати своєю репутацією



Fußball, Fans und Leidenschaften

Emotionen kochen hoch	емоції вирують, зашкалюють
der Sieg -es, -e	перемога
eine Niederlage erleiden	зазнати поразки
beweinen (te,t)	оплакувати
das Team -s, -s	команда
originär	первісний, споконвічний
zuständig sein für (A)	відповідати за щось
die Stimmung -, -en	настрій
schuldig sein etw. zu tun	бути зобов'язаним щось зробити
die Leistungsgrenze -, -n	межа потужності, успіху, <i>спорт.</i> результат
extrem	крайній, надзвичайний, екстремальний
faszinieren (te,t)	зачаровувати
der FC = Fußball-Club	футбольний клуб
beispiellos	нечуваний, небувалий, небачений
die Leidenschaft -, -en	пристрасть, захоплення
sich identifizieren mit (D)	ототожнювати себе з кимось, чимось
der Anhänger -s, =	прихильник, вболівальник
der Aufstieg -s, -e	підйом, перехід у вищий клас
der Abstieg -s, -e	пониження, перехід у нижчий клас
die Meisterschaft -, -en	першість, чемпіонат
treu bleiben (D)	залишатися вірним
das Heimspiel -s, -e	гра на своєму полі
das Auswärtsspiel -s, -e	гра на чужому полі

der Nationalspieler -s, =	гравець національної збірної
das Idol -s, -e	ідол, кумир
peitschen (te,t)	бити, підганяти (кнутом)
auswärts	за кордоном, в чужих краях
der Gegner -s, =	суперник, опонент
der/das Match [mætʃ]	матч, зустріч
anfeuern (te,t)	підбадьорювати
anstecken (te,t)	інфікувати, захоплювати
in Stimmung kommen	прийти в гарний настрій
der Fanartikel -s, =	предмет кумирів для фанів
die Garnitur -, -en	комплект, набір, гарнітура. прикраса
untergehen (i,a)	гинути, іти на дно
die Flanke -, -n	фланг, бік, край
ein Tor schießen	забити гол
der Kopfball	удар головою
im Aus	за межами поля
das Aus	аут
die Halbzeit -, -en	тайм, половина гри
der Sturm -es, Stürme	напад, атака
die Abwehr =	захист, лінія захисту
der Torwart -s, -e	воротар
in Führung gehen	вийти вперед, стати лідером
der Jubel -s	радість, веселощі
der Rivale -n, -n	суперник
mit 2 zu 3 verlieren	програти з рахунком 2 : 3

sich bedanken für (A)	дякувати за щось
die Bettwäsche =	постільна білизна
unüberschaubar	неосяжний, величезний
der/das Logo -s,-s	логотип, фірмовий знак
versehen mit (D)	постачати чимось
das Schild -(e)s, -er	вивіска, табличка
die Mütze aufsetzen	одягати шапку
die Fahne -, -n	прапор
das Utensil -s, -ien	необхідний предмет
der Schal -s, -e	шарф
wedeln mit (D)	обмахуватись чимось
die Verbundenheit =	(тісний) зв'язок
die Leidenszeit -, -en	час страждань
schweißen an (A)	прив'язувати до чогось
einen festen Bund eingehen	вступати в тісний союз
der Mythos =, ...ten	міф

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. У вільний час я охоче ловлю рибу з своїм батьком.
2. Часто на вихідних ми з друзями ходимо у сауну.
3. Коли надворі гарна погода, я люблю прогулюватися у сквері.
4. Скільки вільного часу мають люди у вашій країні середньостатистично та які заняття у вільний час у вашій країні особливо популярні?
5. Дитина мусить гратися, щоб розвивати свою моторику.
6. Люди грають у свій вільний час, щоб відпочити та розслабитись, щоб згаяти час, а також за традицією через бажання до гри.

7. Ви мусите знати правила, щоб добре грати у гру.
8. Пазли – це гра, при якій складають з частинок картинки.
9. Батьки дарують дітям настільну гру, щоб вони розвивали пам'ять та мислення, та дотримувались правил гри.
10. У багатьох людей вільний час визначений: пограти у футбол, відвідати бабусю у будинку для літніх людей, зустрітись з друзями в пивній, поговорити за кавою, полазити в Інтернеті.
11. Мені приносить задоволення переглядати цікаві сторінки в Інтернеті.
12. Я провожу досить багато часу у чатах або на форумах.
13. Коли я маю більше вільного часу, я займаюсь своїм хобі.
14. Не потрібно довго сидіти перед телевізором. Це абсолютно не для мене. Я дуже люблю аудіо-ігри та аудіо-книжки. Іноді я відвідую блошиний ринок.
15. Художній фільм може бути зворушливий, приголомшливий, захоплюючий, нудний, без смаку, нереальний.
16. Недавно ми подивилися в університеті фільм в головній ролі з Moritz Bleibtreu.
17. Головні герої у фільмі зіграли блискуче.
18. Особа, яка акторам говорить те, що вони мусять грати, називається режисером.
19. Місце в театрі, де грають актори, називають сценою.
20. Який вид спорту є популярним у твоїй країні?
21. Скільки часу і грошей ви витрачаєте на своє захоплення?
22. В середньому люди мають в наші дні приблизно 5-6 годин для проведення вільного часу.
23. Чому надають чоловіки більшого значення?
24. Жінки надають більшого значення соціальним контактам і розвагам. Вони відвідують друзів, ходять в кіно, театри, на концерти.
25. Яку роль відіграють засоби інформації в організації вільного часу?
26. Про що піклується Бернд? - Про своє старе гоббі.
27. Про кого піклується мама? - Вона піклується про свою маленьку дитину.

28. Ти маєш бажання піти на вихідні у музей?
29. Він часто сидить перед «ящиком», клацає туди-сюди і марнує свій час.
30. Через телебачення можна дізнатися, що трапилося у світі, і багато вивчити.
31. Чере інтернет можна знайти поради щодо працевлаштування і познайомитись з новими людьми.
32. Час від часу я лажу по мережі, але мої батьки сприймають це як марнування часу.
33. Я маю намір присвятити більше часу своєму улюбленому заняттю.
34. Вона вмикає телевізор і дивиться свою улюблену передачу.
35. Дітям не можна годинами сидіти перед телевізором.
36. Кожного тижня мій батько купує тижневик, а моя мама — жіночий журнал.
37. Наша сім'я багато часу проводить на свіжому повітрі, ходить гуляти, мандрує або йде у пивну.
38. В даний момент моя племінниця має досить багато вільного часу. Три місяці тому вона втратила роботу і до цього часу не знайшла нічого нового.
39. Через своє безробіття вона не може дозволити собі своє хоббі.
40. Раніше мені важко давалося життя без телевізора. Але тепер я до цього звикла і маю набагато більше вільного часу.
41. Давай сядемо в кафе і вип'ємо кави.
42. В інтернеті я часто зустрічаюсь зі старими друзями для розмові в чаті. На різних форумах ми дискутуємо на актуальні теми.
43. У липні ми їздили машиною на море. А хто вів машину? - Мій батько.
(Перфект)
44. Коли я веду машину, завжди працює радіо.
45. Нарешті ми зважились поставити телевізор у підвал.
46. Що ти шукаєш в інтернеті? - Я шукаю оголошення про вакансії.
47. О 17 годині прибуває моя подруга і я повинна зустріти її на вокзалі.
48. Зайди за мною увечері.
49. Давайте здійснимо екскурсію по місту!
50. Чого ти бажаєш? – Я маю бажання піти в кіно.

51. На який фільм ти хочеш піти?
52. Ця драма варта уваги.
53. Цей детектив захопливий, реалістичний, веселий та надзвичайний.
54. У свій вільний час люди хочуть надолужити те, що вони не могли зробити у робочі дні.
55. У вихідні ми мусимо влаштовувати сімейні візити, закупаюватись, так що у нас не залишається часу для «нічого не робіння».
56. Дорослі обирають для себе настольні ігри, щоб пережити почуття товариськості і дружби.
57. Йому боляче чути ці слова.
58. Ніхто не хоче ризикувати своєю репутацією.
59. Ти постійно говориш натяками і я не розумію, про що йде мова.
60. Мій племінник є справжнім фанатом футболу. Він каже, що на стадіоні вирують емоції.

Kapitel 5: Alles will gelernt sein

Auftakt

Alles will gelernt sein

der Augenmensch -en, -en	людина з хорошим зоровим сприйняттям, оптичний тип
der Händemensch -en, -en	людина з тактильним відчуттям
sich ablenken	відволікатись
der Perfektionist -en, -en	перфекціоніст, людина, яка виконує все досконало
exakt	точний
minutiös	скрупульозний, надзвичайно точний
überlegt sein	бути обдуманим
das ist mir fremd	це мені не властиво, я далекий від цього
der Albtraum	жах, жахливий сон
zusammenkommen	збиратись, накопичуватись
das Bedürfnis -ses, -se	потреба
der Unwillen -s	незадоволення, обурення
verdrängen (te,t)	витісняти, замінювати
der Stapel -s, =	стопка, купа
der Haufen -s, =	купа, груда
abheften (te, t)	підшивати; виймати (листки з зошита)
in den Müll werfen	викидати у сміття
griffbereit	під рукою, напоготові
gönnen (te, t)	дозволяти
einen Dialog bilden	складати діалог
ein gutes Zeugnis bekommen	отримати добре свідоцтво
der Block -(e)s, -s	блокнот

der Füller -s, -	ручка
das Lineal -s, -e	лінійка
der Laptop	портативний комп'ютер, ноутбук
der Locher -s, =	дірокол, перфоратор
der Karteikasten -s, =	ящик картотеки, каталожний ящик

Modul 1 Lebenslanges Lernen

die Volkshochschule, -, -n	народний (вечірній) університет
der Direktstudent, -en, -en	студент денної форми навчання
der Fernstudent, -en, -en	студент заочної форми навчання
die Ausbildung -, -en	освіта
der Senior -s, -en	літня людина, пенсіонер, сеньйор
der Babysitter -s, =	той, хто доглядає за маленькою дитиною
der Heimwerker -s, =	господар, який сам виконує роботи по дому (столярні, слюсарні)
sich anmelden für (einen Kurs)	записатися (на курси)
die Schulbank drücken	розм. вчитися (в школі), протирати штани
der Kaufmann -(e)s, ...leute	торговець, комерсант, спеціаліст з торгівлі
auslernen (te,t)	вивчити, освоїти професію
vorhaben	мати намір
in der Lage sein (zu + Inf.)	бути в змозі, могли
Tipps erhalten	отримувати поради
mittlerweile	тим часом
tapezieren (te,t)	обклеювати шпалерами
überreden (A)	вмовляти

sich (D) etw. zulegen	придбати, завести собі щось
keine Ahnung haben von (D)	не мати жодного уявлення, поняття про що-н.
sich entscheiden (ie,ie)	вирішувати
ein Handy bedienen	користуватися мобільним телефоном
die SMS	смс-повідомлення
die Nummern speichern	зберігати номери
die Nachrichten schicken	надсилати повідомлення
die Runde -, -n	коло
der Babysitterkurs -es, -e	курси по догляду за дітьми
aufpassen auf (A)	наглядати (за ким)
beschäftigen (A, mit D)	розважати, займати (кого-н. чим-н.)
der Notfall -s, Notfälle	нещасний випадок
Erste Hilfe leisten	надавати першу допомогу
der Nachweis -es, -e	підтвердження, доказ
der Ausbildungsnachweis -es, -e	свідоцтво про закінчення (курсів) навчання, посвідчення
schiefgehen (ging schief, ist schiefgegangen)	не вдаватися
j-m (für j-n) den Daumen drücken	бажати комусь успіху, удачі, тримати кулаки
schmökern	читати бульварні романи, проковтувати книжки
das Anmeldebüro, -s, -s	бюро, відділ заявок
vorbeikommen in (D)	зайти (кудись)
vorbeikommen bei (D)	зайти (до когось)
das Potpourri ['potpuri] -s, -s	суміш, мішанина, муз. попури
im Mittel	в середньому
das Durchschnittsalter	середній вік

j-n, etw. in Verbindung bringen	встановити зв'язок між ким, чим
in die Höhe treiben	збільшувати
der Mitvierziger -s, =	40-річна людина
es zieht mich (zu ihr, in den Hörsaal)	мене вабить, тягне (до неї, в лекційну аудиторію)
die Rechtswissenschaft -, -en	юриспруденція, правознавство
die Bankfachfrau, -, -en	спеціаліст банківської справи
das Matur / die Matura	іспит на атестат зрілості
sich einschreiben (ie,ie)	записуватися
sich nicht abschrecken lassen	не давати себе залякати
beliebt sein bei (D)	бути любимим кимось
extrem zielstrebig	надзвичайно цілеспрямований
zum Teil	частково
prallen (gegen A, an A)	зіштовхнутись, наскочити, вдаритись
der Schulabgänger -s, =	випускник (школи)
reif	зрілий
etw. in Kauf nehmen	мириться з чимось
die Entbehrung -, -en (<i>häufiger Pl.</i>)	нестатки, злидні
effizient = effektiv	ефективний, дієвий
empfinden (a,u)	відчувати, сприймати
die Bereicherung, =	збагачення
beisteuern zu (D)	робити свій внесок (у щось)
angehend	молодий, майбутній
das Ziel verfolgen	ставити за мету
einen Beruf ausüben	працювати за професією, працювати ким-н.
beanspruchen (te,t)	вимагати, претендувати на щось
die Betreuung, =	обслуговування, керівництво

der wissenschaftlicher Betreuer	науковий керівник
einen Platz belegen	займати місце (у прямому і переносному значенні)
der Jurastudent, -en, -en	студент-юрист
sich äußern (te,t)	висловлюватись
wohlwollend	доброзичливо
betagt	літній, старий, похилого віку
in den Sinn kommen	спадати на думку
wegnehmen (a, o)	забирати, відбирати
auf j-n hören	слухатись когось
mit Respekt	з повагою
die Arbeitstechnik	техніка, прийом роботи

Modul 2

Besser lernen mit Computern?

die Tastatur -, en	клавіатура
das Laufwerk -(e)s, -e	системний блок
der Bildschirm -(e)s, -e	екран, монітор
der Monitor -s, -en	монітор
die Maus -es, Mäuse	мишка
der Lautsprecher -s, =	колонка
den Computer bedienen	користуватися комп'ютером
einschalten (te,t)	включати
ausschalten (te,t)	виключати
im Internet chatten	спілкуватися в інтернеті
eine E-Mail speichern	зберігати електронну пошту (лист)
eine E-Mail beantworten	відповідати на електронну пошту (лист)
eine E-Mail löschen	стирати, видаляти електронну пошту

	(лист)
der Einsatz -es, Einsätze	введення, запровадження
der Vorteil -s, -e	перевага
der Nachteil -s, -e	недолік
Teil werden (G, von D)	стати частиною (чогось)
das Lernprogramm -s, -e	навчальна програма
der soziale Status ['sta: -]	соціальний статус
die Qualität -, -en	якість
die Quantität -, -en	кількість
die Studie -, -n	науковий трактат, ескіз, дослідження
bedauerlich	шкода, сумний, прикрий
einsetzen (te,t)	запроваджувати, застосовувати
voraussetzen (te,t)	бути передумовою
bedenken (bedachte, bedacht)	обдумувати, думати
ermöglichen (te,t)	робити можливим
plädieren (te,t) für (A)	виступати за щось
die Wirtschaftsforschung -, -en	економічне дослідження, економічний аналіз
die Lernleistung -, -en	навчальна успішність
klar machen	з'ясувати
der Lernerfolg -(e)s, -e	успіх у навчанні
das Computerwissen -s	знання комп'ютера
meiner Ansicht nach	на мою думку, з моєї точки зору
die Chancengleichheit =	рівність шансів
der Umgang -s, Umgänge	поводження, користування
der Beauftragte	уповноважений
erwerben (erwarb, erworben)	здобувати, купувати, отримувати
entscheidend	вирішальний

Modul 3

Können kann man lernen

das Glossar -s, -e	глоссарій, тлумачний словник
bleich	блідий
einfallen (fiel ein, eingefallen)	спадати на думку
drängen (te,t)	підганяти
der Mut -es	мужність
sich zum Affen machen	робити з себе посміховисько
etw. schaffen (te,t)	впоратись з чимось
verschenken (te,t)	дарувати, роздаровувати
bestehen (bestand, bestanden)	витримати, подолати; скласти (іспит)
locker	легкий, ненапружений
treiben (trieb, getrieben)	гнати, підганяти
sich mühen (te,t)	старатись
inspirieren (te,t)	надихати
drahtlos	бездротовий
die Vorlesung mitschreiben	конспектувати лекцію
das Wörterbuch benutzen	користуватись словником
dem Alphabet nach	за алфавітним покажчиком
pauken (te,t)	зубрити
für die Prüfung pauken	зубрити перед іспитом
der Ernstfall -s, ...fälle	крайній випадок
raten (riet, geraten)	радити
die Maßnahme -, -n	захід
die Entspannungstechniken	способи розрядки
die Weile =	деякий час
üben (te,t)	тренувати

wirksam	дієвий, ефективний
in Hektik geraten	метушитись
das Niveau -s,-s	рівень
sich einstimmen (auf A, für A)	налаштуватись (на щось)
der Schrecken -s, =	переляк
j-m Mut machen	підбадьорювати (когось), вселяти мужність (комусь)
bewältigen (te,t)	подолати, перемагати
die Panne -, -n	аварія, невдача
umgehen (mit D)	поводитися (з кимось, чимось)
sich eignen	годитися, підходити
versagen (te,t)	відмовляти, не впоратися (з чимось)
die Atemübung -, -n	дихальна вправа, гімнастика
einatmen (te,t)	вдихати
ausatmen (te,t)	видихати
reiben (rieb, gerieben)	терти, потирати

Modul 4 Lernen und Behalten

das Rätsel -s, =	загадка
die Denksportaufgabe -, -n	головоломка
der Fährmann -s, ...leute	поромник, перевізник
überqueren (te,t)	перетинати, переходити, перепливати
mitnehmen (nahm mit, mitgenommen)	брати з собою
am Ufer absetzen	висадити на березі
zurückbleiben (blieb zurück, zurückgeblieben)	залишатися
zurückrudern (te,t)	веслувати назад
holen (te,t)	забирати, приносити

ans andere Ufer bringen	відвезти на інший берег
abladen (lud ab, abgeladen)	розвантажувати, скидати
absetzen (te,t)	висаджувати (пасажира)
ohne Fracht	без вантажу
auf der letzten Fahrt	під час останньої поїздки
das Logikrätsel -s, =	логічна загадка
lösen (te,t)	розв'язувати
der Rätselfreund -es, -e	любитель розв'язувати загадки
geschätzt	поважний, шановний
verfallen (D)	стати здобиччю (чогось), бути приреченим (на щось)
die Meisterschaft -, -n	чемпіонат
durch Logik lösen	розв'язувати за допомогою логіки
die Spielform -, -en	форма гри
die Zahl -, -en	число
der Ursprung -(e)s, Ursprünge	походження, початок
verfassen (te,t)	створювати; складати, писати (текст)
der Durchbruch -(e)s, ...brüche	прорив, втілення
abdrucken (te,t)	друкувати, роздруковувати
das Kästchen -s, =	клітинка, коробочка
zusammenfassen (te,t)	об'єднувати, комбінувати, узагальнювати
das Feld -(e)s, -er	поле
eintragen (trug ein, eingetragen)	вносити
vorkommen (kam vor, vorgekommen)	зустрічатись, траплятись, відбуватись
die Zeile -, -n	рядок, строка
die Spalte -, -n	колонка, стовпчик; сторінка (полоса) газети

definieren (te,t)	визначати
zu Beginn	спочатку
vorgegeben	заданий, даний
waagerecht	горизонтальний
senkrecht	вертикальний
betrachten (te,t)	дивитись, розглядати
in Frage kommen	братись до уваги
sich (D) etw. notieren	занотовувати (щось)
anschließend	відразу після цього
der Kandidat -en,-en	кандидат, претендент
das Gedächtnistraining -s	тренування пам'яті
die Telefonnummer -, -n	номер телефону
die Geheimzahl -, -n	таємний номер, код (банківського рахунку, картки)
die EC-Karte = Eurocheque-Karte	міжнародна чекова карта
im Kopf haben	мати в голові
sich (D) etw. merken	зауважувати, запам'ятовувати (щось)
der Haustürschlüssel -s, =	ключ від входних дверей
die Gedächtnisleistung -, -en	продуктивність пам'яті
nachlassen (ließ nach, nachgelassen)	зменшуватись, знижуватись
das Gedächtnis -ses, -se	пам'ять
das Gedächtnis trainieren (te,t)	тренувати пам'ять
sich widmen (D) (te,t)	присвячувати себе (комусь, чомусь)
leistungsfähig bleiben	залишатись продуктивною, працездатною
anbieten (bot an, angeboten)	пропонувати
in unseren Kursen	на наших курсах
ganzheitlich	цілісний, комплексний

durchführen (te,t)	проводити
die Zelle -, -n	клітина; телефонна кабіна; тюремна камера
berichten von (D)	розповідати, повідомляти (про щось)
als sonst	ніж зазвичай, ніж звичайно
das Ding -(e)s, -e	рiч, справа
gewohnt	звичний
das Denkmuster -s, =	зразок мислення
das Handlungsmuster -s, =	зразок поведінки
der Sinn -es, -e	відчуття, чуття
pl. Sinne	органи чуттів
die Emotionen = die Gefühle	емоції, відчуття
verlieren (verlor, verloren)	програвати
das Memory-Spiel	гра на запам'ятовування
verlernen (te,t)	розучитись (робити щось)
in Bildern sehen	образно дивитись, бачити
speichern (te,t)	зберігати, накопичувати
das Gehirn -(e)s, -e	мозок
im Gehirn speichern	запам'ятовувати
abrufen (rief ab, abgerufen)	викликати
der Lernstoff -(e)s, -e	навчальний матеріал
den Lernstoff aufbereiten	підготувати, опрацювати навчальний матеріал
sich (D) etwas einprägen	запам'ятовувати
die Lernmethode -, -n	метод навчання
die Karteikarten-Methode	метод картотеки
der Karteikasten -s, ...kästen	ящик картотеки
das Fach -es, Fächer	шухляда

der Stapel -s, =	стіс, штапель
die Vorderseite -, -n	передній бік, фасад (будинку)
die Rückseite -, -n	зворотній бік
die Skizze -, -n	нарис, ескіз
verwenden (te,t)	застосовувати
im Kopf behalten	запам'ятовувати, утримувати в голові
erscheinen (erschien, erschienen)	видаватись, увижатись
beschriftet	з надписом
in Gedanken übersetzen	подумки перекладати
rücken (te,t)	рухатися, пересуватися
kommen (auf A)	збагнути, здогадуватись, спадати на думку
im Laufe der Zeit	протягом часу
in das Fach stecken	класти у шухляду
es kommt darauf an	це залежить від того, питання втому, чи ...
das Gelernte	вивчене
sich erinnern an (A)	пам'ятати, згадувати
zum Glück	на щастя
in die Hand nehmen	брати в руки
die Warteschlange -, -n	черга
der Beifahrer -s, =	пасажир переднього сидіння

Film „Projekt Eule“

zumindest	щонайменше
die Handhabung -, -n	користування, поводження (з чимось)
böhmische Dörfer	щось невідоме, незрозуміле
Das sind ihm böhmische Dörfer	це для нього китайська грамота

auf Trab bleiben	залишатись у формі
ehrenamtlich	на громадських засадах
sich engagieren (für A)	найматись, поступати на роботу
j-m etw. beibringen	навчати (когось чомусь)
geduldaufwändig	який вимагає терпіння
mitmachen (te,t)	брати участь
freiwillig	добровільно
aus dem Gedächtnis	по пам'яті, з пам'яті
die Zeit opfern	жертвувати час
der Einkaufszettel	список покупок
sich anstrengen (te,t)	докладати зусиль, старатися, напружуватись
fix	жваво, швидко
ins Leben rufen	створити (щось)
eigenverantwortlich	з особистою відповідальністю, самостійно
leiten (te,t)	керувати
teilnehmen an (D)	брати участь (у чомусь)
echt	справжній
der Gewinn -(e)s, -e	прибуток, вигода; виграш
einen Vortrag halten	робити доповідь
zittern (te,t)	тремтіти
j-m zuhören	уважно слухати (когось)
umgehen mit (D)	поводитись, обходитись (з ким, чим)
sich zurechtfinden (in D)	орієнтуватись (у чому)
eingehen auf (A)	детально зупинятись (на чомусь)
sich auf den Weg machen	вирушати в дорогу

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. 40-річні та пенсіонери часто претендують на консультативний час професорів і займають найкращі місця у лекційних аудиторіях.
2. Хто є твоїм науковим керівником?
3. Молодші студенти слухають з повагою старших студентів.
4. Старші люди (одне слово) навчаються в університеті з власних інтересів і не переслідують мети працювати за професією.
5. Не дай себе залякати!
6. Труднощі не повинні мене лякати.
7. Його поведінка лякає (лякала) мене.
8. Я не хочу миритися зі злиднями.
9. Недавні випускники школи хочуть насолоджуватись свободами студентського життя.
10. 40-річні і пенсіонери мають великий життєвий досвід.
11. Ти уже записалась у цю бібліотеку?
12. Викладачі доброзичливо висловлюються про своїх літніх студентів.
13. Пенсіонери навчаються суто з особистих інтересів.
14. Ти повинна їй вмовити записатись на курси по догляду за дітьми. Тоді у неї будуть кращі шанси заробити свої кишенькові гроші.
15. Я маю намір винаймати квартиру.
16. Нарешті він вивчився (освоїв професію) і тиждень тому почав працювати торговцем. Він заробляє досить добре і має змогу купити власну машину.
17. Моєю заповітною мрією є пізніше працювати перекладачем у великій міжнародній фірмі.
18. Для мене є важливим отримати права водія.
19. Вік живи, вік учись.
20. Моя бабуся вирішила придбати мобільний телефон. Але вона не має жодного уявлення, як ним користуватись.

21. На курсах вона вчиться як користуватись мобільним телефоном, як надсилати, приймати і читати СМС, як телефонувати і зберігати номери, і навіть, як ним фотографувати.
22. Оскільки вона хоче працювати нянькою, вона мусить знати, як надавати першу допомогу.
23. Я можу вечорами доглядати за дітьми і таким чином заробляти свої кишенькові гроші.
24. Ти знаєш, як розважати дітей і що робити при настанні нещасних випадків?
25. Виріши нарешті, що ти власне хочеш робити!
26. Кожен день людини-перфекціоніста надзвичайно точно спланований, кожен крок є добре обдуманим. Безпорядок йому не властивий.
27. Практична людина не забуває про перерву і охоче дозволяє собі каву, яка чекає на неї під рукою.
28. Усе неважливе я викидаю у сміття. Усе важливе я відразу опрацьовую. На моєму письмовому столі усе має своє місце.
29. Що стоїть у тебе на письмовому столі? – На моєму столі є ноутбук, CD-плеєр, настольна лампа, кулькова ручка, кольорові олівці, фломастери, лінійка, гумка, дірокол, ножиці, клей-олівець, степлер, блокнот, ящик картотеки та німецько-український словник.
30. Нажаль, я забула твій номер телефону.
31. Ти завжди забуваєш номер мого будинку. Запиши його!
32. Оскільки продуктивність нашої пам'яті (одне слово) з часом зменшується, ми мусимо тренувати нашу пам'ять.
33. Я не можу запам'ятати прізвище (ім'я) сусіда.
34. Наші тренери проводять тренування пам'яті. При цьому вони намагаються активувати всі органи чуттів.
35. Про що вона хоче нам повідомити? Вона недавно відвідала один із курсів тренування пам'яті і хоче про це нам повідомити.
36. Як справи у твого брата? – Дякую, у нього все добре.

37. Ти повинна покинути старі звички мислення і поведінки і навчитися трохи інакше робити звичні речі у житті.
38. Про що йде мова? – Мова йде про систематичне тренування сірих клітин.
39. Дорослі часто програють у іграх на запам'ятовування з дітьми, бо вони розучились бачити образно.
40. Нажаль, наша команда програла гру (у грі).
41. Як він може пам'ятати (зберігати у пам'яті) так багато слів та виразів?
42. Я часто не можу згадати вивчене. На щастя подруга порадила мені метод картотеки.

43. Він має намір записатися на курси тренування пам'яті.
44. Вчитель радить нам поєднувати (комбінувати) різні шляхи навчання.
45. Зубри слова!
46. Ти повинна дивитися у словник і записувати нові слова.
47. Це слово вимовляється інакше.
48. Якщо ти боїшся екзамену, то вивчи таку дихальну вправу: поклади руку на живіт і вдихай і видихай повільно і глибоко.
49. Під час екзамену не можна розмовляти зі своїм сусідом.
50. Які методи навчання застосовують при вивченні іноземних мов?
51. Цю загадку можна розв'язати лише через логіку (завдяки логіці).
52. Рекомендовано встановлювати під час навчання перерви.
53. Важливо повторювати вивчений матеріал через регулярні проміжки часу.

54. Для багатьох є проблематичним розв'язати головоломку.
55. Вона пропонує мені шукати потрібну інформацію в інтернеті.
56. Деякі люди вчать більше, краще і швидше, коли вони щось бачать, інші, коли вони щось чують, ще інші, коли вони це пишуть. Найкраще є комбінувати різні методи вивчення (одне слово).

57. Написання слів є надзвичайно важливим. Щоб вивчити багато нових слів, потрібно зробити маленькі групи і розділити їх по часу.

58. Я не маю поняття про комп'ютери і інтернет. Для мене це китайська грамота.

59. Не роби з себе посміховисько і здавай контрольну роботу.

60. Діти повинні неодмінно вчитись в школах як користуватись комп'ютером.

Kapitel 6: Berufsbilder

Auftakt Berufsbilder

das Berufsbild, -er	опис, характеристика професій
die Software [-we:r], -s	комп'ютерна програма, програмне забезпечення
der Bäcker, =	пекар
die Bäckerin, -nen	пекар (жінка)
die Bäckerei, -en	пекарня; хлібний магазин, булочна
das Bäckblech, -e	деко для випічки
der Ofen, Öfen	пічка
der Friseur, -e	прукар
die Friseurin, -nen / die Friseuse	перукарка
der Friseursalon, -s	перукарня
die Schere, -n	ножиці
der Kamm, Kämmе	гребінь
Haare schneiden (schnitt, geschnitten)	стригти волосся
föhnen (te,t)	сушити волосся
frisieren (te,t)	вкладати волосся, робити зачіску
sich frisieren lassen (ie, a)	робити зачіску в перукарні
der Maler, -	художник, маляр
die Malerin, -nen	художниця, жінка маляр
der Malerbetrieb, -e	малярна майстерня
der Pinsel, -	пензлик
die Farbe, -n	колір; фарба
streichen (i, i)	малювати, покривати фарбою
frisch gestrichen	обережно, помальовано!
malen (te,t)	малювати

ein Zimmer malen	помалювати кімнату
die Lippen malen	намалювати губи
die Krankenschwester, -n	медсестра
der Krankenpfleger, =	санітар, медбрат
das Krankenhaus, -häuser	лікарня
die Spritze, -n	укол
der Verband, Verbände	пов'язка
das Fieberthermometer, -	медичний термометр
sich um Patienten kümmern	піклуватись про пацієнтів
der Schreiner, -	столяр
die Schreinerin, -nen	столяр (жінка)
der Hammer, Hämmer	молоток
die Säge, -n	пилка
sägen (te,t)	пиляти
auf der Geige sägen	пиляти на скрипці
Möbel anfertigen (te, t)	виготовляти меблі
leimen (te,t)	клеїти
der Koch, Köche	кухар
die Köchin, -nen	кухарка
die Küchenhilfe, -n	помічниця на кухні
das Restaurant, -s	ресторан
die Küche, -n	кухня
der Herd, -e	плитка
der Topf, Töpfe	каструля
das Messer, =	ніж
kochen (te,t)	варити, готувати, кип'ятити
Gemüse schneiden (i, i)	різати овочі

Menüfolge planen	планувати послідовність страв
die Tierärztin, -nen	ветеринар
der Rechtsanwalt, -`e	адвокат, захисник
die Rechtsanwältin, -nen	адвокат (жінка)
die Hebamme, -n	акушерка, баба-повитуха (без мед. освіти)
der Entbindungspfleger, -	акушер
die Geburtshelferin, -nen	акушерка (з мед. освітою)
der Geburtshelfer, -	акушер
der Journalist /die -in	журналіст/ка
der Schauspieler / die -in	актор/ка
der Apotheker / die -in	аптекарь/ка
ein Telephonat führen	вести телефонну розмову
ein Telephonat beantworten	відповідати на дзвінок
eine Besprechung führen	вести дискусію
eine Besprechung organisieren	організувати дискусію
eine E-Mail schicken	посилати електронну пошту
eine E-Mail schreiben	писати електронний лист
eine E-Mail beantworten	відповідати на електронний лист
eine Idee verwirklichen	реалізувати ідею
einen Vertrag schicken	надсилати договір
einen Vertrag unterschreiben	підписати договір
einen Vertrag schreiben	написати договір
eine Anfrage beantworten	відповідати на запит
eine Anfrage schreiben	писати запит (заяву)
ein Protokoll schreiben	писати протокол
ein Protokoll schicken	посилати протокол
ein Protokoll unterschreiben	підписувати протокол

ein Protokol führen	вести протокол
der Job, -s	робота (тимчасова)
die Arbeit, -en	робота
jobben als	підробляти кимось
arbeiten als	працювати кимось
die Stelle, -n	місце, посада, служба
der Beruf, -e	професія
die Frühschicht, -en	1-а зміна
die Spätschicht, -en	2-а зміна
die Nachtschicht, -en	нічна зміна
das Gehalt, Gehälter	заробітна плата, оклад (службовця)
der Lohn, Löhne	зарплата (підробляння)
die Bewerbung, -en	заява про прийом на роботу
die Bewerbungsunterlagen <i>Pl.</i>	документація про прийом на роботу
das Vorstellungsgespräch, -e	співбесіда
die Beförderung =	підвищення по службі
die Berufserfahrung, -en	досвід роботи
die Überstunden <i>Pl.</i>	понаднормові години
der Taxifahrer, -	таксист
das Maskottchen, -	людина в костюмі, яка рекламує певний продукт
der Führer, -	екскурсовод
der Erntehelfer, -	збирач урожаю
der Interviewer, -	інтерв'юер
das Zimmermädchen, -	покоївка
die Pension, -en	пансіон, пансіонат
die Insel, -n	острів
auf der Insel	на острові

anfangen (i, a)	починати
harte Arbeit	важка робота
Frühstück vorbereiten	готувати сніданок
Zimmer putzen	прибирати кімнати
der Raum, Räume	приміщення
Wäsche machen	складати білизну
dreckiges Geschirr	брудний посуд
die Spülmaschine, -n	посудомийна машина
das saubere Geschirr abtrocknen	витирати чистий посуд
sich (D) etw. vorstellen	уявляти собі
am Strand liegen	лежати на пляжі
kennenlernen (A)	познайомитися з
die Hausdame, -n	економка
gute Arbeit leisten	добре виконувати роботу
denken an (A)	думати про
die Liste, -n	список
die Einkaufsstraße, -n	торгова вулиця
unterschiedlich	різний
der Fragebogen, = und -bögen	анкета
das Konsumverhalten	відношення до споживання
das Verkehrsmittel, -	транспорт
die Krankengeschichte, -n	історія хвороби
der Knochenjob, -s	важка фізична робота
der Winzer, -	виноградар; винороб
der Weinberg, -e	виноградник
schwerfallen	важко даватися
die Verbesserung, -en	покращення

die Verschlechterung, -en	погіршення
der Umzug, Umzüge	переїзд
sich trennen (te,t)	розлучатися
sich finden (a,u)	знаходити (себе)

Modul 1 Wünsche an den Beruf

festes Einkommen	постійний дохід
gesichertes Einkommen	гарантований дохід
zusammenarbeiten	співпрацювати
in Kontakt kommen mit (D)	вступити в контакт з кимось
nebenbei	поруч з цим, крім того
die Arbeitsmarktchancen Pl.	шанси на ринку праці
Kenntnisse und Fähigkeiten weiterentwickeln	продовжувати розвивати знання і уміння
eigene Ideen verwirklichen	втілювати власні ідеї
die Herausforderung, -en	виклик, вимога
sich bewegen (te,t)	рухатись
verdienen (te,t)	заробляти
die Karrierechancen Pl.	шанси для кар'єри
frei haben	бути вільним, вихідним
abwechslungsreiche Tätigkeit	різноманітна діяльність
die Umfrage, -n	опитування
eine Umfrage machen	робити опитування
sich sehen (a,e)	бачити себе
die berufliche Zukunft	професійне майбутнє

zufrieden sein mit (D)	бути задоволеним кимось, чимось
sparen (te,t)	заощаджувати
in Urlaub fahren	їхати у відпустку
in/auf Urlaub gehen	йти у відпустку
auf Urlaub sein	бути у відпустці
freiberuflich	вільної професії
der Übersetzer, -	перекладач
der Auftrag, Aufträge	доручення, завдання
ums Überleben kämpfen	боротися за виживання
in Konkurs gehen	обанкротитись
der Auftraggeber, -	замовник
langweilige Dinge	нудні речі
anspruchsvoll	вимогливий, вибагливий
Ärger im Beruf haben	мати неприємності на роботі
das Team, -s	команда
wütend werden	розсердитись
in zwei Sekunden	за дві секунди
fertig sein	бути готовим
nerven (A)	нервувати когось
dabei sein, etw. zu tun	збиратись щось робити
einerseits ... andererseits	з одного боку, ... з іншого боку
gefordert sein	бути потрібним (на роботі)
stimmen (te,t)	відповідати (дійсності)
aussehen (a,e)	виглядати
die Kauffrau, -en	жінка - комерсант

Spaß machen	приносити задоволення
mit der Zeit gehen	іти в ногу з часом
vorangehen	іти вперед
etw. für möglich halten	вважати щось можливим
zeitintensiv	той, що вимагає багато часу
in der Arbeit	на роботі

Modul 2 Ideen gesucht

die Baufirma, -men	буд. організація, будівництво
die Pleite, -n	банкрутство
der Werkzeugkasten, -	ящик для інструментів
ein handwerkliches Talent	талант до ремесла
etw. Neues anpacken	братись за щось нове
der Handwerker, -	ремісник
der Expressdienst, -e	експресслужба
eincremen (te,t)	намастити кремом
die Gardienenstange, -n	карниз для гардин
den Teppich verlegen	застеляти килим
der Muck, -e	слабкий звук
keinen Muck	ні звуку
der Notdienst	аварійна служба
nach Absprache	за домовленістю
sich entscheiden (ie,ie)	наважуватися
der Gesprächspartner, -	співрзмовник
in ein Thema verstickt sein	бути вплутаним в якусь ситуацію

die Beratung, -en	нарада, консультація
die Beziehungskrise, -n	криза у стосунках
Picknick liefern	постачати пікнік
im Raum Köln	в районі Кельна
die Idee wurde ... geboren	ідея народилася...
der Spezial, -e	сорт хорошого вина; закадичний друг
versorgen mit (D)	забезпечувати чимось
ruckzuck	раз - два
auf Wunsch	за бажанням
der Korb (es, Körbe)	кошик
dicke Freunde	нерозливвода-друзі
die Frikadelle, -n	котлета, биток, тюфтелі
der Snack, -s	закуска
der Hähnchenschenkel, -	куряче стегенце
die Baguette [ba'get]	французький батон
die Käseplatte, -	тарілка з сиром
Lieferung frei Haus	доставка додому

Modul 3

Darauf kommt's an

der Personalchef, -s	начальник відділу кадрів, менеджер по роботі з персоналом
der Arbeitnehmer, -	найманий робітник
der Arbeitgeber, -	роботодавець
zusammengestellt	упорядкований
vollständig	завершений

das Anschreiben, -	письмове звертання, заява
der Lebenslauf (es, -läufe)	біографія
lückenlos	повний, без прогалин
das Schulzeugnis (-ses, -se)	табель
das Arbeitszeugnis (-ses, -se)	рекомендація, довідка (з попереднього місця роботи)
enthalten (ie,a)	містити
es versteht sich von selbst	само собою зрозуміло
das Eselsohr, -en	вухо осла, загнутий кут сторінки
die Fettflecke, -n	жирна пляма
der Verband, (es, Verbände)	товариство, спілка
mitarbeiten bei (D)	співпрацювати з
verfügen über (A)	володіти чимось
übertreiben (ie,ie)	перебільшувати
bei der Wahrheit bleiben	казати правду
im Vorfeld	на початку
das Unternehmen, -	організація, підприємство
sich informieren über (A)	проінформуватись, отримати інформацію про
sich erkundigen nach (D)	довідатись про
anrufen bei (D)	телефонувати
der Interessent, -en	зацікавлена особа
vertraut sein mit (D)	бути ознайомленим з
achten auf (A)	звертати увагу на
das Fachwissen (Sg.)	професійні знання
die Motivation, -en	мотивація

einladen zu (D)	запрошувати на
gepflegt	доглянутий
auftreten (a,e)	триматись, поводити себе
überzeugen von (D)	переконувати в чомусь
das Personalbüro, -s	відділ кадрів
schicken an (A)	посилати комусь
die Online-Bewerbung	заява он-лайн
fordern	вимагати
ankommen auf (A)	залежати від
Interesse wecken	пробудити інтерес
das Schreiben, -	лист, послання
ausgerechnet	якраз, саме
einbringen (te,t)	вносити, подавати
die Stärke, -n	сила

Modul 4 Mehr als ein Beruf

als Türsteher arbeiten	працювати швейцаром
eine Geschäftsreise machen	їхати у відрядження
mit Hunden wandern	мандрувати з собаками
Patienten behandeln	лікувати, обходитись з пацієнтами
schwere Aktenkoffer tragen	носити важкі дипломати
mit der Bahn reisen	подорожувати залізницею
Krankengeschichten beachten	брати до уваги історії хвороб
Bergschuhe anziehen	взувати гірські черевики
Menschen einschätzen	оцінювати людей
in den Bergen wandern	мандрувати в горах

die Hütte, -n	хати́на
die Alp, -en	гірське пасови́сько
bewirtschaften (te,t)	вести господарство
Stammgäste begrüßen	вітати постійних клієнтів
an Besprechungen teilnehmen	брати участь в обговоренні
Vorträge halten	читати доповіді
Kühe, Ziege, Schafe hüten	пасти корів, кіз, овець
wichtige berufliche Termine einhalten	дотримуватись важливих виробничих термінів
Gymnastikübungen erklären	пояснювати гімнастичні вправи
Telefonkonferenzen abhalten	проводити телефонні конференції
für Ruhe sorgen	піклуватися про спокій
jemanden massieren	робити комусь масаж
der Alphirt, -e	пастух на гірському пасовищі
der Aufenthalt,-e	перебування, зупинка
bei meinem Aufenthalt in (D)	під час мого перебування в
der Entscheid fiel	було прийнято рішення
anschließend	після цього
die Volkswirtschaft, =	народне господарство
seinen Doktor machen	отримати вчений ступінь доктора
pachten (te,t)	орендувати
das Unterland (Sg.)	низовина
die Herde, -n	стадо, табун
oftmals	часто, не раз
das Gelände, -	місцевість, територія

die Herausforderung, -en	виклик, вимога
das Material, -ien	матеріал, матеріальні засоби, інвентар
das Maultier, -e	мул
der Helikopter, -	вертоліт
in der freien Natur	на лоні природи
schaffen (te,t)	доставляти
rau	шершавий
gleichzeitig	одночасно
übernehmen (a,o)	брати на себе
der Kleinunternehmer, -	малий підприємець
das Standbein, -e	опорна нога, опора
die Lehrtätigkeit, -en	педагогічна діяльність
die Gemeinsamkeit, -en	подібність
es geht um (A)	йдеться про
das Doppelleben, -	подвійне життя
bereuen (te,t) (A)	шкодувати
der Krankengymnast, -en	спеціаліст з лікувальної гімнастики
der Heilpraktiker, -	лікар-самоучка
die Praxis, -xen	практика
mit der Ausbildung fertig sein	закінчити навчання
den Schritt wagen	наважитись на крок
er ist sein eigener Herr	він сам собі голова
die Reserve, -n	запас
etw. aufgeben (a,e)	відмовитись від чогось
aufpassen (te,t)	слідкувати

erwünscht sein	бути бажаним
betrunken	п'яний
die Streiterei, -en	безперервні суперечки
der Unruhestifter, -	дебошир
bitten (a,e)	просити
j-m zugute kommen	бути корисним, допомагати комусь
die Erfahrung, -en	досвід
fit	у формі
so gut wie nichts	майже нічого
im Grunde	по суті
tauchen (te,t)	пірнати
die Tauchlehrerin, -nen	тренер, інструктор з пірнання
überreden (te,t)	вмовляти
einen Tauchkurs machen	проходити курси пірнальників
ahnen (te,t)	здогадуватися
der Unterwasserfilm, -e	підводний кінофільм
eine Ausbildung zum „Dive Master“ machen	вивчитись на майстра, вчителя з пірнання
andere Taucher begleiten	супроводжувати інших пірнальників
Wie bist du darauf gekommen?	як ти до цього додумався?
das Schlüsselergebnis, -	надзвичайна пригода
bemerken (te,t)	помічати
faszinieren (te,t)	зачаровувати
sich (D) vornehmen	мати намір
der Tauchschein, -e	посвідчення пірнальника

die Tauchbasis, ...basen	база для пірнальників
Tauchkurse geben	проводити курси пірнальників
wieviel Erfahrung	скільки досвіду
eine Stelle annehmen	зайняти посаду
das Safariboot, -e	сафарі-човен
auf dem Meer unterwegs sein	їздити по морю
überraschend positiv	незвичайно позитивно
für immer	назавжди
ausprobieren (te,t)	випробовувати
akzeptieren (te,t)	приймати, визнавати
sich stoßen an (A)	бути шокованим чимось, ударитися об щось
die Rückzugmöglichkeit, -en	можливість відмови
Ruhe finden	знайти спокій
die Unterwasserfotografie, -n	підводна фотографія
die Kamera, -s	відеокамера
das Unterwassergehäuse, -	водонепроникний бокс
die Bildbearbeitung, -en	обробка зображень
das Schönste am Beruf	найкраще в професії
Begegnungen mit Tieren	зустрічі з тваринами
die Seekuh, ...kühe	сирена
der Hai, -e	акула
Das hört sich ja toll an!	це приємно чути!

der Nostalgiegag (s, s)	ностальгійний трюк
aus der Not geboren	народжений в нужді, з нужди
etw. in die Hand nehmen (nahm, genommen)	взяти в руки
voller Elan	сповнений натхнення
loslegen (legte los, losgelegt)	розпочинати, братися
der Wucherpreis (es, e)	безжальні ціни
jmdn. herabsetzen (setzte herab, herabgesetzt)	принижувати
ausbleiben (blieb aus, ausgeblieben)	бути відсутнім
entwöhnen D.	відвикати
sich umhegen lassen	дозволити оточити себе турботою
an allen Ecken und Enden sparen (te, t)	економити на всьому
sich abmelden (meldete ab, abgemeldet)	зняти себе з реєстрації
der Schuhputzer (s, -)	чистильщик взуття
die Schuhputzerausstattung (en)	обладнання для чищення взуття

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Ти задоволена своєю роботою? – Так, я задоволена нею.
2. Викладач задоволений студентами? – Так, він ними задоволений.
3. Робота приносить задоволення пану Краузе і він заробляє цілком добре. Він не хоче нічого змінювати у своєму житті.
4. Оскільки ми їдемо завтра у відпустку, ми повинні спакувати наші валізи.
5. Переклад комп'ютерних програм не приносить мені задоволення, тому я збираюсь шукати нового замовника.

6. Мій начальник швидко розсерджується, тому я збираюся шукати нову роботу.
7. Це завдання мусить бути виконане за десять хвилин.
8. Для моєї майбутньої професії є дуже важливими гарантований дохід, хороша робоча обстановка та контакт з людьми.
9. Як ти уявляєш собі свою роботу через два роки?
10. Вона працює медсестрою. Щоб іти в ногу з часом, вона мусить постійно читати журнали по медицині.
11. З одного боку, я заробляю досить добре, з іншого боку, моя робота дуже нудна і начальник бурчить постійно на мене.
12. У мене неприємності на роботі, тому я не маю бажання сьогодні кудись іти.
13. Я не хочу в жодному випадку працювати над нудними завданнями.
14. Над чим ти зараз працюєш? – Над своєю дипломною роботою.
15. У вихідні я хочу бути вільним від роботи і мати достатньо часу для свого хоббі.
16. Вона хоче зробити кар'єру, тому вона працює з ранку до вечора.
17. У порівнянні з жінками для чоловіків є дуже важливим заробляти багато грошей.
18. Найважливішими речами у професійному житті є для чоловіків гарантований дохід та можливість далі розвивати знання та здібності.
19. В той час, як я напружено працюю, він б'є байдки.
20. У тебе нормований робочий час? – Так, я працюю з 8 до 15 години щодня.
21. Співбесіда – це розмова, у якій персонально клопочуть про робоче місце.
22. У розмові я мушу показати, що мене особливо цікавить у фірмі.
23. Фірма зважає не тільки на фахові знання, а й на обов'язки і мотивацію.
24. Заява на роботу – це офіційний документ, в якому просять про робоче місце.
25. Документація має бути упорядкованою і завершеною. Це означає, що вона містить: супровідний лист, повну біографію, атестат і актуальне фото.
26. Документи повинні бути не лише правильні, а й викликати інтерес у роботодавця.

27. Мій тато працює в оптовій та роздрібній торгівлі.
28. Я маю 5 євро стартового капіталу для успішного підприємства за програмою «Молодь та держава».
29. Ти береш участь в обговоренні на 11 годину?
30. Я дуже радію моїй новій роботі.
31. Надішліть, будь ласка, свою заяву про прийняття на роботу в наш відділ кадрів.
32. Здобувши освіту, я одразу не знайшла роботу за спеціальністю. Тому я мала тяжку роботу в пральні.
33. Наші друзі запросили нас на новосілля.
34. Роботодавець запрошує кандидатів на співбесіду.
35. Про що ти хочеш довідатись? – Я хочу довідатись про цю фірму.
36. Довідайся про те, які документи вимагаються.
37. Ти вже написав свою біографію? Вона без прогалин?
38. Я хороший працівник, володію професійними знаннями і хочу переконати в цьому свого роботодавця.
39. Ваші документи повинні викликати інтерес до Вас.
40. Зацікавлені особи повинні показати, чим вони особливо цікавляться на фірмі і з якими видами діяльності вже знайомі.
41. Ти повинен казати правду і не перебільшувати.
42. Це злегка перебільшено.
43. Це сильне перебільшення.
44. Ви повинні володіти знаннями та здібностями. Ми звертаємо увагу на це.
45. На співбесіді кандидат повинен виглядати охайним і поводитись природно.
46. Рекомендується зателефонувати у фірму.
47. Два роки тому я взяв в оренду магазин і тепер є малим підприємцем.
48. Гірське пасовище знаходиться на висоті 2000 метрів над рівнем моря.
49. Він не шкодує про своє подвійне життя, хоча він з травня по жовтень рідко бачить свою сім'ю.
50. Я вивчав в університеті економіку, здобув вчений ступінь доктора.

51. Після короткого перебування у США він повернувся в Україну.
52. Оскільки я люблю роботу на лоні природи, я вирішив стати пастухом.
53. Ми любимо мандрувати в горах. Ми беруємо свої гірські черевики, пакуємо рюкзак, беремо все необхідне і вирушаємо в дорогу.
54. Цей чоловік працює швейцаром. Він повинен вітати постійних клієнтів і випроваджувати п'яних гостей.
55. Я закінчив навчання на фізіотерапевта і відкрив власну практику.
56. Спеціаліст з лікувальної гімнастики повинен добре розумітися на анатомії та звертати увагу на історії хвороб.
57. Куди ти йдеш? – Я йду на пошту. – Я проведу тебе.
58. Мій брат працює охоронцем у барі.
59. Він контролює, щоб тільки гості заходили в бар.
60. П'яних чоловіків він повинен випроваджувати.
61. Моя знайома працює тренером з пірнання в Єгипті.
62. Вона недавно зрозуміла, що пірнання її зачаровує.
63. Ти в жодному випадку не повинен відмовлятися від професії своєї мрії.
64. Ця молода дівчина закінчила курси пірнальників і вирішила працювати інструктором з пірнання.
65. Ця дівчина мріяла ще дитиною про пірнання.
66. Коли ти почала проводити курси пірнальників?
67. Хто керує базою пірнальників?
68. Найкращим у моїй професії є гарні враження від пірнання.
69. Інструктор з пірнання – це найкраща професія світу.
70. Свою відпустку я використовую для того, щоб дати своєму тілу перерву у пірнанні.

Kapitel 7: Für immer und ewig

Auftakt Für immer und ewig

der Ehepartner, -	дружина, чоловік
der Schwager, -"er	швагер
die Schwägerin, -nen	зивиця
die Schwiegereltern	батьки чоловіка, дружини
die Schwiegermutter, -"	теща, свекруха
der Schwiegervater, -"	тесть свекор
der Schwiegersohn, -"	зять
die Schwiegertochter, -"	невістка
sich kennenlernen (te,t)	познайомитись один з одним
zur Welt kommen	народитись
Witwer/Witwe sein	бути вдівцем/вдовою
j-n heiraten (te,t)	одружуватись з кимось/виходити заміж за когось
aus Liebe heiraten	одружуватись по любові
nach Geld heiraten	одружуватись по розрахунку
sich verheiraten	одружуватись
verheiraten (A) mit (D)	одружувати з кимось
verheiraten (A) an (A)	видавати заміж за когось
sterben (a,o)	померати
an einer Krankheit sterben	померти від хвороби
vor Durst (Hunger, Sehnsucht) sterben	померати від спраги (голоду, нудьги, туги)
zusammen sein	бути разом

sich scheiden lassen von (D)	розлучатися
die Scheidung einreichen	подати на розлучення
schwanger sein	бути вагітною
sich trennen (te,t)	розлучатися
der Kuss, -“	поцілунок
die Sehnsucht,-	туга
die Eifersucht,-	ревність
die Hochzeit, -en	весілля
silberne Hochzeit	срібне весілля (25 р.)
goldene Hochzeit	золоте весілля (50 р.)
diamantene Hochzeit	діамантове весілля (60 р.)
eiserne Hochzeit	залізне весілля (75 р.)
grüne Hochzeit	день одруження
papierene Hochzeit	паперове весілля (перша річниця одруження)
kupferne Hochzeit	мідне весілля (сьома річниця одруження)
hölzerne Hochzeit	дерев'яне весілля (десята річниця одруження)
die Taufe, -n	хрестини
das Patenkind, -er	похресник, похресниця
der/die Pate, -n	хрещений батько/мати
die Beerdigung, -en	похорони, поховання
das Verständnis, -se	розміння, співчуття
der Respekt (o.Pl.)	повага
der Schleier, -	фата, вуаль

der Ehering, -e	обручка
der Brautstrauß, -"e	весільний букет
die Verwandtschaft	спорідненість, рідня, родичі
der Freundeskreis	коло друзів
schimpfen (A)	сварити, лаяти когось
schimpfen auf (A)/ über (A)	сваритись, лаяти когось
streiten (i,i)	сперечатися
enttäuschen (te,t)	розчарувати
sich verlieben in (A)	закохуватись в
die Heiratsurkunde, -n	свідоцтво про шлюб
der Polterabend, -e	холостяцька вечірка
das Standesamt, -"er	рагс (відділ реєстрації актів громадянського стану)
die Trauung, -en	вінчання
der/die Trauzeuge/in	свідок (на весіллі)
die Ehe, -n	шлюб
sich verloben (te,t)	заручатися
der/die Gemahl/in	чоловік/дружина
geschieden sein	бути розлученим
verwitwet	овдовілий

Modul 1 Lebensformen

die Lebensform, -en	спосіб (форма) життя
der/die Lebensgefährte, -n	супутник/ця життя
die Wochenendfamilie	сім'я на вихідні

die Familie mit Hausmann	сім'я з татом-домогосподаркою
die Doppelverdienerfamilie	сім'я, в якій обидвоє батьків працюють
die Patchworkfamilie	сім'я із спільними дітьми та дітьми з попередніх шлюбів
alleinerziehende Mutter	мати-одиначка
alleinerziehender Vater	батько-одинак
kinderlose Ehe	шлюб без дітей
die Wochenendbeziehung	стосунки на вихідні
der Single, -s	холостяк
eheähnliche Gemeinschaft	громадянський шлюб
der Harem, -s	гарем
der Zahlenwert, -e	числове значення
weiterhin	все ще
knapp	вузький (про одяг), обмежений, скупий
die Minderheit (Sg.)	меншість
sich abzeichnen (te,t)	вимальовуватись, виділятися
sich abspielen (te,t)	розіграватись, відбуватись
im Zusammenhang mit (D)	у зв'язку з
in zunehmendem Maße	у зростаючому розмірі
der Anteil, -e	доля, частина, дольова участь
steigen (ie,ie)	зростати
demgegenüber	на протипагу цьому
zurückgehen (i,a)	спадати, зменшуватися
zunehmen (a,o)	збільшуватися
die Paargemeinschaft, -en	партнерський зв'язок

das Alleinleben	самотнє, одиноке життя
zurückführen auf (A)	зводити (до чогось), пояснювати (чимось)
beziehungsweise (bzw)	чи, або, інакше; відповідно; точніше (кажучи)
der Erziehungsurlaub, -e	відпустка по догляду за дитиною
die Elternzeit, -en	відпустка по догляду за дитиною
Erziehungsurlaub nehmen	брати відпустку по догляду за дитиною
die Kinderbetreuung, -en	догляд за дітьми, опіка дітей
die Kinderbetreuung übernehmen	займатися опікою дітей/доглядом за дітьми
sich beteiligen an (D)	брати участь у чомусь
die Hürde, -n	бар'єр
sich trauen (te,t)	насмілюватись
unüblich	неприйнятний, незвичний
der Grund dafür ist	причиною цього є
vielfältig	різноманітний
hinnehmen (a,o)	приймати щось, миритися з чимось
die Partnerschaft aufgeben	розірвати сімейні стосунки
die Unabhängigkeit	незалежність
die Voraussetzung für (A)	передумова чогось
die Doppelbelastung, -en	подвійне навантаження
unter einen Hut bringen/bekommen	поєднати, дати всьому раду
einschneidend	радикальний, докорінний
schmerzlich	болісний, образливий
die betroffenen Kinder	діти, яких це стосується

leiblich	кревний, рідний
jedes zweite Wochenende	кожні другі вихідні
etwas verkraften	впоратися з чимось, подолати щось
fehlen (D)	не вистачати, бракувати комусь
sich gut mit (D) verstehen	добре розумітися з кимось
sich entschließen (zu D/ für A)	зважитись на щось
das Finanzielle	фінанси
Unterhalt zahlen	виплачувати матеріальну допомогу, аліменти
hinten und vorn	зі всіх сторін, всюди
der Hort, -e	група продовженого дня
in den Hort gehen	іти на групу продовженого дня
verantwortlich sein für (A)	відповідати за щось
Alltagsprobleme lösen	вирішувати буденні проблеми
zusammengewürfelt	змішаний, строкатий, різношерстний
eifersüchtig	ревнивий
das Einzelkind	єдина дитина
gemeinsames Kind	спільна дитина
außereheliches Kind	позашлюбна дитина
sich gewöhnen an (A)	звикати до когось, чогось
die Aufmerksamkeit der Mutter teilen	ділити увагу мами
sich zusammenraufen (te,t)	притертися, порозумітися
verwöhnen (te,t)	балувати, ніжити
die Scheidungsrate, -n	норма, процент розлучень

der Boom, -s	бум, сенсація
das Netz, -e	сітка, мережа
der Papierkorb, -"e	кошик для паперу
die Schorle, -n	біле вино
sich (D) etwas zur Regel machen	взяти собі щось за правило
herausfinden (a,u)	виявляти, розуміти, здогадуватись
stark eingespannt sein	бути сильно зайнятим
beruflich eingespannt	завантажений роботою
Kontakt aufnehmen	зав'язувати контакт
sich verabreden (te,t)	домовлятись
die Vermittlungsagentur, -en	агенство-посередник
effizient	дієвий, ефективний
das Dutzend, -e	дюжина
die Börse, -n	біржа
nach einer Umfrage	згідно з опитуванням
das Liebesglück	щастя в коханні
j-m über den Weg laufen	перебігти комусь дорогу
der Glaube an (A)	віра у щось
das Schicksal, -e	доля
abnehmen (a,o)	зменшуватися, слабнути
die Dienste anbieten	пропонувати послуги
die Branche, -n	галузь
Studien anführen	проводити студії, начання
der Nutzer, -	користувач
der Trost, (Sg.)	розрада, втіха

der Funke ist übergesprungen	пройшла іскра
machtlos sein	бути безсилим
setzen auf (A)	ставити, покладатися на щось
der Singlehaushalt, -e	домашнє господарство холостяка
klären (te,t)	з'ясовувати, вирішувати
der Blick, -e	погляд
der Verstand (Sg.)	розум, інтелект
gehen an (A)	братися за щось
das Missverständnis, -se	помилка, непорозуміння
passend	належний, доречний
auswählen (te,t)	вибирати
sorgfältig	ретельний, точний, добросовісний
flirten (te,t)	фліртувати
kostenlos	безкоштовний
schnuppern (te,t)	шпіонити, винюхувати, висліджувати
sich lohnen (te,t)	бути вигідним, вартувати
die Vorsicht, (Sg.)	обережність
geeignet	придатний, слухний
anlegen (te,t)	складати, заводити
der Spitzname, -n	кличка
j-m einen Spitznamen geben/verpassen	дати кличку
etwas anklicken (te,t)	клацнути мишкою по чомусь
die Visitenkarte, -n	візитна картка
j-s Aufmerksamkeit erregen	привертати чийось увагу
die Herausgabe, -n	видача; випуск, видання

der Nachname, -n	прізвище
der Künstlername, -n	псевдонім
anzüglich	привабливий
j-m etwas bewusst machen	доводити щось до чийогось усвідомлення
die Selbstdarstellung, -en	представлення себе
schummeln (te,t)	шахраювати
das Gewicht, -e	вага
die Größe, -n	зріст, величина, розмір
das Date [de:t]	побачення
beim ersten Date	при першій зустрічі, на першому побаченні
auffallen (ie,a)	впадати у вічі
mit j-m eine Bekanntschaft machen	познайомитись з кимось
die Daten	дані
einschätzbar	оцінюваний
den Namen wechseln	змінити ім'я
der passende Zeitpunkt	зручний момент
die Erwartungen hoch stecken	покладати великі надії на очікуване
zum Ausdruck bringen	виразити
kein Interesse haben an (D)	не мати інтересу до когось, чогось

Modul 3 Die große Liebe

eine Familie gründen	створити сім'ю
vermissen (te,t) (A)	бракувати (чогось), шкодувати про відсутність (чогось)

vertrauen (te,t)	довіряти (кому)
plagen (te,t)	мучити, терзати
das Heimweh	туга за батьківщиною
zumal	тим більше, що; тому що; особливо
sich gewöhnen an (A)	звикати до
erleben (te,t)	пережити
nachholen (te,t)	надолужити
verpassen (te,t)	пропустити
Pläne schmieden	будувати плани
mit ihm wird immer etwas los	з ним завжди щось відбувається
perfekt zueinander passen	чудово підходити один одному
begeisterungsfähig	здатний захоплюватися
zwölf Jahre jünger	на 12 років молодший
der Altersunterschied, -e	різниця у віці
sich wohl fühlen mit (D)	добре почуватися з кимось
faszinierend	чарівний, звабливий, блискучий
das Vorurteil, -e	забобон, упередження
begegnen (D)	зустрічатися з кимось
unglaublich	неймовірний
es ist mir völlig egal	мені цілком байдуже
liebenswürdig	ласкавий
mollig	ніжний
verlässlich	надійний
gepflegt	плеканий, доглянутий
warmherzig	сердечний, теплий

sensibel	чуттєвий, вразливий
ernst	серйозний, поважний
gesprächig	говіркий, балакучий
aufrichtig	відвертий
rücksichtsvoll	уважний, чуйний

Modul 4 Eine seltsame Geschichte

der Lebenswandel, (ohne Pl.)	спосіб життя, поведінка
das Morgenblatt, -"er	ранкова газета
die Todesanzeige, -n	оголошення про смерть
flitzen (te,t)	мчати стрілою, стрімко нестися
das Fuhrwerk, -e	вантажівка
aufschlagen (u,a)	відкривати
im Namen (G)	від імені (когось)
der Verwaltungsrat, ...räte	правління
die Todesursache, -n	причина смерті
das Begräbnis, -se	похорон
rechen (te,t)	згрібати (граблями)
die Zypresse, -n	кипарис
erschüttert	приголомшений (звісткою)
verhalten	прихований, стриманий
die Rührung, (ohne Pl.)	розчулення, зворушення
beschleichen (i,i)	оволодіти (кимось)
die Verschwörung, -en	змова
ausschlagen (u,a)	відкидати, відмовлятися

schluchzen	ридати
das Zinn	олово
versehentlich	помилково, через недогляд
durchdacht	продуманий
kurzweilig	цікавий
merkwürdig	дивний, незвичайний

Film Beim Geld hört die Liebe auf

aufhören (te,t)	припинятися, закінчуватися
Geld ausgeben	витрачати гроші
das Bedürfnis, -se	потреба
angesichts (G)	через, з огляду на
die Klamotten (Pl.)	мотлох, лахміття (одяг)
versöhnen mit (D)	помирити когось з кимось
in die Trickkiste greifen	вдаватися до хитрощів
mit Geld umgehen	поводитися з грошима
die Haushaltskasse	сімейний бюджет
das Taschengeld	кишенькові гроші
der Streitpunkt, -e	спірний пункт
einsehen (a,e)	розуміти, усвідомлювати
die Unstimmigkeiten	розбіжності, суперечності
sich absprechen (a,o)	домовлятися
die Gleichberechtigung (ohne Pl.)	рівнопраність

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Традиційна сім'я складається з тата, мами та дитини.
2. Є багато нетрадиційних форм життя. Сюди належать сім'я на вихідні, сім'я з татом-домогосподаркою, сім'я з дітьми з попередніх шлюбів та спільними дітьми, об'єднання співмешканців та шлюб без дітей.
3. Ця молода сім'я недавно усиновила дитину. Хлопчик давно мріяв про щасливу традиційну сім'ю.
4. На своє весілля я запросила усю свою родину. Це мої тітки, дядьки, племінниці та племінники, двоюрідні брати та сестри, швагери та братові.
5. Він розлучився з дружиною і тепер живе сам. Але він мусить платити аліменти.
6. Я знаю, що вона вийшла заміж не по любові, а з розрахунку.
7. Сьогодні мій друг запросив мене на холостяцьку вечірку, тому що завтра він одружується. Я буду свідком на весіллі.
8. Вінчання відбудеться у неділю о 12 годині у цій церкві. Медовий місяць подружжя проведе в Італії.
9. Цей молодий батько бере відпустку по догляду за дитиною, бо його дружина заробляє більше і не хоче відмовлятися від кар'єри.
10. Коли дитина повинна з'явитися на світ? – У серпні. Я стану хрещеною мамою.
11. У наших друзів народилася дитина і вони запрошують нас на хрестини.
12. Лише небагато чоловіків переймають роль домогосподарки і займаються опікою дітей (доглядом за дітьми) (1 слово).
13. Вони пережили дуже багато разом і вирішили (наважились) одружитись. Тепер вони разом «і в добрі, і в біді, ... поки смерть не розлучить їх».
14. Як ти уявляєш собі весілля твоєї мрії? – Воно повинно бути дуже гарним і романтичним.
15. Наречений і наречена купили уже все необхідне: елегантний чорний костюм, білу сорочку і шовкову краватку з узором, білу весільну сукню, фату та обручки.
16. Це дуже складно жити у сім'ї з дітьми з попередніх шлюбів і спільними дітьми. Діти не хочуть притиратися, ділити увагу мами, але з часом вони звикають один до одного і дорослі знаходять спільну мову (розуміються досить добре).
17. Оскільки мама працює, дитина ходить після школи на групу продовженого дня.
18. Кожні другі вихідні та на канікулах я бачуся з батьком. Але мені часто бракує його.
19. Подорожуючий помирає від спраги.
20. Часто самотнім матерям вдається дати всьому раду і вони добре піклуються про своїх дітей.
21. Вона була єдиною дитиною в сім'ї і тепер вона мусить звикнути до того, щоб ділити увагу своєї матері.
22. Вони познайомилися, закохалися і заручилися.
23. Моя племінниця закохалась у красивого юнака.
24. Більшість дітей зростають у сім'ях з рідними батьками.

25. Мати-одиначка є сама відповідальною за все і мусить сама вирішувати кожную малу чи велику буденну проблему.
26. Я знаходжу спільну мову (добре розуміюся) зі своєю свекрухою та свекром. У нашій великій сім'ї панують повага, толерантність та любов.
27. Ми часто не розуміємо один одного, сперечаємося, кричимо один на одного. Нам треба піти до шлюбного консультанта, який зможе нам допомогти.
28. Він запропонував мені одружитися. Але перед весіллям ми підпишемо шлюбну угоду.
29. Батько Петера вдівець. Його дружина померла два роки тому від серцевого нападу.
30. Ми вітаємо наших друзів із паперовим весіллям. Третього травня вони будуть святкувати першу річницю свого одруження.
31. Ця історія є дуже своєрідною, особливою та оригінальною.
32. Він повинен намагатися виправити свою помилку.
33. Дружина мого сина є моєю невісткою.
34. Минулого місяця вони одружилися.
35. Його батьки розлучилися після 10 років подружнього життя.
36. Вечір перед весіллям називається холостяцькою вечіркою.
37. Двоє людей живуть разом, але вони не одружені.
38. Її дитина народиться через два місяці.
39. Ця молода мати взяла декретну відпустку.
40. Шлюби в Німеччині все частіше розпадаються.
41. Люди готові швидше розірвати сімейні стосунки.
42. Він зустрів її у кафе, в якому працює.
43. Вона випила свій яблучний алкогольний коктейль.
44. Нажаль, іскра між ними не проскочила.
45. Діти залишаються на групі продовженого дня.
46. Інколи в інтернеті люблять шахраювати.
47. Вона шукає розради у книжках.
48. Весільний букет та обручки знаходяться у нього.
49. Батько мусить виплачувати аліменти щомісячно.
50. Він закохався у неї з першого погляду.
51. У пошуках партнера моя подруга покладається на інтернет.
52. У мене нема інтересу до людей, які хитрують і виринають під псевдонімами або з чужими фотографіями.
53. У мене сьогодні з ним побачення. – Будь уважна! На першому побаченні не слід видавати номер телефону, електронну адресу чи інші особисті дані.
54. Твоя візитна картка повинна привернути увагу користувачів.
55. Я взяла собі за правило не знайомитися в інтернеті.
56. Онлайн можна за один вечір зав'язати контакт з багатьма чоловіками, обмінятися номерами телефонів і домовитися про побачення.
57. Ми призначили з Куртом побачення.
58. Якщо ти хочеш зав'язати контакт в інтернеті, ти не повинна хитрувати.

59. Багато молодих холостяків вірять у те, що вони зустрінуть випадково любов у кафе чи магазині.
60. В інтернеті є великий вибір бірж знайомств, тому багато одинаків шукають своє щастя в інтернеті.
61. Вона клацнула мишкою по цікавому прізвиську.
62. Ти повинна добре обдумати, що є для тебе важливим у партнері.
63. Ти повинна чесно вказати свої хороші і погані риси.
64. Вона старша від нього на 5 років.
65. Туга за батьківщиною мучить його і він хоче переїхати до Бразилії.
66. Уяви собі: він молодший від мене на 15 років. Але різниця у віці не грає для мене жодної ролі. І мені цілком байдуже, що кажуть інші.
67. Ці закохані молоді люди чудово підходять один одному і поділяють так багато інтересів.
68. Я випадково зустріла його у кафе.
69. Мій чоловік говіркий, відвертий та надійний.
70. Вона чарівна молода жінка. Я добре почуваюся з нею (мені добре з нею).

Kapitel 8:Kaufen,kaufen,kaufen

Auftakt Kaufen, kaufen, kaufen

lästig	обтяжливий
der Einkaufswagen, -s, -	візок для продуктів
an der Kasse zahlen	платити на касі
die Kundenkarte, -, -n	картка постійного клієнта
der Einkaufszettel, -s, -	список покупок
der Kassenzettel, -s, -	чек
die Schlange, -, -n	черга
bar zahlen	платити готівкою
das Einkaufcenter, -s, -	торговий центр
die Drogerie, -, -n	магазин, де продають косметику і засоби по догляду за тілом
die Metzgerei,-,-en	м'ясний магазин
die Fleischerei, -, -en	м'ясний магазин
die Lebensmittel, (Pl.)	продукти харчування
die Nahrungsmittel, (Pl.)	продукти харчування
der Baumarkt, -es, -"e	магазин будівельних товарів
die Werbung, -, -en	реклама
die Reklamation, -, -en	рекламація, скарга
die Sonderaktion, -, -en	особлива пропозиція
der Preisnachlass, -es, -"e	уцінка, скидка
der Rabbat, -s, -e	скидка, рабат
das Schnäppchen, -s, -	товар, куплений за особливо вигідною ціною

die Ankleidekabine, -, -n

роздягалка, примірючна

die Umkleidekabine, -, -n

кабінка для переодягання

Modul 1 Dinge, die die Welt (nicht) braucht

die Klingel, -n

дзвінок

das Monokular, -(e)s, -e

монокуляр

der Tropfenfänger, -s, -

краплевловлювач

die Siebenmeilenstiefeln (Pl.)

чоботи-скороходи

das/der Inlineskate, -s,-s

роликовий черевик

an den Daumen stecken

надягнути на великий палець

unüberhörbar

почутий

unterwegs

по дорозі, дорогою

der Ring, -(e)s, -e

кільце, перстень

der Helm, -(e)s, -e

шолом

aufsetzen (te,t)

одягати

der Knie-/Ellenbogenschützer, -s, -

наколінник/налокітник

anlegen (legte an, angelegt)

вкладати, приставляти, одягати

das Trampolin, -s, -e

трамплін, пристрій для стрибання

die Wade, -, -n

литка

befestigen (te,t)

закріпити

hüpfen (te,t)

стрибати

die Sprungfeder, -, -n

пружина

in die Höhe/Weite springen

стрибати у висоту/довжину

den Tisch decken

накривати стіл

ein Getränk einschenken

наливати напій

der Fleck, -(e)s, -e

пляма

zusammenrollen (te,t)	згортати
der Durchblick, -s, nur Sg	погляд
das Fernglas,-es, -gläser	бінокль
die Lupe, -, -n	лупа, лінза
in die Ferne	вдаль
winzig	крихітний, дуже малий
das Streichholz, -es, ...hölzer	сірник
die Streichholzschachtel, -,-n	сірникова коробка
an den Ohren (Händen) frieren	мерзнути у вуха (руки)
ein gewisser Tom Natvik	якийсь Том Нетвік
zuschauen (te,t) (D)	дивитися, спостерігати за кимось, чимось
das Stirnband, -es, ...bänder	пов'язка на чоло
die Produktionsmethode, -,-n	метод, спосіб виробництва
AG = Aktiengesellschaft	акціонерне товариство
bandlos	без зав'язки
bügellos	без дужки
der Wärmer, -s, -	грілка, нагрівач
das Fleece	фліс (тканина)
das Kunstfell, -(e)s, -e	штучне хутро
stülpen (te,t)	накладати
andrücken (te,t)	притискати
schnallen (te,t)	заціпати
tropfen (te,t)	крапати

der Konsum, -s, nur Sg	споживання
um den Preis handeln	торгуватися, домовлятися про ціну
feilschen (te,t) um (A)	торгуватися
billig	дешевий
gebrauchte Waren	вживані речі
die Neuware, -, -n	новий товар
der Flohmarkt, -(e)s, -märkte	блошиний ринок
der Trödelmarkt, -(e)s, -märkte	блошиний ринок
das Sonderangebot, -(e)s, -e	спеціальна пропозиція, розпродаж товарів за зниженими цінами
nach Raritäten suchen	шукати рідкісні речі
die Kundenkarte, -, -e	картка клієнта
umtauschen (te,t)	обмінювати
der Händler, -s, -	дрібний торговець, комерсант
die Kaufkraft,-	купівельна спроможність
der Geldbetrag, -s, ...beträge	грошова сума
der Geldautomat, -en,-en	банкомат
der Ratenkauf, -s, ...käufe	покупка на виплат
das Konsumdenken,-s	споживча психологія
die Geldsorgen	матеріальні турботи
der Geldschein, -(e)s, -e	банкнота, купюра
der Geldbeutel, -s,-	гаманець
das Falschgeld, -es nur Sg	фальшиві гроші
der Aussteiger, -s, -	переселенець
das Konsumverhalten, -s, nur Sg	спосіб споживання

die Nase voll haben von (D)	бути ситим по горло чим
ich habe genug davon	з мене цього вистачить
der Verkaufsleiter, -s, -	начальник відділу збуту
der Einsiedler, -s, -	пустельник, саїтник
der Wendepunkt,-es, -e	поворотний пункт, перелом, криза
die Jagd, -, -en (nach D)	гонитва за ким, чим
fließendes Wasser	проточна вода
das Feuer (an)machen	розпалювати вогонь
verzichten (te,t) auf (A)	відмовлятися від чогось
der Geschirrspüler, -s,-	посудомийна машина
anbauen (te,t)	обробляти поле, вирощувати (с\г культури)
verbrauchen (te,t)	витрачати, споживати
sich wehren gegen (A)/wider (A)	захищатися від когось, чогось
der Komfort, -s, nur Sg	комфорт
der Bereich, -(e)s, -e	галузь, сфера
dem Rauchen entsagen	кинути палити
reizen (te,t)	дратувати; приваблювати
das Altenheim = das Altersheim	будинок престарілих
der Pfleger, -s, -	вихователь, санітар, доглядач, опікун
nachvollziehen (o,o)	розуміти, погоджуватись
einleuchtend	очевидний, зрозумілий
ansprechen (a,o)	заговорити з кимось, звернутись до когось
ein Problem ansprechen	зайнятись проблемою
die Wirtschaft ankurbeln	оживити економіку, форсувати

die Sichtweise, -, -n	економічний розвиток
drastisch	точка зору, позиція
der Müll, -(e)s	відчутно
immens	сміття
recyclen [ri'sækln]	величезний, неосяжний
die Ausdauer, -s	переробляти
konsumieren (te,t)	витримка, терпіння
der Markenartikel, -s, -	споживати
tauschen (te,t) gegen (A)	фірмовий товар, виріб
handwerklich begabt sein	міняти, обмінювати
einig sein mit (D) in (D)	мати хист до ремесла
die Finanzspritze, -, -n	погоджуватися з кимось в чомусь
renommiert	фінансова ін'єкція, вливання
absichern (te,t)	відомий, з доброю репутацією
der Secondhandladen, -s, -läden	захищати, застрахувати
die Kundenabteilung, -, -en	магазин секонд-хенду
mit Kreditkarte zahlen	відділ по роботі з клієнтами
der Ausverkauf, -(e)s, -käufe	платити кредиткою
	розпродаж

Modul 3 Die Reklamation

die Reklamation, -, -en	скарга
sich beschweren (te,t)	скаржитися
schriftlich die Reklamation mitteilen	письмово повідомляти скаргу
auf Beschwerden reagieren	реагувати на скарги

einprägsam	який легко запам'ятовується
das Gerät, -(e)s, -e	прилад
das Ersatzteil, -(e)s, -e	запчастина
der Kopfhörer, -s, -	навушники
die Lautstärke, -, -n	гучність
der Wackelkontakt, -(e)s, -e	пошкоджений контакт
der Angestellte, -n, -n	службовець
einstellen (te,t)	налаштовувати, встановлювати
funktionieren (te,t)	працювати
bestellen (te,t)	замовляти
anschließen (o,o) an (A)	приєднувати, підключати до чого
klemmen (te,t)	заклинювати
flackern (te,t)	мигтіти, мерехтіти
der Gesprächspartner, -s, -	співрозмовник
die Glühbirne, -, -n	лампочка
die Steckdose, -, -n	розетка
der Lautstärkeregler, -s, -	регулятор гучності
offensichtlich	явний, очевидний
packen (te,t)	пакувати
der Reklamationsgrund, -(e)s, ...gründe	підстава для скарги
die Rechnungsnummer, -, -n	номер рахунку
nach der Rechnungsnummer fragen	питати про номер рахунку
schildern (te,t)	описувати, зображати

die Beratung, -, -en	консультація
das Schaufenster, -s, -	вітрина
die Distanz, -, -en	відстань
der Duft, -(e)s, Düfte	аромат
unter Druck setzen	тиснути, примушувати
anprobieren (te,t)	міряти
sich beeinflussen lassen	піддаватися впливу
die einmalige Gelegenheit	унікальна нагода
der Jäger, -s, -	мисливець
auf die Nerve gehen	діяти на нерви
mit Rat und Tat zur Seite stehen	допомагати порадою і ділом
der Preis, -es, -e	ціна
das Angebot, -(e)s, -e	пропозиція
die Maßnahme, -, -n	захід
schnappen (te,t)	хапати
das Schnäppchen, -s, -	вигідна покупка
die Verkaufsstrategie, -, -n	стратегія продажу
das Vertrauen, -s, nur Sg	довіра
der Werbespot, -s, -s	реклама по радіо або по телебаченню
die Werbeagentur -, -en	рекламне агентство
der Werbeslogan, -s, -s	рекламний слоган
die Werbeanzeige, -, -n	рекламне оголошення
der Aushang, -(e)s, -hänge	вивіска



die Schlacht, -, -en	битва
gerüstet	озброєний
die Neugier wecken	викликати цікавість
der Hinweis, -es, -e	вказівка, натяк
die Feinschmeckerabteilung, -, -en	відділ для гурманів
das KaDeWe = das Kaufhaus des Westens	назва універмагу
tafeln (te, t)	обідати, бенкетувати
die Verführung, -, -en	спокуса
unheimlich	надзвичайно, дуже
einladend	привабливий, принадний
der Konsumtempel, -s, -	універмаг, «храм» споживачів
Weihnachtsluft schnuppern	вдихати різдвяне повітря
in goldene Stimmung kommen	отримати пречудовий настрій
glitzernd	сяючий, блискучий
die Berieselung, -, -en	зрошування
lotsen (te, t)	мор. проводити, вести
widerstehen (a, a)	опиратися, протистояти (чомусь)
heldenhaft	героїчний
umzingelt von (D)	оточений кимось, чимось
das Schlaraffenland, -(e)s	казкова країна
das Highlight, -s, -s	кульмінаційний пункт, вершина
die Schwellenangst, -, ...ängste	психол. страх покупця зайти в магазин
der Jahresumsatz, -es, ...sätze	річний оборот
beitragen (u, a) zu (D)	сприяти чомусь
der Sog, -(e)s, -e	підсос, підсмоктування

subtil	тонкий, делікатний; хитрий
zuschneiden (te,t)	защипатися, замикатися
die Konsumfalle, -,n	пастка для споживача

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Гості сідають за накритий стіл, господар розливає благородне червоне вино із пляшки з краплевловлювачем у склянки і всі зі смаком п'ють.
2. Круглу пластинку (листочок) просто згортають і вставляють її в шийку пляшки.
3. Завжди прекрасний погляд вдаль або близько - це пропонує дуже маленький монокуляр.
4. В нашому місті є багато магазинів секонд-хенду, а також блошиний ринок.
5. Я ношу тільки одну пару взуття, і лише коли вона зношується, я купую нове взуття. Часто купую вживані речі.
6. Я намагаюся використовувати всі речі так довго як це можливо, перш ніж як я купую щось нове.
7. Я купую завжди дорогі бренди. Мені не потрібний старий хлам інших людей.
8. Це чудове відчуття бачити, що ти є незалежним від мобільного телефону, від посудомийної машини, від пральної машини, від підключення до струму.
9. Треба наше споживання розглядати критично. Це неймовірно, скільки сміття ми продукуємо, коли купуємо постійно щось нове.
10. Цінність людини не може визначатися тим, скільки вона має грошей і чи вона їздить на новітній машині або носить найдорожчі костюми.
11. Наша економіка звичайно залежить від того, що люди витрачають гроші і купують продукти.
12. Я беру воду з колодязя, а для варіння і опалення розпалюю вогонь в печі.
13. Від мати, мати, мати я вже ситий по горло. Зараз я насолоджуюся простим життям на природі.
14. Мій mp-3 плеєр, нажаль, більше не працює. Може бути, що регулятор гучності має пошкоджений контакт.
15. Проблему з mp-3 плеєром я описала по телефону, але рекламацию я повідомила письмово.
16. Моя мама купила ноутбук, але він швидко стає гарячим. Вона покаржилася виробнику і він запитав про номер рахунку.
17. На блошиному ринку часто можна зробити вигідну покупку, шукати рідкісні речі або торгуватися і отримати знижку.
18. Реклама приваблює нас нашими найбільшими пристрастями: свободою, пригодами і коханням.
19. Дослідження показують: якщо ви взяли товар в руки один раз, ви також його набагато швидше купите.
20. В німецькій рекламній галузі зайняті понад півтора мільйона людей.

Kapitel 9: Endlich Urlaub

Auftakt Endlich Urlaub

der Urlaub -(e)s, -e	відпустка
in den Urlaub gehen	іти у відпустку
der Reiseführer -s, =	путівник, екскурсовод
der Wanderführer -s, =	путівник подорожей
der Kunstreiseführer -s, =	путівник заходів культури
der Szeneführer -s, =	путівник вистав
das Reisebüro -s, -s	бюро подорожей
das Reiseieber -s, =	хвилювання перед поїздкою, чемоданний настрій
Reisevorbereitungen treffen	готуватися до подорожі
die Reiseapotheke, -, -n	дорожня аптечка
der Reiseveranstalter -s, =	організатор подорожей, туроператор
die Reisetasche =, -n	дорожня сумка
der Rucksack -(e)s, ...säcke	рюкзак
das Reisegepäck (nur Sg.)	багаж
der Reisepass -es, ...pässe	закордонний паспорт
das Visum -s, ...sa/...sen	віза
das Flugticket -s, -s	квиток на літак
die Fahrkarte =, -n	проїзний квиток
die Sonnenbrille =, -n	сонячні окуляри
der Sonnenhut -(e)s, ...hüte	солом'яний капелюшок
die Kamera =, -s	фотоапарат
die Badehose =, -n	плавки

der Bikini -s, -s	бікіні
die Zahnbürste =, -n	зубна щітка
der Waschbeutel -s, =	косметичка
die Abendkleidung =, -en	вечірній костюм
die Wanderschuhe (Pl.)	туристичне взуття
am Strand faulenzeln	байдикувати на пляжі
in der Sonne liegen	загорати
im Meer schwimmen	плавати у морі
Sehenswürdigkeiten besichtigen	оглянути визначні місця
eine Stadtrundfahrt machen	здійснити екскурсію по місту
neues Essen probieren	попробувати нову їжу
interessante Menschen kennenlernen	познайомитися з цікавими людьми
der Last-Minute-Trip	гаряча путівка
im Internet buchen	забронювати через інтернет
das Zelt -(e)s, -e	намет
das Ferienhaus -es, ...häuser	будинок відпочинку
die Führung =, -en	екскурсія з екскурсоводом, екскурсовод
die Landesspezialität =, -en	національна фірмова страва
die Reise-Mitbringsel =, -en	невеличкий сувенір-подарунок
das Andenken -s, =	сувенір
schick	розкішний, елегантний
von jeder Reise mitbringen	привозити з кожної поїздки
auf dem Hinweg	на зворотньому шляху

die Ferien (nur Pl.)	відпустка, канікули
der Alltagstrott -(e)	розмірений ритм буднів
der Beleg -(e)s, -e	посвідка, документ, розписка, квитанція
bevorzugen (te,t)	віддавати перевагу
einführen (te,t)	вводити, запроваджувати
sich einigen auf (A), über (A)	домовлятися (про що), згоджуватися (на що)
ersetzen (te,t)	замінити, відшкодувати
das Gebiet -(e)s, -e	область, територія, галузь, сфера
gebräuchlich	вживаний, звичайний
gründen (te,t)	засновувати, устанавлювати
die Marke =, -n	номерок, жетон; поштова марка
der Marktführer -s, =	лідер на ринку
die Pauschalreise =, -en	поїздка, в якій все включено
die Wellnessreise =, -en	оздоровча подорож
enthalten (ie,a)	містити
das Unternehmen -s, =	підприємство, фірма
die Region =, -en	область, регіон, район
verbreiten (te,t)	розповсюджувати
der Zweck -(e)s, -e	ціль, мета
zu Erholungszwecken	з метою відпочинку
der Fremdenverkehr -(e)s	(іноземний) туризм
die Tourismusbranche =, -n	туристична галузь
in das Geschäft einsteigen	підключатися до справи, увійти у бізнес/фірму
geraten (ie,a) in (A)	потрапляти у щось

das Ticket -s, -s	(авіа)квиток
die Flugkarte =, -n	авіаквиток, квиток на літак
das Flugzeug -(e)s, -e	літак
total entspannt	повністю розслаблений
landen (te,t)	приземлятися
fit sein	бути бадьорим, у формі
der Ausweis -es, -e	посвідчення (особи)
der Pass .. sses, Pässe	закордонний паспорт
der Zoll -(e)s, Zölle	митниця

Modul 2 Urlaub mal anders

das Camp -s,-s	табір
das Workcamp -s, -s	трудоий табір
sich engagieren (te,t)	поступати на роботу, зобов'язуватися щось робити
schuften (te,t)	важко працювати
im Schweiß seines Angesichts arbeiten	працювати в поті чола
sich aalen (te,t)	ніжитися, вилежуватися
die Auffassung =, -en	розуміння, думка, точка зору
begehren (te,t)	бажати, жадати
ehrenamtlich	добровільний
Steine schleppen	тягати каміння
Kinder hüten	наглядати за дітьми
auf ungewöhnliche Weise	незвичним способом
die Sichtweise =, -n	погляд, точка зору

das Aufenthaltsland -es, ...länder	країна перебування
die Gebühr =, -en	належне, заслужене; збір, податок
gemeinnützig	суспільнокорисний, некомерційний
reichen von...bis	досягати від ... до
schätzen (te,t)	цінувати, шанувати
voranbringen (a,a)	рухати вперед
die Friedensarbeit =, -en	миротворча діяльність
zweierlei	двоякий
der Alltag -(e)s, -e	будні
die Freundschaft schließen	заключати дружбу
das Kinderheim -(e)s, -e	дитячий будинок
der Aufenthalt -(e)s, -e	перебування
beeindrucken (te,t)	справляти враження
sich anfreunden mit (D)	подружитися з кимось
der / die Einheimische	місцевий мешканець / місцева мешканка
guten Kontakt mit j-m haben	мати хороші стосунки з кимось
im Liegestuhl	на шезлонзі
abschrecken (te,t)	відлякувати, лякати
die Vermittlung =, -en	посередництво
die Impfung =, -en	прививка
jeden Cent wert sein	бути вартим кожного centa
bedenken (a,a)	обмірковувати, думати
sich begeistern für (A)	захоплюватися чимось

der Transfer -s, -s	доставка
der Direktflug (e)s, ... flüge	прямий рейс
die Meerseite =, -en	сторона моря
verkehrsgünstige Lage	вигідне для транспорту розташування
die Umgangssprache =, -n	розмовна мова
die Baustelle =, -n	будівельний майданчик
der Meerblick -(e)s, -e	вид на море
überbucht	переповнений, заброньований понад норму
die Beschwerde =, -n	скарга
vor Gericht landen	опинятися перед судом
vermeiden (ie,ie)	уникати, запобігати
die Steilküste =, -n	стрімкий берег
berechtigt	виправданий, справедливий
die Unannehmlichkeit -, -en	неприємність
geringfügig	незначний
(nicht) im Betrieb sein	(не) працювати
die Entschädigung =, -en	компенсація, відшкодування (збитків)
aufdringlich	нав'язливий
aufstrebend	який швидко розвивається
zweckmäßig	доцільний
leihweise	напрокат
der Leihwagen -s, =	машина, взята напрокат
die Vollpension =, -en	повне забезпечення
abgelegen liegen	лежати на відшибі

die Unterkunft =, ...künfte	притулок, тимчасове житло
schimmelig	запліснявілий
fade	прісний, без смаку
durchhängend	провислий
auftauchen (te,t)	з'являтися
respektvoll	шанобливий
unter Kontrolle haben	тримати під контролем
nichts entgeht ihr	вона все помічає
defekt	зіпсований, з дефектом
gewährleisten (te,t)	гарантувати
erheblich	значно, суттєво
trüben (te,t)	каламутити; затьмарювати (радість)
aus Erfahrung	з досвіду
sich beschweren bei (D) über (A)	скаржитись комусь на щось
sie ist dafür bekannt, dass sie ...	вона відома своєю ...
beheben (o,o)	усувати, ліквідувати
gelassen	спокійний, незворушний
im Endeffekt	в кінцевому результаті
das liegt in deinem Interesse	це в твоїх інтересах
im Pool planschen	хлюпатися у басейні
akribisch	надзвичайно ретельно
das Versprechen -s, =	обіцянка
einhalten (ie,a)	дотримуватися (обіцянки)
gewissenhaft	сумлінний
unwillkürlich	мимоволі

Modul 4 Eine Reise nach Hamburg

der Seemann-(e)s, ... leute	моряк
die Börse =, -en	біржа
der Reeder -s, =	судновласник, власник судноплавної компанії
die Heuer =, -n	зарплата, яку отримують моряки
hanseatisch	іст. ганзейський
das Kontor -s, -e	контора, філіал
schmuddelig	брудний, недоглянутий
tuten (te,t)	гудіти
das Schiff -es, -e	корабель, судно
der Hafen -s, Häfen	порт
der Seefahrer -s, =	моряк, мореплавець
die Reeperbahn	канатний завод; назва вулиці з забігайлівками
der Fernhandel -s	торгівля з далекими країнами
der Fischmarkt -es, ...märkte	рибний ринок
die Landungsbrücke =, -n	пристань, причальний пірс
hochmodern	ультрасучасний
die Heuer verprassen	розпустити зарплатню
in einer Nacht	за одну ніч
für jeden Geschmack	на кожен смак
vornehm	знатний, аристократичний, благородний
Konkurrenz machen	складати конкуренцію

wandeln von ... zu	перетворюватися з ... на
der Verlag -(e)s, -e	видавництво
auf Entdeckungstour gehen	вирушити в дослідницьку експедицію
die Passage =, -n	галерея, пасаж
anführen (te,t)	вести, очолювати; наводити, цитувати
die Bestätigung =, -en	підтвердження
klimatisiert	з кондиціонером
bummeln (te,t)	вештатись, тинятись, гуляти
einst	одного разу, колись, раніше; коли-небудь
die Rundfahrt =, -en	екскурсія, поїздка по коловому маршруту
die Stadtführung =, -en	екскурсія по місту
das Volksfest -es, -e	народне свято

Film

Erfurt

sich erschließen (o,o)	розкриватись, розпускатись
das Fachwerkhaus -es, ...häuser	фахверковий (каркасний) будинок
die Festung -, -en	фортеця, укріплення
das Kloster -s, Klöster	монастир
der Minengang -(e)s, ...gänge	мінна галерея, підкоп
das Wahrzeichen -s, =	символ
der Dom -(e)s, -e	кафедральний собор
das Bistum -(e)s, ... tümer	єпископство
die urkundliche Ersterwähnung	перша документальна згадка

der Triangel -s, =	трикутник
das Portal -s, -e	портал, ворота, головний вхід
geschnitzt	різьблений
das Chorgestühl -(e)s, -e	лавка, ряд крісел для хору
der Bann -(e)s, -e	вигнання, відлучення від церкви
die Eingebung =, -en	натхнення, (раптова) думка, інтуїція
ruhmreich	славетний, доблесний
das Abendland -(e)s	<i>поет.</i> Захід, (Західна) Європа
einstig	колишній, давній
die Kardinaltugenden (Pl.)	чотири християнські чесноти
die Gerechtigkeit =	справедливість
die Weisheit =	мудрість
die Tapferkeit =	відвага, сміливість
die Mäßigung =	стримування, приборкання
die Pforte =, -n	ворота, вхід, прохід
gedenken (G)	пам'ятати, згадувати когось, щось
urig	смішний, потішний
der Rechenkünstler -s, =	феноменальний математик
unumstritten	незаперечний
die Kesselpauke =, -n	литаври, турецький барабан
das Landesfunkhaus -es, ... häuser	місцева радіостанція
die Location -,-s	місцевість, розташування, приміщення
das Gelände -s, =	місцевість
das Markenzeichen -s, =	фірмовий знак
der Gaukler -s, =	фокусник, жонглер

Ich zähle auf Sie.

Я розраховую на Вас.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. На цих літніх канікулах я об'їхав усю Європу.
2. Є різні види подорожей: далека подорож, оплачена подорож, ділова поїздка, кругосвітня подорож, подорож літаком.
3. Перша кругосвітня подорож була організована Томасом Куком і тривала 222 дні.
4. У подорож я беру з собою зубну щітку, зубну пасту, косметичку, окуляри від сонця, купальник, крем для загару та солом'яний капелюшок.
5. Ти уже приготувався до подорожі? – Так, дорожня сумка та валіза уже спаковані, а квитки на літак я замовив по телефону.
6. Моя сестра надає перевагу оплаченій подорожі.
7. Скоро ми їдемо у відпустку. У мене уже чемоданний настрої.
8. Влітку я їздив на море. Я загорав, ніжився на пляжі, плавав у морі, займався спортом у фітнес-студії. Крім того, я познайомився з цікавими людьми та здійснив екскурсію по місту.
9. Турне по Європі нам дуже сподобалось. Ми відвідали багато нових міст, спробували нову їжу та подружилися з багатьма молодими людьми.
10. З кожної поїздки я привожу маленький сувенір.
11. Я їду найкраще в недоторкану природу і відкриваю нові ландшафти.
12. Підготовка – це половина подорожі. Путівники допомагають мені при цьому.
13. З їжею в чужих країнах треба бути обережними. Краще без експериментів.
14. Подорож для розслаблення і відпочинку називається оздоровча подорож, а поїздка навколо землі – навколосвітня подорож.
15. Перед тим, як здійснити поїздку, я пакую свої валізи.
16. Найкраще мені потрібне повне забезпечення, тоді не треба ні про що піклуватися.

17. Я їду на таксі до аеропорту, при цьому перевіряю, чи я маю свій закордонний паспорт.
18. Бріта думає, що через робочий табір вивчаєш країну по-іншому.
19. Брітин друг хоче на наступних канікулах працювати у робочому таборі.
20. Я сумніваюся, що відпустка у трудовому таборі приносить задоволення.
21. Я не хочу під час своєї відпустки важко працювати.
22. У цьому трудовому таборі я працювала у поті чола. На наступне літо я запланувала провести відпустку на морському узбережжі.
23. Якщо ти хочеш брати участь у трудовому таборі, ти повинна володіти командним духом.
24. Більшість учасників трудових таборів цінують можливість втілювати (просувати) суспільно-корисні проекти.
25. Мені приносить задоволення ніжитись на пляжі.
26. Вони познайомились незвичним способом.
27. Ми жили у хатинці у маленькому селі і у нас були хороші стосунки з місцевими мешканцями.
28. Трудові табори є хорошим варіантом об'їхати інші країни.
29. Я не думаю, що людей у рудових таборах використовують.
30. Я повинна сказати, що через перебування у дитячому будинку я стала більш самостійною.
31. Я не маю бажання при 40-ка градусів в тіньку надриватися.
32. Ми не знайшли контакту один з одним і просто не порозумілися.
33. В робочих таборах можна заключити дружбу з людьми різної національності, але мені не подобається весь час бути з іншими людьми.
34. Свій відпочинок я проводжу найкраще на пляжі. Але моя подруга вмовила мене на трудовий табір. І цей вид відпустки навіть приніс мені задоволення.
35. Кожного року від подорожуючих надходить близько півтора мільйона скарг до туроператорів. Близько 30 000 з них опиняються в суді.
36. Уяви собі, описаний у проспекті басейн не працює. – Ти можеш вимагати відшкодування.

37. Туроператори повинні гарантувати відпустку без недоліків.
38. Поблизу готелю знаходиться будівельний майданчик, який може суттєво затьмарити відпочинковий (відпускний) настрій.
39. Діти хлюпалися цілий день у басейні.
40. Я буду скаржитись директору готелю про поламаний кондиціонер.
41. Менеджер з якості повинен бути незворушним, сумлінним, ретельним та наполегливим.
42. Пожежна безпека, кімнати і сервіси, все повинна Єва тримати під контролем.
43. Це в твоїх інтересах дотриматись обіцянки.
44. Не бійся, у мене все під контролем.
45. Цим літаком можна без посадки здійснити переліт від Києва до Нью-Йорка.
46. Гамбург – це портове місто, яке знаходиться на півночі Німеччини.
47. Ці моряки розпустили свою зарплатню за одну ніч.
48. Сучасний Гамбург – це ультрасучасний порт, кораблі, банки, видавництва, театри, музеї та багато красивих парків.
49. Корабель навантажується рибою.
50. У Гамбурзі можна вибрати культурну програму на будь-який смак.
51. Я хотів би забронювати у Вашому готелі кімнату з ванною на одного. Вона повинна бути з кондиціонером, бо я погано переносю спеку.
52. Коли і чим Ви прибуваєте? – Я приїду 15 липня поїздом.
53. У Вас є кімната для некурців? – Нажаль, у нас нема в даний момент вільної кімнати.
54. Пан Штадлер шукає кімнату з 15 по 18 червня. Але для нього важливо, щоб кімната була тихою.
55. Наш готель надішле Вам підтвердження резервування та опис дороги.
56. До Гамбурга належить негода з туманом, дощ з вітром, рибний ринок по недільних ранках і церква святого Міхаеля.
57. Але не тільки для роботи та покупок, але й також для відпочинку і розслаблення запрошує місто Гамбург туристів.

58. Доброго дня, я хочу у Вас забронювати одну кімнату з душем на 8 травня. Для мене є важливим, щоб кімната була з кондиціонером.
59. Можете мені сказати, коли завтра проводяться екскурсії по місту? Скільки вони триватимуть? Що б Ви могли мені порадити?
60. Шоу куховарення має хороші квоти, його книжки користуються великою популярністю, і в його ресторані місце потрібно резервувати задовго наперед.

Kapitel 10: Natürlich Natur!

Auftakt Natürlich Natur!

der Schutz, -es (o. Pl.)	захист
der Müll, -es	сміття
das Umweltpapier, -s, -e	екологічн очистий папір
das Umweltwasser, -s, -wässer	екологічно чиста вода
umweltverträglich	екологічно нешкідливий
umweltfeindlich	ворожий, небезпечний для довкілля
belastend	обтяжливий
die Trockenheit (o. Pl.)	засуха
das Getreide, -s, -	зерно
der Orkan, -es, -e	ураган
die Wiese, -, -n	лука, дуг
die Erwärmung, =	потепління, нагрів
der Abfall, -s, -fälle	відходи
die Energiesparlampe, -, -n	енергозберігаюча лампочка
die Mülltonne, -, -n	ящик для сміття
das Altpapier, -s (o. Pl.)	макулатура
das Abwasser, -s, -wässer	стоки
der Sondermüll, -es	особливе сміття
das Recycling, -s	повторна переробка
die Abgase (Pl.)	вихлопні гази
retten vor (D)	рятувати від чогось
verantworten (A)	відповідати за щось
gefährden (A)	загрожувати комусь, чомусь

Modul 1 Umweltproblem Single

sich entpuppen als	виявитися кимось
der Haushalt, -e	господарство
sich vermehren (te,t)	збільшуватися, розмножуватися
explosionsartig	вибуховий, схожий на вибух
die Gegenmaßnahme, -, -n	контрзахід, захід у відповідь
stark zunehmen (a,o)	швидко збільшуватися
energiehungrig	голодний на електроенергію
mittelfristig	середньотерміновий
eine Krise auslösen	спричиняти, викликати кризу
anhäufen (te,t)	накопичувати
die Weiche	
produzieren (te,t)	виробляти
wohlhabend	заможний, багатий
umweltfreundlich	екологічно чистий, безпечний для довкілля
steuerlich	податковий
die Abgaben (Pl.)	збір, податок
konsumieren (te,t)	споживати
alternativ	альтернативний
die Mülldeponie, -, ...n en	сміттєзвалище

Modul 2 Tierisches Stadtleben

der Igel, -s, -

їжак

der Dachs, -es, -e	борсук
der Steinmarder, -s, -	куниця кам'яна
drohen (te,t)	погрожувати, загрожувати
die Scheu, =	боязкість, сором'язливість
rumoren (te,t)	шуміти
poltern (te,t)	кричати, галасувати
angeknabbert	обгризений, надгризений
die Amsel, -, -n	чорний дрізд
die Häuserschlucht, -, -n	вулиця з високими будинками по обидва боки
(einen großen) Nutzen ziehen	отримувати вигоду
der Allesfresser, -s, -	всеїдна тварина
der Sperling, -s, -e	горобець
füttern (te,t)	годувати тварин
die Brösel (Pl.)	(хлібні) крихти, панірувальні сухарі
vertilgen (te,t)	винищувати; поглинати (їжу)
der Mistkübel, -s, -	відро для сміття
durchstöbern (te,t)	обнишпорити, перерити
brüten (te,t)	висиджувати пташенят
die Brut, =	висиджування (яєць), інкубація; виводок, приплід
abgesehen von (D)	крім, незважаючи на, за винятком
der Biber, -s, -	бобер; боброве хутро
die Behausung, -, -en	житло, помешкання, нора, барліг
die Ente, -, -n	качка
die Feder, -, -n	пух, перо

das Fell, -(e)s, -e	хутро, шкіра, шкура
das Kaninchen, -s, -	кролик
die Kleingartenanlage, -, -n	сквер, садочок
die Krähe,-, -n	ворона
klettern (te,t)	лазити, дертися
die Maus, -, Mäuse	миша
die Nahrung	харчування
die Taube, -, -n	голуб
der Tierschutzverein, -es, -e	товариство захисту тварин

Modul 3 Projekt Umwelt

der Putztag, -es, -e	день прибирання
anhalten zu (D)	привчити когось до чогось
achtlos	безтурботний
der Papierkorb, -s, -körbe	кошик для паперу
die Grünfläche, -, -en	зелене насадження, озеленена площа
verschandeln (te,t)	спотворювати
die Verhaltensregel, -, -n	правило поведінки
die Pfandflasche, -, -n	склотара багаторазового використання
der Kraftstofftank, -s, -s	паливний бак
der Gletscher, -s, -	льодовик
die Emission, -, -en	емісія, викид (шкідливих речовин)
die Klimaerwärmung, =	глобальне потепління
das Hochwasser, -s, -wässer	повінь
die Überschwemmung, -, -en	повінь, затоплення

verlangsamen (te,t)	сповільнити
zuversichtlich	впевнений, обнадійливий
katastrophal	катастрофічний
verantwortungsvoll	відповідальний
das Meerwasser, -s, -wässer	морська вода
das Nutzwasser, -s, -wässer	господарська вода, технічна вода

Modul 4 Kostbares Nass

austrocknen (te,t)	висихати
die Dürre, -, -n	засуха
der Flüssigkeitshaushalt, -s, -e	баланс рідини
der Nachschub, -(e)s, ...schübe	постачання, поповнення
vergiften (te,t)	отруювати
ausschwemmen (te,t)	вимивати, розмивати
der Wasserkreislauf, -(e)s	кругообіг води
die Verdunstungskälte, -, -n	охолодження при випаровуванні
das Erdinnere	надра Землі
ungeklärt	неочищений
das Salzwasser, -s, -wässer	солоня вода
das Süßwasser, -s, -wässer	прісна вода
verschmutzen (te,t)	забруднювати
verseucht	заражений
vertrocknen (te,t)	висохнути
das Trinkwasser, -s, -wässer	питна вода
die Wasserknappheit, -, -en	брак води

der Wassermangel	нестача води
die Wüste, -, -n	пустеля
durstig sein	хотіти пити, бути спраглим

Film Wildtiere in Berlin

bremsen (te,t)	гальмувати
der Wildwechsel, -s, =	мисл. звірина стежка
die vierspurige Straße	автострада у чотири смуги
der Frischling, -s, -e	(однорічний) кабан
die Bache, -, -n	самка кабана
aufgescheucht	наляканий
umrennen (a,a)	збивати з ніг
der Angriff, -s, -e	напад
der Zaun, -s, Zäune	паркан, загорода
inspizieren (te,t)	перевіряти, контролювати, оглядати
sich ducken (te,t)	згинатися, нахилитися
aussperren (te,t)	не впускати (в дім), залишати за дверима
sich durchzwängen (te,t)	протискуватися
verankern (te,t)	закріплювати
der Waschbär, -en, -en	єнот
plumpsen (te,t)	шубовснути, гепнутися
niedlich	миловидний, гарненький
der Fluchtweg, -(e)s, -e	запасний вихід, шлях втечі

flitzen (te,t)	стрімко нестися, мчати стрілою
streifen (te,t)	бродити
der Streifzug, -(e)s, ...züge	екскурсія
tollpatschig	невмілий
das Jagdrevier, -s, -e	мисливське угіддя
die Beute, -, -n	трофей, здобич, приз
drumrum	навколо неї (нього)
tollwütig	скажений
die Tollwut, =	каз
der Bandwurm, -(e)s, ..würmer	ціп'як

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Всі люди в Німеччині беруть участь у сортуванні сміття. Вони хочуть таким чином допомогти зменшити гори сміття.
2. Було опитано тисячу людей про їхню поведінку стосовно довкілля. Більше, ніж половина їздить менше на автомобілі, щоб захистити клімат і зменшити споживання нафти.
3. Двоє з трьох опитаних економлять воду і скручують опалення, щоб заощаджувати енергію і берегти клімат.
4. Нажаль, є мало людей, які використовують екологічний струм і мають сонячні батареї на дахах.
5. Раніше сміття просто спалювалось, а сьогодні більша частина сміття переробляється.
6. Раніше навіть власники маленьких садів використовували пестициди. Сьогодні у приватних садах багато хто відмовляється від пестицидів.
7. Щоб захистити довкілля, потрібно частіше користуватись громадським транспортом, не викидати сміття у лісі і садити більше дерев.

8. Спеціалісти з довкілля радять використовувати енергозберігаючі лампи, ощадливо обходитись з водою і користуватись не кульками, а краще торбинками для покупок.
9. З допомогою сонячних батарей можна виробляти гарячу воду, опалювати квартиру, зменшити втрати енергії і викид CO², а також заощаджувати гроші.
10. О ні, ви знову кинули дві великі коробки у контейнер для паперу і не склали перед тим коробки. Тепер контейнер знову повний.
11. Ви приготували для своїх друзів салат і запіканку. Тепер ви мусите посортувати сміття. Перед вами лежать кульок, жирна паперова торбинка, цибулеве і картопляне лущиння, порожня консервна банка і розбита порцелянова чашка.
12. Ви знайшли стару пляшечку з сиропом від кашлю. Термін придатності давно вийшов. Тепер ви мусите віднести її до аптекаря.
13. Не можна завжди залишати електроприлади в режимі очікування. Їх треба повністю вимикати.
14. Кількість одноосібних господарств так сильно збільшилась, що вони стали проблемою для довкілля.
15. Проблеми виникають через те, що одноосібні господарства споживають порівняно більше продуктів газу і електроенергії і продукують більше сміття порівняно з іншими формами співжиття.
16. В майбутньому житимуть самі дедалі більше молодих і заможних людей, які своїм орієнтованим на споживання стилем життя потребують багато ресурсів.
17. Правильною рекламою можна мотивувати заможних холостяків витратити їхні гроші на особливо сприятливі для довкілля будинки та прилади.
18. Для людей, які неохоче живуть самі, інноваційна архітектура повинна створити альтернативні форми проживання.
19. Коли робите нотатки, завжди залишайте місце для пізніших доповнень. Найкраще буде, якщо ви залишите досить місця між лінійками або зігнете аркуш для нотаток і залишите широке вільне поле.
20. Більшість людей використовують при записуванні нотаток тільки слова. Але тут також можна використовувати креслення і символи. Це економить час, наш мозок

може переробляти конкретні картинки значно краще, ніж абстрактні формулювання.

21. Відень пропонує життєвий простір для багатьох диких тварин, які знаходять тут хороший асортимент харчів. Вони вивчили, що їм у місті загрожує мало небезпек і через це втратили свій страх перед людьми.
22. Щоранку вони приходять зі своєю таксою у маленький парк і приносять з собою моркву для кроликів. Після обіду вони годують хлібом качок на маленькому озері і ввечері перед їхнім вікном завжди є щось для голубів.
23. У садах завжди є проблеми з кроликами, які з'їдають овочі садівників-любителів. Для них рослини дуже важливі, і вони за те, щоб встановити пастки.
24. Вони хочуть пояснити «друзям тварин», які перегодовують звірів, що тварини отримують проблеми з серцем і занадто мало рухаються.
25. Потім готується корм для кішок, опісля доглядач тварин йде з кімнати до кімнати, щоб замінити старий посуд для їжі на щойно наповнений. Після годівлі посуд для їжі чиститься і дезінфікується.
26. Метою акції «Чистий Гессен» є спонукати громадян і громадянок до відповідального поводження з довкіллям. Акцією хочуть звернути увагу на просте правило поведінки: сміттю місце в відрі для відходів!
27. У проект «Чистий Гессен» можна записатись добровільно. У день здійснення проекту можна допомагати і разом з іншими збирати сміття. Багато з того, що знаходять помічники, можна використати знову.
28. До кінця століття глобальна температура має збільшитись на близько чотири градуси. Виною цьому є викид парникових газів, який прискорює потепління клімату.
29. Льодовики тануть і це має катастрофічні наслідки для довкілля. Підніжжя тануть і цілі гірські схили сповзають. У Альпах все частіше трапляються повені і затоплення.
30. З допомогою укриття з фольги хочуть захистити льодовики від надто сильного сонячного опромінювання і уповільнити танення льодовиків. Оскільки такі заходи важко фінансувати, можна захистити тільки маленькі території.

31. Якість питної води в Німеччині дуже хороша, оскільки приписи щодо якості питної води дуже суворі. Питна вода мусить бути абсолютно бездоганною, що стосується смаку, запаху і зовнішнього вигляду.
32. Затоплення мають на густо населених берегах і у місцевості, віддаленій від моря, катастрофічні наслідки. У всьому світі мільйони людей живуть з постійною загрозою повені.
33. На берегах повені часто виникають через високі хвилі, які спричиняються ураганами чи цунамі. У місцевості, віддаленій від моря, повені і затоплення виникають переважно через сильні і довготривалі дощі.
34. Періоди посухи з нестачею дощів і високими температурами шкодять вегетації, оскільки рослини більше не можуть втягувати воду з ґрунту. Наслідки: висохлі ландшафти, неврожаї, брак питної води і голодуючі люди.
35. Гірські породи вивітрюються за мільйони років до жорсткості (уламків гірської породи), піску і пилу. Через дощі, струмки і річки залишки дістаються моря, де далі переробляються.
36. Все на Землі мало чи має пряме відношення до води. Вода є елементом, який поєднує нас з усім довкіллям, з усім життям на цій планеті. Без води Земля була б таким же мертвим небесним тілом, як Місяць.
37. Більша частина води – морська вода і тому солонна. Тільки 2,6% води – прісна. Велика частина прісної води зв'язана у вигляді льоду у полярних шапках, наступна частина знаходиться так глибоко у надрах Землі, що цю воду не можна використати.
38. Вода – цінне майно, яке необхідно справедливо розподіляти. Все частіше цей справедливий розподіл перебуває в небезпеці, змінюється русло річок, будуються дамби, інші регіони відрізаються від артерій річок.
39. Це цілком нормально дещо нервуватись, коли Ви маєте прочитати реферат чи доповідь. Якщо Ви візьмете до уваги деякі пункти, це буде успішний реферат.
40. У поставі ви мали б звертати увагу на те, що Ви рівно сидите чи стоїте. Тримайте свою голову по можливості прямо. Не тримайте руки схрещеними і не засовуйте руки у кишені.

Porträt

Kapitel 1

Anne- Sophie Mutter (29.Juni 1963)*

Weltberühmte Violinistin

Anne-Sophie Mutter wurde im badischen Rheinfeldern geboren. Sie begann ihre internationale Karriere als Solistin bei den Festwochen Luzern 1976 und gab im Jahr darauf bei den Pfingstkonzerten unter Leitung Herbert von Karajans ihr Salzburg-Debüt.

Seither gehört sie zu den großen Geigen-Virtuosen unserer Zeit. Sie konzertiert in allen bedeutenden Musikzentren Europas, der USA und Asiens. Neben der Aufführung großer traditioneller Werke stellt sie ihrem Publikum immer wieder Repertoire-Neuland vor; Kammermusik und orchestrale Werke stehen gleichberechtigt nebeneinander; und sie nutzt ihre Popularität für Benefizprojekte und die Förderung musikalischen Spitzennachwuchses.

Anne-Sophie Mutter erhielt 2008 den internationalen Ernst von Siemens Musikpreis sowie den Leipziger Mendelssohn Preis. 2009 wurde sie mit dem Europäischen St. Ullrichs Preis sowie dem Cristobal Gabarron Award ausgezeichnet. Die Geigerin ist Trägerin des Großen Bundesverdienstkreuzes, des französischen Ordens der Ehrenlegion, des Bayerischen Verdienstordens, des Großen Österreichischen Ehrenzeichens sowie zahlreicher weiterer Auszeichnungen.

Kapitel 2

Walter Adolf Georg Gropius

(18. Mai 1883 in Berlin; † 5. Juli 1969 in Boston, Massachusetts)*

Walter Gropius war ein deutscher Architekt und der Gründer des Bauhauses. Neben Ludwig Mies van der Rohe und Le Corbusier gilt er als Mitbegründer der modernen Architektur.

Walter Gropius wurde am 18. März 1883 in Berlin geboren.

In den Jahren von 1903 bis 1907 studierte Gropius an den Technischen Hochschulen in München und Berlin Architektur. In der Zeit von 1908 bis 1910 war er bei Peter Behrens in Berlin beschäftigt. Im Anschluss daran eröffnete er ein eigenes Architekturbüro.

Im Jahr 1911 schloss er sich dem "Deutschen Werkbund" an. Im selben Jahr erarbeitete er zusammen mit Adolf Meyer den Entwurf des Faguswerkes in Alfeld an der Leine. Damit gelang ihm erstmals das architektonische Design der Avantgarde im 20. Jahrhundert. Herzstück dabei war eine komplette Glasfassade.

Ab dem Jahr 1918 leitete Gropius den Arbeitsrat für Kunst in Berlin. Im Jahr darauf rief er das "Bauhaus" in Weimar ins Leben, das er bis 1928 leitete. Mit dieser Institution realisierte Gropius seine pädagogischen Reformideen. Im Bauhaus integrierte er alle gestalterischen Kunstgattungen und fügte Ausbildung und Praxis zusammen.

In seiner Kunstschule legte der Architekt großen Wert auf Handwerk und Gruppenarbeit innerhalb der künstlerischen Betätigung. In den Jahren 1925 und 1926 gipfelte der avantgardistische Baustil in der Konstruktion des "Bauhauses" in Dessau, wohin das Institut von Dresden aus wechselte. Im Neubau des Bauhauses realisierte Gropius die Bauweise nach dem Baukasten-Prinzip mit rationalistischem Charakter in dem Materialmix aus Glas und Eisen.

Im Jahr 1928 siedelte Gropius nach Berlin über und arbeitete dort als Architekt. Auf seine Planung geht die dortige Siedlung Siemensstadt zurück. Er engagierte sich besonders in der Bekämpfung der Wohnungsnot in der Reichshauptstadt. Dazu trieb er die Rationalisierung der Bauindustrie voran. Auf diese Weise entstanden zahlreiche Wohnhäuser, so unter anderem 1927 das Berliner Haus Sommerfeld.

Mit Ausbruch des Zweiten Weltkrieges wurde das Bauhaus geschlossen. Gropius zog sich 1933 nach London zurück. Dort unterhielt er zusammen mit Maxwell Fry in der Zeit von 1934 bis 1937 ein Architekturbüro. Danach begab sich Gropius in die USA. Als Professor an der Graduate School of Design Harvard University in Cambridge lehrte er in den Jahren von 1937 bis 1950.

Weiterhin eröffnete er eine eigene Architektenschule, die "Architects Collaborative". 1952 entwarf er zusammen mit Konrad Wachsmann das sogenannte "packaged house", das auf dem Konzept des "wachsenden Hauses" aus dem Jahr 1932 beruhte. Für Gropius war Architektur mit sozialer Verantwortung verbunden. Der neue Mensch sollte in eine neue Gesellschaft eingereicht werden.

Seine Idee von der totalen Architektur als Synthese von Kunst und Technik beruhte auf dem Anspruch der Vereinigung der Künste zum Gesamtkunstwerk. Gropius Bestreben lag darin, die Möglichkeiten der Technik optimal zu nutzen und dabei den Menschen aus der Monotonie der Arbeitsprozesse zu holen. In seinen pragmatischen Vorstellungen verfolgte Gropius das Ziel, die Obdachlosigkeit zu beseitigen.

Als Designer wurde Gropius durch seine Stühle, Keramikarbeiten, Lampen und andere Gegenstände bekannt. Er gilt als maßgeblicher Wegbereiter avantgardistischer Architektur im industriellen Zeitalter. Seine planerische Tätigkeit wurde begleitet von einem umfangreichen Werk aus Fachartikeln und -vorträgen.

Walter Gropius starb am 5. Juli 1969 in Boston.

Friedensreich Hundertwasser

(* 15. Dezember 1928 in Wien; † 19. Februar 2000 an Bord der Queen Elizabeth 2)

Am 15. Dezember 1928 wird einer der exzentrischsten Vorzeigekünstler Wiens, als Friedrich Stowasser geboren. Erst 1949 gibt er sich den Künstlernamen Hundertwasser. Ein "außergewöhnlicher Farben- und Formensinn" wird dem Künstler schon in der Jugendzeit zugesprochen.

Der Künstler verbringt nach der Matura drei Monate an der Akademie der Bildenden Künste bei Prof. Robin Christian Andersen.

Mehr jedoch als das kurze Studium prägen Hundertwasser die Werke der Künstler Egon Schiele und Walter Kampfmann, deren Ausstellungen er besucht. Lange Reisen führen den Künstler nach Italien, wo er René Brô kennenlernt, dem er nach Paris folgt. Seine künstlerische Ausbildung will Hundertwasser dort an der Ecole des Beaux-Arts fortsetzen, verlässt diese aber bereits am ersten Tag. Seit den 1950er Jahren erhält der Künstler richtungsweisende Eindrücke auf seinen zahlreichen, zum Teil abenteuerlichen Reisen, u.a. nach Marokko, Tunesien, Nepal, Tokio und Sibirien.

Friedensreich Hundertwasser entwickelt, ausgehend vom Wiener Jugendstil, Klee und den orientalischen Miniaturen, einen abstrakt-dekorativen, flächigen und farbenprächtigen Malstil mit den charakteristischen, ornamentalen Spiral- und Labyrinthformen, Kreisen, Mäandern und biomorphen Formen.

Große Erfolge kann der Künstler in den 1960er Jahren verbuchen: u.a. 1962 mit einer Retrospektive im österreichischen Pavillon auf der Biennale in Venedig oder 1964 mit einer Retrospektive in der Kestner-Gesellschaft Hannover.

Zudem erscheint der erste Oeuvre-Katalog. Der Maler ist in der ökologischen Bewegung aktiv. Sein Engagement für ein Leben in einer menschlichen und naturnahen Umwelt äußert sich neben seiner Kunst in Manifesten und provozierenden Auftritten. So zum Beispiel in der "Nacktrede" (1968) in Wien. In den Werften in der Lagune von Venedig erfolgt 1968-1972 der Umbau des alten Segelschiffs "San Giuseppe T" zur "Regentag", mit dem Hundertwasser mehrfach in See sticht. Seit Mitte der 1970er Jahre entwirft der vielseitige Künstler auch Münzen und Briefmarken, u.a. für Österreich, den Senegal und die

UNO. Zudem ist Friedensreich Hundertwasser der erste europäische Künstler, dessen Werke von japanischen Meistern geschnitzt werden.

1981 erfolgt Hundertwassers Berufung zum Leiter der Meisterschule für Malerei an die Akademie der Bildenden Künste in Wien. Das bekannte Hundertwasserhaus in Wien legt sichtbares Zeugnis seiner architektonischen Vorstellungen ab, mit dessen Bau 1983 begonnen wird.

Ein Jahr vor seinem Tod arbeitet Hundertwasser an seinem Catalogue Raisonné mit. Der Künstler präsentiert das Architekturprojekt Bahnhof Uelzen.

Der Künstler stirbt im Jahre 2000 auf einem Kreuzfahrtschiff vor Neuseeland.

Kapitel 3

Sebastian Kneipp

(17. Mai 1821 in Stephansried; † 17. Juni 1897 in Wörishofen)*

Sebastian Kneipp hat im 19. Jahrhundert die Naturheilkunde revolutioniert. Nachdem er seine schwere - damals noch als unheilbar geltende – Tuberkulose durch kurze Bäder in der kalten Donau selbst kurierte, begann er, sich intensiv mit der gesundheitsfördernden Kraft des Wassers und der heilenden Wirkung ausgesuchter Pflanzen zu beschäftigen.

Das Ergebnis seiner langjährigen Studien und praktischen Anwendungserfolge ist ein visionäres Lebenskonzept von zeitloser Aktualität. Angesichts von zunehmenden Umweltbelastungen und stressbedingten Zivilisationskrankheiten haben Menschen heute ein intensiveres Bedürfnis nach wirksamen Heilmethoden und aktiver Gesundheitsvorsorge.

Für Sebastian Kneipp gehörten dazu auch regelmäßige Bewegung, gesunde Ernährung und geistig-seelischer Ausgleich. Er war damit ein Pionier des ganzheitlichen Denkens. Mit seinem Namen verbindet sich die Kompetenz eines seit vielen Generationen bewährten naturheilkundlichen und pharmazeutischen Erfahrungswissens.

Julius Maggi

(* 9. Oktober 1846 in Frauenfeld; † 19. Oktober 1912 in Küsnacht)

Julius Michael Johannes Maggi war als Gründer der Firma Maggi und Erfinder der Maggi-Würze einer der Pioniere der industriellen Lebensmittelproduktion. Er betrieb früh intensive Markenwerbung und war in diesem Zusammenhang vorübergehend Arbeitgeber des später berühmten Dramatikers Frank Wedekind.

Julius Maggi war zweimal verheiratet, er hatte vier Töchter und zwei Söhne.

Maggi war das jüngste von fünf Kindern eines italienischen Einwanderers aus der Lombardei, der es als Mühlenbesitzer und Geschäftsmann in der Schweiz zu Wohlstand und Ansehen gebracht hatte (deshalb die italienische Aussprache madʒi des Familiennamens). Nach unruhigen Jugendjahren mit häufigen Schulwechseln und einer vorzeitig abgebrochenen kaufmännischen Lehre in Basel besuchte er die Rekrutenschule der Schweizer Kavallerie. Von 1867 bis 1869 arbeitete er – zunächst als Praktikant, schliesslich als Vizedirektor – bei der Ersten Ofen-Pester Dampfmühle AG in Budapest. 1869 übernahm er von seinem Vater die Hammermühle im Kempttal bei Winterthur (heute zu Lindau ZH gehörig). In den folgenden Jahren erwarb die Familie weitere Mühlen und Gemüseanbaubetriebe in der Schweiz. Das waren inzwischen nicht mehr handwerkliche Traditionsbetriebe, sondern halbindustrielle Unternehmen.

Für die Branche der Müller hatten kritische Jahre begonnen. Technische Neuerungen brachten erhöhte Produktivität auf einem begrenzten Markt, und auch zunehmender Importhandel verstärkte den Konkurrenzdruck; Firmenpleiten waren keine Seltenheit. Die Firma Maggi – seit 1872 hiess sie Julius Maggi & Cie, einige Teilhaber hatten zusätzliches Kapital eingebracht – durfte sich nicht länger ausschliesslich auf die Herstellung und den Handel von Getreidemehlen verlassen, wenn sie überleben wollte. Die besonderen sozialpolitischen Bedingungen jener Zeit eröffneten schliesslich einen Weg zu neuen Produkten und neuen Märkten.

In den 1890er Jahren hatte Maggi seine unternehmerischen Ziele im Wesentlichen erreicht. Fabriken und Niederlassungen in der Schweiz, im europäischen Ausland und in den USA produzierten und verkauften mit grossem Erfolg und machten die Marke Maggi weltweit bekannt. Vor diesem Hintergrund konnte Julius in seinen Betrieben eine Reihe von

Sozialmassnahmen einführen, die damals noch selten waren: neben anderen Regelungen liess er seit 1892 Arbeiterwohnungen bauen, gründete 1895 eine Betriebskrankenkasse, führte 1906 den freien Samstagnachmittag ein, 1907 wurde eine Arbeiterkommission gebildet, die 1914 den Abschluss eines Gesamtarbeitsvertrages erreichte. Julius Maggi verlegte 1901 seinen Arbeitsplatz nach Paris und gründete 1903 die Société Laitière Maggi, eine Firma für den Vertrieb von Frischmilch en gros, deren Umsatz bald den der eigentlichen Maggi-Produkte übertraf.

Während einer Arbeitssitzung erlitt er einen Schlaganfall, er starb an den Folgen am 19. Oktober 1912. Kurz nach seinem Tod wurde die Firma, die seinen Namen trug, in eine Holdinggesellschaft umgewandelt, später in Alimenta AG umbenannt und in einer Fusion 1947 mit der heutigen Nestlé AG verschmolzen.

Kapitel 4

Elke Heidenreich

(15. Februar 1943 in Korbach als Elke Helene Rieger)*

Elke Heidenreich ist eine deutsche Autorin, Kabarettistin, Moderatorin und Journalistin.

Elke Heidenreich wuchs in Essen als Tochter eines Kfz-Mechanikers und Tankstelleninhabers auf, verließ 1958 ihr Elternhaus und bestand 1963 in Bonn das Abitur. Sie studierte von 1963 bis 1969 in München, Hamburg und Berlin Germanistik, Publizistik, Theatergeschichte und Religionswissenschaften. 1965 heiratete sie Gert Heidenreich, trennte sich später von ihm und heiratete 1972 Bernd Schroeder, von dem sie seit 1995 ebenfalls getrennt lebt. Sowohl mit Gert Heidenreich als auch mit Bernd Schroeder arbeitet sie bis heute zusammen. Seit 1970 ist sie als freie Autorin für Presse, Funk und Fernsehen tätig. Sie startete ihre Medienkarriere als freie Mitarbeiterin beim Hörfunksender SWF3. Heute lebt Elke Heidenreich in Köln und in der Eifel.

Moritz Bleibtreu

Moritz Bleibtreu wurde am 13. August 1971 in München geboren.

1980 hatte er seine erste Rolle in dem Kinderfilm Ich hatte einen Traum von Rainer Boldt, den dieser aus drei Folgen der TV-Kinderserie Neues aus Uhlenbusch zusammengestellt hatte.

Er geht als Au-pair nach Paris. Nachdem er wieder in Deutschland einige Schauspielseminare besucht hatte, Auslandsaufenthalte in Italien und USA, wo er auch die Schauspielschule besucht. Erste Engagements in Deutschland nach mehrjährigem Auslandsaufenthalt. Seit 1987 diverse Film- und Fernsehrollen (Liste siehe unten). Er fällt auf in Bernd Schadewalds Kinder des Satans (1995).

Herrlich sind seine Rollen in Rainer Kaufmanns Unschuldengel und in Stadtgespräch, in dem er einen homosexuellen, begriffsstutzigen Tischler spielt. Als Tolpatsch Manni, der sein Leben retten muss, spielt er sich in Lola rennt zusammen mit Franka Potente in die Herzen der Zuschauer.

Weitere Filme sind Das Experiment von Oliver Hirschbiegel und Solino von Fatih Akin. Sein komisches Talent zeigt er auch in der Tragikkomödie von Oskar Roehler Agnes und seine Brüder als sexbesessener, verklemmter Bibliothekar.

Jetzt Moritz Bleibtreu wohnt in Hamburg.

Josef Hader

Josef Hader kam am 14 Februar 1962 im Mühlviertler Ort Waldhausen im Strudengau (OÖ) zur Welt . In die Volksschule ging er im nur wenige Kilometer entfernten Ort Nöchling (wer das Programm "Privat" bereits gehört hat kennt diesen Ort). Die Gymnasialzeit verbrachte er im Knabenseminar in Melk. 1981 leistete er Zivildienst beim "Roten Kreuz", nach welchem er das Lehramtsstudium für Deutsch und Geschichte begann.

In der Zeit als Student schrieb er sein erstes Programm "Fort Geschritten" (1982). Sein zweites Programm, wofür er den Kabarettpreis "Salzburger Stier" erhielt, folgte drei Jahre später und hieß "Der Witzableiter und das Feuer". Hader bracht darauf sein Studium ab und es folgten zwei weitere Programme, "Biagn oder Brechen" (1988) und "Bunter Abend"(1990).

1991 schrieb er mit Alfred Dorfer das tragisch komische Stück "Indien", das er dann zwei Jahre später unter Mitwirkung von Paul Harather verfilmte. Im selben Jahr erschien sein fünftes Programm "Im Keller". Im 92er Jahr erhielt er den Österreichischen Kleinkunstpreis für sein Stück "Indien". Im selben Jahr spielte er die Hauptrolle in "Cappuccino Melange". Auch ein Jahr später wurde Hader mit Lob und Preisen überschüttet, diesmal mit dem Förderpreis zur Kainzmedaille der Stadt Wien für das Programm "Im Keller". 1993 verfilmte er auch "Indien". 1994 veröffentlichte er sein sechstes Programm "Privat", das mit über 300.000 Zuschauern, das meist gesehene Kabarett in Österreich ist. 1997 schließlich veröffentlichte er das Programm "Hader spielt Hader", eine Art Best of Programm, bei dem er nach Lust und Laune Ausschnitte aus anderen Programmen spielt.

Wolf Haas

Wolf Haas wurde am 14. Dezember 1960 in Maria Alm am Steinernen Meer (Salzburg), einem Fremdenverkehrsdorf, geboren. Sein Vater war Kellner, seine Mutter Kellnerin. 1970 kommt er als Internatsschüler ins Borromäum nach Salzburg. Nachdem er 1978 die Matura erfolgreich bestanden hat, unternimmt er an der Universität Salzburg wenig ernsthafte Versuche, sich als Student der Psychologie zu verschreiben. 1980 entscheidet Haas sich dafür, Linguistik und Germanistik zu studieren (Dissertationsthema: „Die sprachtheoretischen Grundlagen der konkreten Poesie“). Im Anschluss daran arbeitete er zwei Jahre lang als Uni-Lektor in Swansea (Südwestwales).

Als Haas 1990 Südwestwales wieder verließ und nach Wien zurück kam, bewarb er sich, immerhin schon 30 Jahre alt, als Juniortexter bei verschiedenen Agenturen. Sein Motto lautete damals: „Ich hab’ keine Ahnung von Werbung, aber ich werd’ den Job schon gut machen“. 1992 begann er die Arbeit bei „Demner & Merlicek“ als Werbetexter. Allerdings klappte seine Idee nicht so, wie Haas es sich vorgestellt hatte. Zunächst blieb auch er nicht von den Arbeiten eines Juniors (z.B.: Wurstsemmeln holen) nicht verschont. Sein Vorteil war, dass er Studierter war und die Leute seinen Schmähen mochten. Radiospots wie „Lichtfahrer sind sichtbarer“, „Ö1 gehört gehört“ (den er übrigens auch selbst gesprochen hat), die Mazda-Werbung („A Mazda müsst ma sein“), die Ö3-Wecker-Kasperliade „Peda & Peda“ („Und sonst alles okay, Peter?“ – „Ja, ja, okay, okay, okay!“ – „All right, sag’n d’Leit!“) haben seinen Ruf als kreativer Werbe- bzw. Radiotexter begründet.

Der Autohersteller Mazda betraute Haas mit der Aufgabe einen Spot zu kreieren. Haas war zu der Zeit bei „Demner & Merlicek“ angestellt, wo er auch seine Vorschläge für Mazda erarbeitete. Die Erfolgsidee, die mit der unvergesslichen Zeile „A Mazda müsst ma sein“ schließt, sollte eigentlich nur eine Spielerei sein. Haas nahm seinen ersten Spot quasi als Zutat zu Hause auf Kassettenrecorder auf und hat nicht damit gerechnet, dass dieser genommen wird, da er nicht zu den ernsthaften Vorschlägen zählte. Nach der letzten Staffel der Mazda-Werbung fanden Wolf Haas und sein Pendant Werner Haider zu schade, die Idee skurriler Zwiegespräche einfach sterben zu lassen, und boten sie Ö3 an. Das war der Anfang von der fast schon legendären „Peda & Peda“-Sendung auf Ö3.

Doch genau als es mit seiner Karriere in der Werbung voran ging, kündigte er die Stelle bei „Demner & Merliceck“. Als Begründung dafür meinte er: „Es macht Spaß, etwas hinzuschmeißen, weil es funktioniert, und nicht, weil es nicht funktioniert. [...] Die Werbung, die frisst dich auf. Das kann man nicht so nebenbei machen. Drum mache ich es jetzt auch gar nicht mehr. Aber es war eine gute Schule für mich als Mensch.“

Seither arbeitet Wolf Haas mit großem Erfolg als freier Schriftsteller. Er schreibt seit einigen Jahren humorvolle, manchmal ins Makabre gleitende Kriminalromane, die in Österreich spielen. Die Folge war, dass er heute noch mehr in der Öffentlichkeit steht, was ihm aber nicht sonderlich liegt.

Franka Potente

Die Schauspielerin Franka Potente ist ein internationaler Star. Ihren Durchbruch feiert sie mit dem Film LOLA RENNT (1998) in der Regie von Tom Tykwer. Bald klopft Hollywood an die Tür. Im Eiltempo gelingt es der jungen Schauspielerin, dort ein Star zu werden. Sie spielt an der Seite von Johnny Depp und Matt Damon, ist auch in deutschen Produktionen zu sehen.

Franka Potente wird am 22. Juli 1974 in Dülmen, bei Münster geboren. Bereits in der Schulzeit spielt sie in diversen Theatergruppen. Innerhalb eines Schüler-Austausch-Programms lebt sie ein Jahr in Houston, Texas. Auf der High-School belegt sie Kurse in Dramatischer Kunst. Mit 20 Jahren geht Franka Potente nach München. Mit Erfolg hat sie sich an der Otto-Falckenberg-Schule beworben. Dort absolviert sie zwei Jahre ein Schauspielstudium. Danach geht sie nach New York und belegt dort am renommierten Lee Strasberg Theatre Institut ein Schauspiel-Seminar. Nach ihrer Rückkehr erhält sie kleinere Rollen in Produktionen der Hochschule für Film und Fernsehen in München.

Kurz darauf erreicht sie ihr erstes Filmangebot. Der Regisseur Hans-Christian Schmid engagiert sie für NACH FÜNF IM URWALD (1995). Für ihre Rolle der 17jährigen Anna, die eine Nacht von zu Hause ausreißt und durch München streift, erhält sie den Bayrischen Filmpreis als beste Nachwuchskünstlerin.

Nach ihrem Debüt-Erfolg ist Franka Potente in zahlreichen Film- und Fernsehproduktionen zu sehen. Sie spielt unter anderem in der TV-Produktion "Coming In" von Thomas Bahmann an der Seite von Steffen Wink und in dem aufwendigen Zweiteiler "Opernball", in dem sie mit Heiner Lauterbach vor der Kamera steht. Franka Potente arbeitet mit der Regisseurin Doris Dörrie in BIN ICH SCHÖN? (1998) zusammen, steht an der Seite gestandener Mimen wie Iris Berben und Uwe Ochsenknecht. Der Film DIE DREI MÄDELS VON DER TANKSTELLE (1996) mit Wigald Boning wird ein Flop.

Die Karriereplanung von Franka Potente läuft überaus professionell. Ab Februar 2004 arbeitet sie erneut mit Matt Damon zusammen in dem Kinofilm BOURNE SUPREMACY (2004) unter der Regie von Paul Greengrass. Derzeit befinden sich vier weitere internationale Produktionen in der Postproduktion oder Vorbereitung. Franka Potente lebt in Berlin und Los Angeles.

Caroline Link

Man darf bekannt machen: Caroline Link, Deutschlands Vorzeige-Regisseurin und OSCAR-Preisträgerin. Holla die Waldfee, hier dürfen wir aber mal mächtig stolz auf diese Frau blicken.

Geboren und aufgewachsen ist Caroline Link in Bad Nauheim, genau, in Hessen. Nach München zog ihre Familie mit der damals 13jährigen Caroline 1978. Hier lebt die Filmemacherin noch heute, gemeinsam mit ihrem Lebensgefährten, dem Regisseur Dominik Graf und ihrer gemeinsamen Tochter Pauline. 1984 startete Caroline Link ihre Filmkarriere. Nun gut, erst war es ein Praktikum bei den Bavaria Studios, aber immerhin. Die Richtung war klar und sie stimmte, wie wir heute wissen. Von 1986 bis 1990 studierte sie an der Münchner Hochschule für Fernsehen und Film (HFF), Abteilung Dokumentarfilm und Fernsehpublizistik. Auch während des Studiums arbeitete sie an verschiedenen Fernsehprojekten und bekam so einen intensiveren Einblick in die Praxis „Film“. Nach dem Kurzfilm "Bunte Blumen" kam 1989 der Dokumentarfilm "Das Glück zum Anfassen", in dem es um die die enttäuschende Begegnung eines Jürgen-Drews-Fans mit seinem Idol geht. 1990 war "Sommertage" ein grandioser Erfolg für Caroline Link. Der HFF Abschlussfilm wurde mit diverseren Preisen ausgezeichnet und zu einem ersten Höhepunkt für die Regisseurin. Nach "Kalle der Träumer", den sie für das ZDF drehte, begann sie mit den Vorbereitungen für "Jenseits der Stille". Dieser beeindruckende, stimmige und absolut atmosphärische Film erhielt 1998 eine OSCAR Nominierung als bester ausländischer Film. Ein unbeschreiblicher Erfolg für Caroline Link. In Deutschland strömten über 1,7 Millionen Zuschauer in die Kinos, außerdem erhielt „Jenseits der Stille“ diverse große, kleine, wichtige und unwichtige Filmpreise.

1999 widmete sie sich dem Kinderfilm "Pünktchen und Anton", der ebenfalls erfolgreich im Kino lief. 2001 brachte uns die deutsche Erfolgsregisseurin dann "Nirgendwo in Afrika". Um dem Erfolg die Krone aufzusetzen, erhielt dieser Film den OSCAR als bester ausländischer Film. Damit hat es Caroline Link endgültig zum "German-Superstar" geschafft und uns mit ihrer Leistung unglaublich glücklich gemacht. Wir gratulieren herzlich zum OSCAR!

2008 kam „Im Winter ein Jahr“, nach Jahren der Kinoabstinenz, in die Lichtspielhäuser. Erneut bewies diese tolle Regisseurin echtes filmisches Geschick. Nur weiter so, Frau Link! Wir erwarten mit Spannung ihr nächstes Projekt.

Kapitel 5

Frederic Vester

(23.November 1925 in Saarbücken ; 2.November 2003 in München)

war ein deutscher Biochemiker, Umweltexperte und popülarwissenschaftlicher Autor.

Frederic Vester studierte Chemie in Mainz, Paris und Hamburg, war Postdoktorand in Yale, Saarbrücken und München und habilitierte sich 1969 in Biochemie. Er gründete 1970 die „*Studiengruppe für Biologie und Umwelt Frederic Vester GmbH*“ in München, nach seinem Tod in „*frederic vester GmbH*“ umfirmiert, die sich durch staatliche und privatwirtschaftliche Beratungsaufträge finanzierte (seit Januar 2006 werden alle Projekte und Produkte Frederic Vesters und der *frederic vester GmbH* vom *Malik Management Zentrum* St. Gallen weitergeführt). Von 1982 bis 1989 war Vester Professor am *Institut für Interdependenz von Technik und Gesellschaft* der Universität der Bundeswehr München, von 1989 bis 1991 Professor für angewandte Ökonomie an der HSG in St. Gallen. Als Autor und über seine Präsenz in den Medien hat Vester das Systemverständnis und das "*Vernetzte Denken*" im deutschen Sprachraum populär gemacht. Frederic Vester ist Vater der nach seiner Mutter benannten Schauspielerin Saskia Vester.

Unter Berufung auf die Kybernetik (bzw. Biokybernetik) hat Vester *systemisches* („*vernetztes*“) *Denken* propagiert, ein Ansatz, in dem die Eigenschaften eines Systems als ein vernetztes Wirkungsgefüge gesehen werden. Die einzelnen Faktoren verstärken oder schwächen andere Größen des Systems (Rückkopplung). Dieses den ungeübten („linear denkenden“) Betrachter verwirrende Netz kann mit Hilfe der Methodik des *Sensitivitätsmodells Prof. Vester®* in mehreren Arbeitsschritten mit Softwareunterstützung analysiert und begreifbar gemacht werden. Auf diese Weise können z. B. positive, selbstverstärkende und negative, selbstregulierende Rückkopplungskreisläufe sicher erkannt werden. Einflussgrößen werden in ihrer Systemqualität sichtbar und bewertet (z. B. als stabilisierend, kritisch, puffernd oder empfindlich für äußere Einflüsse usw.). Durch Simulationen können langfristige oder spezielle Verläufe von Eigenschaften betrachtet werden. Auf der Grundlage eines so erarbeiteten Modells können Fragen nach sinnvollen Eingriffsmöglichkeiten, zukünftiger Entwicklung oder möglichen Systemverbesserungen

beantwortet werden. Die von Vester entwickelten Methoden und Bewertungen sind im „Sensitivitätsmodell Prof. Vester“ zusammengefasst, das in Seminaren und als Software vermarktet wird und seit ca. 1980 in zum Teil umfangreichen Studien eingesetzt worden ist (z. B. Ford Studie *Zukunft des Autos*; UNESCO-Studie *Ballungsgebiete in der Krise*). Die Idee der in diesem Vorgehen zentralen Einflussmatrix wurde später mit der Prioritätenmatrix konsequent weitergeführt.

In seinem Bestseller „*Denken, Lernen, Vergessen*“ hat Vester postuliert, dass verschiedene Typen von Lernern (Lerntypen) verschiedene „Kanäle“ (auditiv, visuell, haptisch, verbal-abstrakt) bevorzugen. Nach eigenen Untersuchungen stellte Vester eine Theorie der *Lernbiologie* auf, die die innewohnenden Eigenschaften des Menschen beim Aufnehmen, Verknüpfen und Speichern von Informationen beschreibt. Allerdings treten nach Vester die vier Lerntypen dieses Modells selten als idealtypische Ausprägungen auf, sondern meistens als Mischformen mit schwerpunktmäßiger Veranlagung (so zum Beispiel der *audio-visuelle Typ*). Diese Klassifikation ist wissenschaftlich umstritten, aber von Pädagogen im deutschen Sprachraum in großem Umfang rezipiert worden.

Vester wurde im Jahr 1993 in den *Club of Rome* aufgenommen.

Vera F. Birkenbihl

Vera Felicitas Birkenbihl (26. April 1946 in München) ist eine deutsche Managementtrainerin und Sachbuchautorin.

Vera F. Birkenbihl studierte in den USA Psychologie und Journalismus. Seit 1969 entwickelt sie Lerntechniken auf Basis der Hirnforschung. 1970 hielt sie erste Vorträge und Seminare in den USA ab und ist seit ihrer Rückkehr nach Europa Ende 1972 als freie Trainerin und Autorin tätig.

Mitte der 80er Jahre erlangte sie einen größeren Bekanntheitsgrad durch eine selbstentwickelte Methode des Sprachenlernens, die verspricht, ohne das Pauken von Vokabeln auszukommen. Die Methode stellt ein konkretes Fallbeispiel gehirn-gerechten Lernens dar. "Gehirn-gerecht" ist das bekannteste Schlagwort, mit dem Vera F. Birkenbihl ihre Methoden bewirbt. Ihr bekanntestes Sachbuch "Stroh im Kopf?" erscheint bereits in der 50. Auflage (runderneuert ab der 36. Auflage) und ist mit etwa 700.000 verkauften Exemplaren einer ihrer Dauerbrenner.

In Seminaren und zahlreichen Büchern beschäftigt sie sich mit den Themenbereichen gehirn-gerechtes Lernen und Lehren, analytisches und kreatives Denken, Persönlichkeitsentwicklung, Numerologie, „Pragmatische Esoterik“, gehirn-spezifische Geschlechterunterschiede und Zukunftstauglichkeit. Bei esoterischen Themen nimmt sie Bezug auf Thorwald Dethlefsen. In den späten 90ern war sie Namensgeberin für den Verlag „Birkenbihl media“, unter dem einiges an Büchern, Hörbüchern und vor allem auch Videos vertrieben wurden. Nach Auseinandersetzung innerhalb der Führungsriege mit Wolfgang Lang kam es zur Trennung und Umbenennung des Verlages. Vera F. Birkenbihl ist die Leiterin des Instituts für gehirn-gerechtes Arbeiten. Neben ihrer Sendung „Kopfspiele“ (22 Folgen) war sie als Expertin in der Sendereihe „ALPHA - Sichtweisen für das dritte Jahrtausend“ zu sehen (BR-alpha). Die Gesamtauflage ihrer deutschsprachigen Veröffentlichungen - Bücher, Kassetten und Videos - liegt bei über zwei Millionen. Zusätzlich erschienen zahlreiche Übersetzungen ihrer Werke (so z.B. in Chinesisch). Einer ihrer Schwerpunkte ist heute das Thema der spielerischen Wissensvermittlung und den entsprechenden Lernstrategien (sog. NLLS, d.h. Non-Learning Learning-Strategies), die sowohl lernenden als auch lehrenden Personen die praktische Arbeit erleichtern soll.

Kapitel 6

Rudolf-August Oetker

Rudolf-August Oetker (20. September 1916 in Bielefeld; 16. Januar 2007 in Hamburg) war ein deutscher Unternehmer in der Nahrungsmittelindustrie und einer der größten deutschen Reeder.

Der Kaufmannssohn absolvierte nach Abschluss des Ratsgymnasium Bielefelds eine Banklehre in Hamburg, die 1936 durch die Einziehung zum Arbeits- und Kriegsdienst unterbrochen wurde. Er wurde Mitglied der Waffen-SS. Als Enkel des Firmengründers August Oetker übernahm er 1944 die Führung des Familienunternehmens Dr. August Oetker Nahrungsmittelfabrik, nachdem sein Stiefvater Richard Kaselowsky und seine Halbschwestern Ilse und Ingeborg bei einem Bombenangriff im Keller ihrer Villa Am Johannisberg 10 getötet worden waren, als das Haus einen Treffer erhielt (sein leiblicher Vater Rudolf Oetker fiel bereits vor der Geburt Rudolf-Augusts am 18. März 1916 bei Verdun). Er und seine Mutter überlebten den Angriff, da sie sich zu diesem Zeitpunkt nicht in Bielefeld aufhielten. Nach dem Zweiten Weltkrieg führte Rudolf August Oetker das angeschlagene Familienunternehmen zu neuen Höhen. In wenigen Jahren schmiedete er in der Nachkriegszeit aus dem Nahrungsmittelhersteller einen weit verzweigten Mischkonzern, der mit Bier, Pizza und Sekt handelt, dessen Haupteinnahmequelle aber bald die Schifffahrt wurde («Hamburg Süd»). Daneben übernahm Oetker die Sektkellereien Henkell, Söhnlein und Deinhard, den Spirituosenhersteller Wodka Gorbatschow und die Brauereien Binding und Dortmunder Aktienbrauerei. Er kaufte das Bankhaus Lampe und Luxushotels in Paris, an der Côte d'Azur und am Vierwaldstättersee.

1976 wurde in Freising sein damals 25-jähriger Sohn Richard Oetker von Dieter Zlof entführt und gegen ein Lösegeld von 21 Millionen Mark freigekauft. 1981 zog sich Rudolf-August Oetker mit 65 Jahren aus dem Tagesgeschäft zurück, überließ seinem Sohn August Oetker die Leitung des Unternehmens. Ende 2002 sicherte er mit der Übertragung

wesentlicher Teile seines Vermögens auf die nächste und übernächste Generation das Weiterbestehen der Oetker-Gruppe als unabhängiges Familienunternehmen.

Oetker wirkte auch als Kunstmäzen und rief Ende 1999 die Rudolf-August-Oetker-Stiftung zur Förderung von Kunst, Kultur, Denkmalschutz und Wissenschaft ins Leben. Nachdem 1998 der Bielefelder Stadtrat entschied, die von Oetker maßgeblich finanzierte Kunsthalle nicht nach seinem Stiefvater Richard Kaselowsky zu benennen, zog er seine finanzielle Unterstützung und seine Leihgaben zurück. 1981 wurde Oetker zum Ehrenbürger der Stadt Bielefeld ernannt. Die Arbeit an der Oetker-Biographie durch den Autor Rüdiger Jungbluth wurde von ihm nicht unterstützt.

Oetker war seit 1963 in dritter Ehe mit Maja von Malaisé verheiratet; aus seinen Ehen gingen acht Kinder hervor. Rudolf-August Oetker verstarb an den Folgen einer Lungenentzündung in einem Hamburger Klinikum und wurde am 20. Januar 2007 im Familiengrab der Oetkers auf dem Johannisfriedhof in Bielefeld beigesetzt. Das Vermögen der Familie wird auf 4,35 Milliarden Euro geschätzt.

Josef Neckermann

Josef Carl Peter Neckermann (5. Juni 1912 in Würzburg; 13. Januar 1992 in Dreieich) war ein deutscher Versandkaufmann (*Neckermann Versand*) und erfolgreicher Dressurreiter.

Die Wurzeln der Familie lassen sich bis zum Anfang des 16. Jahrhunderts zurückverfolgen: 1508 waren die „Männer vom Neckar“ in der Zunftordnung als Flößer eingetragen. Über das Gollachtal siedelte sich die Familie schließlich in der Nähe von Würzburg an. Josef Neckermanns Großvater Peter Neckermann (1842–1902) stammte aus Hemmersheim in Mittelfranken und war Metzgermeister. Später wurde er Reichstags-Abgeordneter für die Zentrumspartei. Sein Sohn Josef Carl Neckermann (1868- 20. Dezember 1928) wollte das Metzgergeschäft nicht fortführen und ließ sich sein Erbe vorzeitig auszahlen. Er gründete 1895 eine Kohlenhandlung und baute diese in der Folge zu einem Unternehmen mit 80 Mitarbeitern aus, das Großkunden wie die Reichsbahn belieferte und an zahlreichen anderen Firmen beteiligt war (siehe J.C. Neckermann). Daneben erwarb er mehrere Häuser in Würzburg sowie Anteile am *Bayerischen Staatsanzeiger* sowie der *Frankfurter Zeitung*. Aufgrund seines Besitzes und seiner Beziehungen in Wirtschaft und Politik wurde er als der „Rockefeller von Würzburg“ betitelt. Aus seiner Ehe mit Julia Lang (1878–1963) gingen drei Kinder hervor: Maria-Barbara (1909–1948), Josef Carl Peter und Walter (1914-1972) Der Firmengründer übertrug kurz vor seinem Tod 1928 – er hatte Herzprobleme und ahnte, dass er nicht mehr lange zu leben hatte – dem Prokuristen Guido Klug die Leitung der *J. C. Neckermann*. Der damals 16-jährige Sohn Josef sollte nach einer Ausbildung das Unternehmen übernehmen. Neckermann schloss 1929 die Schule mit Mittlerer Reife ab und absolvierte bis 1931 eine Banklehre bei der Bayerischen Hypotheken- und Wechselbank in Würzburg. Anschließend wechselte er in das väterliche Unternehmen und trat im Alter von 22 Jahren 1934 auch in dessen Geschäftsführung ein. Am 15. September 1935 wurden die Nürnberger Rassengesetze erlassen. Jüdische Kaufleute wurden dadurch sowohl persönlich als auch unternehmerisch unter Druck gesetzt und deren Unternehmen auf legale Weise zu Spottpreisen „arisiert“. Neckermann profitierte mehrfach von diesen Zwangsverkäufen :Josef Neckermann ließ sich von seiner Mutter seinen Erbanteil an der Kohlenhandlung in Höhe von 200.000 Reichsmark auszahlen. Am 25. Oktober 1935 übernahm er vom jüdischen Unternehmer Siegmund Ruschkewitz dessen Textilkaufhaus in

der Würzburger Schönbornstraße sowie das Niedrigpreisgeschäft *Merkur* mit insgesamt 130 Angestellten und 60 Außendienstmitarbeitern. Allerdings musste er auch dessen Schulden und Hypotheken übernehmen; die Warenhausbranche steckte in diesen Jahren in der Krise. Dennoch lag der Kaufpreis weit unter dem Wert des Unternehmens. Neckermann war bereits 1933 der Reiterstaffel der SA beigetreten und wurde 1937 als Mitglied Nummer 4 516 510 in die NSDAP aufgenommen. Im Jahr darauf entstand durch die (ebenfalls durch Arisierung erzwungene) Übernahme des Unternehmens von Karl Amson Joel (dem Großvater des US-Sängers und Komponisten Billy Joel) - er hatte sich in Nürnberg und in Berlin ein florierendes Textilherstellungs- und -versandunternehmen aufgebaut - die *Wäsche- und Kleiderfabrik Josef Neckermann*. Neckermann drückte zuerst den vereinbarten Kaufpreis - und zahlte am Ende gar nichts. Für den Kaufbetrag richtete er ein Treuhandkonto beim *Bankhaus Hardy & Co.* in Berlin ein - auf seinen Namen, wie sich im späteren Wiedergutmachungsprozess herausstellte. Neckermann begründete dies damit, dass er das Geld vor dem Zugriff der NSDAP schützen wollte. Der mittlerweile in die Schweiz geflüchtete Joel klagte zwar auf Auszahlung des Geldes, die Klage wurde aber mit der Begründung abgewiesen, er sei „Devisenausländer“. Neckermann besaß damit das (nach *Quelle, Witt Weiden und Schöpflin*) viertgrößte der deutschen Textil-Versandhäuser. Mit den Joel-Unternehmen übernahm Neckermann auch den Mietvertrag von dessen Villa in der Tannenbergallee, Westend, die er gemeinsam mit seiner Frau Annemarie bezog. Ende Dezember 1941 gründete er gemeinsam mit Hertie-Chef Georg Karg die *Zentrallagergemeinschaft für Bekleidung (ZLG)*, eine Gesellschaft öffentlichen Rechts. Über Otto Ohlendorf, den Neckermann bei einer Betriebsbesichtigung kennengelernt hatte und der auch stiller Teilhaber an der ZLG war, wurden der Organisation Aufträge der *Reichsstelle Kleidung* zugeschanzt. Das Unternehmen lieferte unter anderem Bekleidung für Zwangsarbeiter und Uniformen für die Soldaten an der Ostfront. Neckermann wurde Leiter der *Reichsstelle Kleidung* und wurde von Hitler mit dem Kriegsverdienstkreuz 1. Klasse ausgezeichnet. Neckermann hatte sich im Dezember 1941 freiwillig zur SS gemeldet, wurde aber auf Druck von Hans Kehrl UK gestellt, um am 19. April 1942 im Hauptquartier der Wehrmacht die Winteruniformen vorzustellen. Neckermann wehrte sich nach dem Krieg vehement gegen die Entschädigungsforderungen der enteigneten Unternehmer, vermutete

sogar eine „jüdische Verschwörung“ gegen ihn. Mit den Erben von Siegmund Ruschkewitz einigte sich Neckermann in einem Vergleich letztlich auf eine Entschädigung in Höhe von 50.000 Mark und ein Grundstück in Würzburg. Karl Amson Joel erhielt erst 1957 nach einem jahrelangen, über mehrere Instanzen dauernden Wiedergutmachungsverfahren 2 Millionen DM Entschädigung; nur ein Bruchteil des tatsächlichen Werts des Unternehmens, das Neckermann ihm zwanzig Jahre zuvor abgenommen hatte. Am 20. April 1945, kurz vor Kriegsende, verließ Josef Neckermann Berlin und fuhr nach München. Er wollte sich von dort aus um die verbliebenen Kleiderbestände der ZLG in Bayern kümmern. Nach Kriegsende erreichte er über alte Verbindungen eine Anstellung im Bayerischen Wirtschaftsministerium. Im August 1945 hatte der Alliierte Kontrollrat per Militärgesetz Nr. 52 die Treuhandschaft über zahlreiche deutsche Unternehmen übernommen und den Inhabern „arisierten“ Betriebe jegliche *„Weisung, Verwaltung und Aufsicht oder sonstige Kontrolle über Vermögen“* untersagt. Trotz dieses Verbots versuchte Neckermann, seine Geschäfte in Würzburg wiederaufzunehmen, wofür er am 20. September 1945 verhaftet und nach einigen Tagen unter der Auflage sich beruflich nicht weiter zu betätigen, wieder freigelassen wurde. Neckermann aber ließ nicht locker; Ende Oktober beantragte er beim Würzburger Oberbürgermeister die Eröffnung seines übernommenen Billigkaufhauses *Merkur*. Daneben versuchte er über Mittelsmänner, die ZLG-Betriebe in Großmannsdorf und Ochsenfurt wieder unter seine Führung zu bekommen. Am 1. Dezember 1945 wurde er von einem Militärgericht wegen Verletzung des Kontrollratsgesetzes angeklagt und anschließend zu einem Jahr *„hard labor“* (Arbeitslager) verurteilt. Er musste in der Haftanstalt Ebrach für sein eigenes Unternehmen, das nun unter Verwaltung der Alliierten stand, für einen Hungerlohn an der Nähmaschine arbeiten. Im Sommer 1946 erkrankte Neckermann an Tuberkulose und wurde in ein Hospital verlegt. Die Genesungszeit wurde auf seine Haftstrafe angerechnet, Ende 1946 war Neckermann wieder gesund und ein freier Mann. Trotz seiner direkten Profite aus den Zwangsarisierungen und der Beschäftigung von Zwangsarbeitern, wurde Neckermann seine Nazi-Vergangenheit nicht zum Verhängnis: Im Entnazifizierungsprozess wurde er im Mai 1948 als *„Mitläufer“* eingestuft und lediglich ein Bußgeld von 2.000 Mark über ihn verhängt. Er gründete im Herbst 1948 die *Textilgesellschaft Neckermann KG* in der Mainzer Landstraße in Frankfurt am Main. Diese ging 1950 in die

Neckermann Versand KG über. Das Unternehmen, das zunächst nur Textilien, bald aber auch zahlreiche weitere Konsumgüter zu äußerst günstigen Preisen anbot, erlebte in den 1950er Jahren einen rasanten Aufschwung. Neckermann baute seine Firma zu einem Konzern aus; Mitte der 50er Jahre kamen eine Warenhauskette und Anfang der 60er Jahre das Reiseunternehmen *Neckermann und Reisen* (NUR) sowie weitere Tochtergesellschaften hinzu. Der Firmenslogan „Neckermann macht's möglich“ wurde zu einem Symbolspruch für das Wirtschaftswunder der Nachkriegszeit und Neckermann zu einer seiner Galionsfiguren. Das Unternehmen geriet in den 1970er Jahren in finanzielle Nöte und Neckermann musste es schließlich 1976/77 mehrheitlich an die Karstadt AG verkaufen. Er verließ das Unternehmen gemeinsam mit seinen Söhnen Peter und Johannes, die ebenfalls in der Geschäftsführung tätig gewesen waren, ein Jahr später und widmete sich nun vornehmlich seiner Tätigkeit als Sportfunktionä. Josef Neckermann war neben seiner unternehmerischen Laufbahn auch ein erfolgreicher Dressurreiter. Schon als Jugendlicher hatte er sich zu Pferden und zum Reitsport hingezogen gefühlt und gewann bereits im Alter von 14 Jahren ein Paarspringen in Stuttgart. Als Dressurreiter gewann er zwischen 1956 und 1981 333 Turniere, 6 olympische Medaillen, darunter zwei Goldmedaillen im Mannschaftswettbewerb bei den Olympischen Spielen 1964 und 1968. Im Jahre 1966 wurde er Weltmeister. Seine aktive Karriere beendete er am 28. Juni 1981 bei einem Turnier in Aachen. Außerdem war er nach der Gründung der Stiftung Deutsche Sporthilfe 1967 deren erster und langjähriger Vorsitzender. Neckermann war ein fleißiger Spendensammler. Bis zu seinem Rückzug 1988 wurden von der Stiftung insgesamt etwa 16.500 Athleten mit 230 Millionen DM gefördert; von dieser Summe stammten 90 Millionen Mark von Privatpersonen. Josef Neckermann war mit Annemarie Brückner verheiratet. Der Ehe entsprangen drei Kinder, zwei Söhne und eine Tochter - Eva-Maria „Evi“ Pracht (* 29. Juni 1937), die seit 1986 in Kanada lebt und sportlich mit dem Gewinn der Mannschafts-Bronzemedaille im Dressurreiten für das kanadische Team bei den Olympischen Spielen 1988 in die Fußstapfen des Vaters trat. Neckermann starb im Alter von 79 Jahren in Dreieich bei Frankfurt an Lungenkrebs. Er wurde auf dem Frankfurter Hauptfriedhof beigesetzt.

Bernhard Paul (Roncalli)

Bernhard Paul (20. Mai 1947 in Lilienfeld, Österreich) ist ein österreichischer Zirkusdirektor, Regisseur, Clown und Mitbegründer des Circus Roncalli. Bernhard Paul ist ein Urenkel von Josef Weyl (Textdichter von Johann Strauss; u.a. „Donauwalzer“, „Wein, Weib und Gesang“)

Bernhard Paul wurde als Sohn einer Handwerkerfamilie geboren und wuchs in Wilhelmsburg in Niederösterreich, auf. Er studierte Hoch- und Tiefbau und an der „Graphischen“ in Wien (Studienkollegen: Manfred Deix, Gottfried Helnwein) und war Art Director des österreichischen Nachrichtenmagazins profil. Paul, der bereits als kleiner Bub zum Zirkus wollte, verwirklichte 1976 seinen Traum und gründete gemeinsam mit André Heller den Circus Roncalli, dessen alleiniger Inhaber er ist (Heller schied aus dem Projekt bald wieder aus). Dort sah man ihn auch oft in der Manege als Dummen August „Zippo“. Die technische Basis des Zirkus befindet sich in Köln. Seit 1990 ist er mit der Artistin Eliana Larible verheiratet, die aus einer alten italienischen Zirkusdynastie stammt. Mit ihr zusammen hat er drei Kinder: Vivien, Adrian und Lilian. Elianas Bruder David Larible tritt immer wieder im Circus Roncalli auf Bernhard Paul verfügt über eine sehr ausgeprägte Sammelleidenschaft (siehe unten). Er besitzt heute in Hallen in Köln unter anderem eine der größten Sammlungen von Zirkusgegenständen in Europa. Dazu zählen viele alte Kostüme, Tausende von Büchern über den Zirkus, Plakate und viele andere originale Exponate. Weiters sammelt er Möbel und Einrichtungsgegenstände historischer Gaststätten und Kaffeehäuser. Paul wohnt, soweit er mit seiner Familie nicht im Zirkuswagen unterwegs ist, in Köln, auf Mallorca und in Wien (hier in einem der Wienzeilenhäuser von Otto Wagner beim Naschmarkt)

Der Circus Roncalli ist ein deutscher Zirkus. Gegründet wurde er 1976 von den beiden Österreichern Bernhard Paul und André Heller. Der Name des Zirkus leitet sich vom Kölner Roncalliplatz (Domplatte) ab, in dessen Nähe Paul und Heller die Idee für den Zirkus entwickelten, und der seinerseits nach dem bürgerlichen Namen von Papst Johannes XXIII. (*Angelo Giuseppe Roncalli*) benannt ist. Die erste Tournee begann mit der Weltpremiere des neuen Zirkus am 18. Mai 1976 auf der Hofgartenwiese in Bonn und endete abrupt am 16. August 1976 in München (Programmtitel: „Die größte Poesie des Universums“). Nach der

ersten Saison trennten sich Paul und Heller im Streit um Konzept und Rechte, der danach über mehrere Jahre lang andauerte. Seit seiner Neugründung, mit der Premiere am 4. Juni 1980 in Köln, führt Bernhard Paul den Zirkus alleine weiter. Das Bekenntnis zu einem *klassischen Zirkus* wurde auch nach dem Neubeginn zu einem Markenzeichen von Roncalli. Seither ist der Zirkus mit zahlreichen Tourneen im In- und Ausland (unter anderem mit dem ersten Auftritt eines bundesdeutschen Zirkus' in der UdSSR 1986) erfolgreich unterwegs. In den Jahren 2006/2007 feierte das Unternehmen sein 30-jähriges Bestehen mit einem Jubiläumsprogramm und einer zweiteiligen Tournee. Seit 2006 führt der Clown David Larible durch das Programm. Das Winterquartier des Circus Roncalli befindet sich seit 1984 im Neurather Weg 7 in Köln-Mülheim. Das Gebäude gehörte früher dem Circus Williams und wurde zwischen 1984 und 1986 nach Bernhard Pauls Plänen umgestaltet, um den Circus Roncalli mit seiner Ausrüstung beherbergen zu können. Die offizielle Einweihung fand am 27. April 1986 statt. Auf dem Gelände befinden sich nicht nur das Winterquartier, sondern auch große Hallen, in denen die Wagen gestaltet und renoviert werden, an den Kostümen gearbeitet wird und die Ausstattung des historischen Jahrmarkts in Ordnung gehalten wird. Außerdem befindet sich auf dem Gelände die Lagerhalle mit den mehr als 100 Zirkuswagen von Roncalli. Bernhard Paul bevorzugt Bahntransporte und setzt daher als einer der letzten europäischen Zirkusse auf schienengebundene Zirkuszüge. Bahntransporte erweisen sich aber zusehends als schwieriger, da beispielsweise die Deutsche Bahn geeignete Laderampen kaum noch in Betrieb hat. Nach einem Bericht in Bahn TV im März 2007 erwägen Kundenberater der Deutschen Bahn, noch vorhandene Laderampen der Bundeswehr oder der Britischen Rheinarmee respektive der Britischen Streitkräfte in Deutschland für Zirkuszüge zu verwenden.

Stefan Raab

Stefan Konrad Raab (20. Oktober 1966 in Köln) ist ein deutscher Showmaster, Entertainer, Musiker und Musikproduzent.

Raab ist in Köln geboren und aufgewachsen. Er hat eine Schwester. Die Eltern betrieben in Köln-Sülz eine Metzgerei. Nach dem Abitur 1986 am Aloisiuskolleg in Bonn-Bad Godesberg leistete Raab 1986 bis 1987 seinen Grundwehrdienst in der Flugbereitschaft BMVg am Truppenstandort Köln-Wahn ab. Im Anschluss daran studierte er fünf Semester Rechtswissenschaft in Köln und Bielefeld und absolvierte parallel eine Metzgerlehre im elterlichen Betrieb, die er mit der Note „sehr gut“ als Bezirksbester abschloss. Raab schirmt sein Privatleben sowie seine Familie vor der Öffentlichkeit ab, besonders vor den Medien. Mit seiner Lebensgefährtin hat Raab zwei Töchter. Die Fernsehkarriere von Raab begann im November 1993 eher zufällig beim Musiksender VIVA, dem er eigentlich seine Programmjingles anbieten wollte. Nach einem Casting wurde ihm die Moderation der Sendung Vivasion angeboten, die von Dezember 1993 bis Dezember 1998 ausgestrahlt wurde. Außerdem moderierte er die monatlich ausgestrahlte Sendung *Ma kuck'n*. Entdeckt wurde er von Aufnahmeleiter Marcus Wolter, der auch die Show *TV total* entwickelte. 1997 moderierte Raab im WDR/Eins Live die zweistündige Sendung *Raabio*, eine Radio-Entertainment-Show mit Musik, die live gesendet wurde. Außerdem nahm Raab die Telefon-Comedy-Folgen *Professor Hase* auf, bei denen er telefonisch nichts ahnende Mitmenschen als *Professor Hase* anrief und verschaukelte. Seit März 1999 moderiert Raab die Sendung *TV total* auf dem Privatsender ProSieben, die anfangs wöchentlich ausgestrahlt wurde und seit Frühjahr 2001 viermal pro Woche läuft. Daneben organisiert und vermarktet Raab in unregelmäßigen Abständen Show-Veranstaltungen, unter anderem die Wok-Weltmeisterschaft, Schlag den Raab, TV total Turmspringen, Eisfußball, Stockcar-Rennen, Parallelschlalom und am 6. Juni 2008 die Premiere der Autoball-Europameisterschaft (siehe auch Sondersendungen bei TV total). Die Sendung Schlag den Star wird ebenfalls von Raab TV produziert. 2005 übernahm Raab zum zehnjährigen Jubiläum des Comets, des Musikpreises des Senders VIVA, zusammen mit Gülcan Kamps die Moderation der Verleihung. Ausgestrahlt wurde die Show erstmals auf ProSieben und später auf VIVA mehrfach wiederholt. Außerdem produzierte seine Firma Raab TV (Raab und Brainpool

halten je 50 %), eine Tochter der Brainpool TV GmbH (Stefan Raab besaß als Gesellschafter 2007–2009 25 % der Anteile), mehrere Comedy-Sendungen wie z. B. *elton.tv*. Im Juli 2009 wurde bekannt, dass der französische TV-Produzent Banjjay mit 50 Prozent Anteil bei Brainpool einsteigt. Raab verringerte im Rahmen der Beteiligung seine Anteile von 25 Prozent auf nur noch 12,5 Prozent. Als Produzent von Werbejingles machte sich Raab 1990 selbständig (Jingles & Spots für ARD-Morgenmagazin, Bärbel Schäfer, Blend-a-med, Veronas Welt). Unter anderem produzierte er für Bürger Lars Dietrich, Die Prinzen und das RIAS-Rundfunkorchester. Raab betreibt einen eigenen Musikverlag, den *Roof Groove Musikverlag Stefan Raab*, der die Rechte seiner musikalischen Werke verwaltet. Der Name spielt auf den Ort des ersten Studios an, das sich in seiner Dachgeschosswohnung befand. Veröffentlicht wird unter dem Plattenlabel *RARE* (= *Raab Records*). 1990 erschien sein erstes Album *The Best of Schäng and the Gäng Vol. 3*, an dem auch der Jazz-Trompeter Till Brönner mitwirkte, 1993 folgte *Get Ready* mit Instrumentalmusik. 1994 sang Raab in seiner Sendung *Vivasion* während der Berichterstattung zur Fußball-Weltmeisterschaft live einen Rap-Song über den damaligen Bundestrainer Berti Vogts. Kurz darauf veröffentlichte er diesen Song als *Stefan Raab & die Bekloppten* unter dem Titel *Böörti Böörti Vogts*. Der Titel erreichte im Juli 1994 Platz 4 der deutschen Hitparade. 1995 folgte eine Coverversion von „Ein Bett im Kornfeld“ von *Jürgen Drews*, das er zusammen mit *Bürger Lars Dietrich* und *Jürgen Drews* singt. Die Single erreichte Platz 27 in der deutschen Hitparade. Im März 1996 bekam Raab für das Lied *Hier kommt die Maus*, das zum 25. Geburtstag der Kinderfernsehsendung *Die Sendung mit der Maus* veröffentlicht wurde, eine Goldene Schallplatte und erreichte damit Platz 2 der deutschen Hitparade. Mit dem *ECHO* 1997 erhielt er die Auszeichnung als bester nationaler Produzent des Jahres für sein Album *Schlimmer Finger*. Unter dem Pseudonym *Alf Igel* – eine Anspielung auf Ralph Siegel – komponierte Raab im Frühjahr 1998 den Hit *Guido hat euch lieb* für Guido Horn, welcher damit beim Eurovision Song Contest unter 25 Teilnehmern den siebten Platz erzielte. Auch in der deutschen Hitparade war der Titel erfolgreich und kam auf Platz 4. Nach dem Start der Sendung *TV total* benutzte Raab zahlreiche Fernsehausschnitte zur Komposition neuer Hits wie zum Beispiel im Sommer 1999 *Ö la Palöma Blanca* der *Ö La Palöma Boys*. Kurz danach folgte der Song *Maschen-Draht-Zaun* (der Dreifach-Gold erreichte). Im Mai 2000 nahm Raab mit dem Titel *Wadde hadde dudde da?* selbst

am Eurovision Song Contest teil und erreichte Platz 5. Im September 2000 produzierte er die Single *Ho Mir Ma Ne Flasche Bier*, bei der ein Sprachausschnitt von Gerhard Schröder verwendet wurde. Im November 2001 komponierte, interpretierte und produzierte er den Song *Wir kiffen*. Im November 2002 schrieb er den Hit *Gebt das Hanf frei!* (featuring Shaggy), bei dem er einen Ausspruch des Bundestagsabgeordneten Hans-Christian Ströbele benutzte. Ebenfalls 2001 produzierte er als puerto-ricanischer Sänger *Eddie Rodriguez* für einen McDonald's-Werbepot den Titel *Sensacion*, mit dem er Platz 30 der deutschen Charts erreichte. Ende 2003 bis Anfang 2004 landete er einen großen Erfolg mit dem Casting-Wettbewerb *SSDSGPS* (Stefan sucht den Super-Grand-Prix-Star), mit dem er einen Kandidaten für den deutschen Vorentscheid zum Eurovision Song Contest 2004 suchte. Der Gewinner dieses Casting-Wettbewerbs, Max Mutzke, erreichte bei der Vorauswahl *Germany 12 Points* den ersten Platz, womit Raab sich zum dritten Mal einen Auftritt beim Eurovision Song Contest sicherte. Unter 24 Teilnehmern erreichte Max Mutzke den achten Platz, in der deutschen Hitparade gelang der Sprung von 0 auf Platz 1. Für das Konzept von *SSDSGPS* erhielt Raab 2005 einen Adolf-Grimme-Preis. 2005 initiierte Raab in Anlehnung an den Eurovision Song Contest den Bundesvision Song Contest. Dabei repräsentieren die Teilnehmer die verschiedenen Bundesländer. Nach eigener Aussage war eine seiner Hauptmotivationen zur Gründung dieses Wettbewerbs, deutsche Musiker zu fördern. Daher singen die Teilnehmer ihre Texte dort auch in deutscher Sprache. Raab schrieb daneben mehrere Lieder für den Bully-Film *(T)Raumschiff Surprise – Periode 1*; darunter den als Single erschienenen Song *Space Taxi*, in dem er auch zusammen mit Michael „Bully“ Herbig (*Mr. Spuck*), Christian Tramitz (*Captain Kork*) und Rick Kavanian (*Schrotty*) singt. Seine letzte Single *I want Rock* veröffentlichte er unter dem Pseudonym *Dicks On Fire* – ebenfalls eine Auskopplung aus dem bereits ein Jahr vorher erhältlichen Soundtrack zu „(T)Raumschiff Surprise – Periode 1“. Diese Gruppe besteht außer ihm noch aus Rick Kavanian und Max Mutzke, der den Refrain singt. Im Rahmen der 2. Stock Car Crash Challenge veröffentlichte Raab erneut einen Song mit *Dicks on Fire* unter dem Namen *Superbad Motherfucker*. 2007 produzierte er die Show «*Stefan sucht den Superstar, der singen soll, was er möchte und gerne auch bei RTL auftreten darf*», bei der Stefanie Heinzmann gewann. Für den Eurovision Song Contest 2010 suchte Raab in der achteiligen Castingshow *Unser Star für Oslo* den deutschen

Teilnehmer. Die Shows wurden auf seinem Haussender Pro Sieben (6 Folgen) und in der ARD (2 Folgen, u.a. das Finale) übertragen. Er trat dabei als Juryvorsitzender in Erscheinung, moderiert wurde die Sendung von Matthias Opdenhövel und Sabine Heinrich. Als Siegerin ging Lena Meyer-Landrut aus dem Wettbewerb hervor. Raab produzierte auch Lenas Debütalbum *My Cassette Player*. Am 29. Mai 2010 gewann Lena mit dem Lied *Satellite* den Eurovision Song Contest 2010 in Oslo. In Deutschland hatte das Finale mit knapp 50 % Marktanteil die höchste Einschaltquote für einen ESC seit Einführung des Privatfernsehens.

Im Laufe seiner Karriere wurden zahlreiche Klagen gegen Stefan Raab erhoben, von denen einige auch der Öffentlichkeit bekannt geworden sind. Das Oberlandesgericht Köln verurteilte Stefan Raab zu einer Zahlung von 5.000 Euro an einen Mann, den er in seiner Show als „schwule Sau“ beleidigt hatte. Auch die 16-jährige Schülerin Lisa Loch, über deren Namen er sich exzessiv lustig gemacht und ihr unter anderem gute Chancen im Pornogeschäft vorausgesagt hatte, verklagte Raab und gab an, in Folge dieser „derben Späße“ obszöne nächtliche anonyme Anrufe zu erhalten und dem Spott ihrer Mitschüler und den Beleidigungen fremder Passanten ausgesetzt zu sein. Das Oberlandesgericht Hamm verurteilte Raab schließlich wegen schwerwiegender Verletzung der Persönlichkeitsrechte zu 70.000 Euro Schadensersatz. In einem weiteren Fall hatte Raab in seiner Sendung vom 6. September 2004 einen Ausschnitt der hr-Nachrichten *Hessen-Aktuell* gezeigt, in der die damals 28-jährige Mutter aus Frankfurt zu sehen war, die die Schultüte ihrer gerade eingeschulten Tochter in der Hand hielt. Er kommentierte die Szene mit den Worten: „Unfassbar, oder? Die Dealer tarnen sich immer besser.“ Nach mehreren Gerichts- und Berufungsverfahren nahm die Klägerin ein Schmerzensgeldangebot in Höhe von 20.000 Euro zusammen mit einem Entschuldigungsschreiben an und zog im Gegenzug ihre Klage zurück. Raab selbst gewann eine Klage gegen den Musiker und Produzenten Moses Pelham. Dieser hatte ihm 1997 hinter den Kulissen der ECHO-Verleihung ins Gesicht geschlagen und dabei das Nasenbein gebrochen, weil Raab ihn in einer Sendung seiner Show mit „Möschen“ titulierte und Pelham über längere Zeit Gegenstand von Satiren war, u. a. wurden Interviews und Videoclips verulkt und die Zuschauer aufgefordert, gebastelte Moses-P-„Köpfe“ in die Sendung zu schicken. Raab wurde ein Schmerzensgeld von 10.000 D-Mark zugesprochen, das er anschließend für einen guten Zweck spendete. Am 26. Juni 2008

wurden Raab und seine Produktionsfirma Brainpool vom Bundesgerichtshof zur Zahlung einer Lizenzgebühr von 1.278,23 Euro pro angefangener Minute an die ARD verurteilt. Grund dafür war die Ausstrahlung eines 20-sekündigen Ausschnittes des Hessischen Rundfunks in seiner Sendung TV total. Am 11. Juli 2008 hat der NDR die Produktionsfirma Brainpool auf 568.000 Euro verklagt, weil insgesamt 309 Ausschnitte aus NDR-Produktionen verwendet wurde.

Kapitel 7

Ingeborg Bachmann

Ingeborg Bachmann (25. Juni 1926 in Klagenfurt; 17. Oktober 1973 in Rom; manchmal Pseudonym *Ruth Keller*) war eine österreichische Schriftstellerin. Sie gilt als eine der bedeutendsten deutschsprachigen Lyrikerinnen und Prosaschriftstellerinnen des 20. Jahrhunderts.

Ingeborg Bachmann war das erste Kind von Olga Haas und des Schuldirektors Mathias Bachmann. Sie verbrachte Kindheit und Jugend in Kärnten. Von 1945 bis 1950 studierte sie Philosophie, Psychologie, Germanistik und Rechtswissenschaften an den Universitäten Innsbruck, Graz und Wien. Ihre Doktorarbeit setzt sich kritisch mit Martin Heidegger auseinander, ihr Doktorvater war der Philosoph und Wissenschaftstheoretiker Victor Kraft, der letzte in Wien lehrende Philosoph des mit dem Aufstieg des Nationalsozialismus in den 1930er Jahren aus Wien vertriebenen Wiener Kreises. Ein im Jahr 2005 veröffentlichter Brief von 1981 aus dem Nachlass von Jacob Taubes zeigt, dass dieser ein längeres Liebesverhältnis mit Bachmann hatte .*Die Fähre* war 1946 Ingeborg Bachmanns erste Veröffentlichung (in der *Kärntner Illustrierten*). Während ihrer Studienjahre lernte Ingeborg Bachmann Paul Celan, Ilse Aichinger und Klaus Demus kennen. Mit Celan verband sie Ende der vierziger und Anfang der fünfziger Jahre ein Liebesverhältnis. In ihrer Zeit als Hörfunkredakteurin beim Wiener Sender *Rot-Weiß-Rot* schrieb sie 1952 ihr erstes Hörspiel *Ein Geschäft mit Träumen*. Im selben Jahr las sie zum ersten Mal auf der Tagung der Gruppe 47 und reiste zum ersten Mal nach Italien. Ingeborg Bachmann erhielt 1953 den Literaturpreis der Gruppe 47 für den

Gedichtband *Die gestundete Zeit*. Ab dem Spätsommer dieses Jahres lebte sie in Italien (Ischia, Neapel, schließlich Rom). Im August 1954 wurde ihr eine Titelgeschichte im deutschen Wochenmagazin *Der Spiegel* gewidmet, die sie einem breiteren Publikum bekannt machte. Diese Titelgeschichte verhalf ihr jedoch nicht zu weiteren Honoraraufträgen. In Zusammenarbeit mit dem Komponisten Hans Werner Henze entstanden ab 1955 das Hörspiel *Die Zikaden*, die Textfassung für die Ballettpantomime *Der Idiot* und die Opernlibretti *Der Prinz von Homburg* und *Der junge Lord*. 1956 veröffentlichte Ingeborg Bachmann ihren zweiten Gedichtband *Anrufung des Großen Bären*, im Jahr darauf erhielt sie den Bremer Literaturpreis und wurde Dramaturgin beim Bayerischen Fernsehen, weshalb sie nach München übersiedeln musste. Sie engagierte sich gegen die Atomrüstung. 1958 begegnete sie Max Frisch, für den sie nach Zürich umzog. Die Beziehung hielt bis 1962. Ebenfalls 1958 entstand das Hörspiel *Der gute Gott von Manhattan*, das 1959 mit dem bedeutenden Hörspielpreis der Kriegsblinden ausgezeichnet wurde. Ingeborg Bachmann hielt am 17. März 1959 im Bundeshaus in Bonn die Dankesrede für den Hörspielpreis der Kriegsblinden mit dem sprichwörtlich gewordenen Titel *Die Wahrheit ist dem Menschen zumutbar* und begann im Herbst mit einsemestrigen Poetik-Vorlesungen an der Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main zu *Problemen zeitgenössischer Lyrik*. Ab 1960 lebte sie mit Frisch in einer gemeinsamen Wohnung in Rom. Ihr erster Erzählband *Das dreißigste Jahr* erschien 1961 und erhielt den Deutschen Kritikerpreis. Sie wurde Mitglied der Akademie der Künste (Berlin). Die zwei aus einer explizit weiblichen Perspektive erzählten Geschichten *Ein Schritt nach Gomorrha* und *Undine geht* gehören zu den frühesten feministischen Äußerungen der deutschsprachigen Literatur der Nachkriegszeit. Ende 1962 endete die Beziehung mit Frisch; Ingeborg Bachmann verkraftete die Trennung nur schwer und musste sich mehrfach in Krankenhäuser einweisen lassen. 1963 zog sie mit einem einjährigen „Artist in Residence“-Stipendium der Ford Foundation nach Berlin, wo sie bis 1965 blieb. Sie begann die Arbeit an der unvollendet gebliebenen Romantrilogie *Todesarten*, von der sie 1971 den ersten Band *Malina* veröffentlichte. Das Spätwerk Bachmanns wird in der Frauenforschung als *Paradigma weiblichen Schreibens* angesehen. 1964 wurde Ingeborg Bachmann der Büchner-Preis zuerkannt. Sie zog 1965 zurück nach Rom, veröffentlichte nur noch sporadisch Gedichte und litt unter Tabletten- und Alkoholabhängigkeit. 1967 verließ

sie aus Protest den Piper Verlag, weil dieser den ehemaligen HJ-Führer Hans Baumann mit einer Übersetzung von Anna Achmatowas *Requiem* beauftragt hatte, und wechselte zum Suhrkamp Verlag. Ingeborg Bachmann hatte dem Verlag Paul Celan empfohlen. In seinem letzten Brief an Bachmann vom 30. Juli 1967 bedankt sich Celan für ihr Eintreten in der „Achmatowa Affaire“. Ihr Erzählband *Simultan* erschien 1972 und wurde mit dem Anton-Wildgans-Preis ausgezeichnet. Marcel Reich-Ranicki kritisierte ihn dagegen als „preziös-anachronistische Prosa“ (*Berliner Allgemeine Zeitung* vom 16. März 1973). In der Nacht vom 25. auf den 26. September 1973 erlitt sie in ihrer römischen Wohnung durch einen Brand schwere Verletzungen, an deren Folgen sie am 17. Oktober 1973 im Krankenhaus Sant'Eugenio starb. Sie wurde am 25. Oktober 1973 auf dem Friedhof Klagenfurt-Annabichl beigesetzt. Ermittlungen wegen Mordverdachts wurden von den italienischen Behörden am 15. Juli 1974 eingestellt, ihr Tod wurde als durch eine brennende Zigarette ausgelöster Unfall eingestuft. Neuere Betrachtungen gehen davon aus, dass ihr früher Tod letztendlich nicht hätte verhindert werden können, da ihre Tablettenabhängigkeit wohl mit ein Auslöser des Unfalls gewesen war. Diese Krankheit Ingeborg Bachmanns war jedoch nicht erkannt und behandelt worden. Heinrich Böll bezeichnete sie in einem Nachruf im *Spiegel* als „brillante Intellektuelle“, die „in ihrer Poesie weder Sinnlichkeit einbüßte noch Abstraktion vernachlässigte“. Ihr 6000 Blätter umfassender Nachlass befindet sich seit 1979 in der Österreichischen Nationalbibliothek. Seit 1977 wird der Ingeborg-Bachmann-Preis jährlich auf dem Klagenfurter Literaturwettbewerb verliehen; er gilt als einer der bedeutendsten Literaturpreise im deutschsprachigen Raum. Im Jahr 2000 hat die Stadtgemeinde Heidenreichstein in der Litschauer Straße den „Ingeborg-Bachmann-Park“ gestaltet. Weiters wurde im Stadt- und Heimatmuseum der Stadt ein Bachmann-Zimmer eingerichtet. Die Schriftstellerin war in jungen Jahren mehrfach bei ihren Großeltern, den Ehegatten Haas, die in Heidenreichstein eine Strickwarenerzeugung betrieben, zu Gast. Nach ihr wurde ein Gymnasium in Klagenfurt benannt. Im Jahr 2007 wurde in Wien Donaustadt (22. Bezirk) der *Ingeborg-Bachmann-Platz* nach ihr benannt.

Hera Lind

Hera Lind (2. November 1957 in Bielefeld; eigentlich *Herlind Wartenberg*) ist eine deutsche Sängerin, Schriftstellerin und Fernsehmoderatorin.

Hera Lind ist die Tochter eines Arztes und einer Musikpädagogin. Nach dem Abitur an der Hans-Ehrenberg-Schule in Bielefeld-Sennestadt studierte sie Ev. Religionslehre und Germanistik an der Universität zu Köln mit dem Ziel, Lehrerin zu werden. 1981 legte sie ihr erstes Staatsexamen ab. Wegen ihrer gesanglichen Begabung absolvierte sie daneben bereits ab 1979 im Fach Opern- und Konzertgesang an der Hochschule für Musik Köln eine Ausbildung zur Konzertsängerin, die sie 1989 erfolgreich abschloss. Sie war Mitglied des Rundfunkchors des Westdeutschen Rundfunks und unternahm Konzerttourneen als Gesangssolistin. 1988 war sie während ihrer ersten Schwangerschaft gezwungen, vom Singen zu pausieren; sie nutzte die Zeit zum Verfassen ihres ersten Romanes *Ein Mann für jede Tonart*, der ein großer Erfolg bei der weiblichen Leserschaft wurde. Weitere Romane folgten. Hera Linds Bücher wurden in den 1990ern zu Bestsellern und häufig verfilmt. Die späteren Veröffentlichungen waren dann weniger erfolgreich. Bis heute haben die Bücher Hera Linds, die auch in zahlreiche Sprachen übersetzt werden, eine Gesamtauflage von über 12 Millionen verkauften Exemplaren erreicht. Ab 1995 moderierte Hera Lind im ZDF die Talkshow *Hera Lind & Leute*, die hohe Einschaltquoten erzielte. 1997 wechselte sie zur ARD, wo sie mit der Show *Herzblatt* nicht an ihre Erfolge beim ZDF anknüpfen konnte; Lind leitete die Sendung nur bis 1998. Hera Lind nahm ab 9. März 2007 an der 3. Staffel der österreichischen Tanzshow *Dancing Stars* teil. Gemeinsam mit ihrem Partner Alexander Kreissl musste sie die Show in Runde 2 verlassen. Hera Lind war mit dem Arzt Ulrich Heidenreich liiert, jedoch nie verheiratet. Sie haben vier gemeinsame Kinder. Im Jahr 2000 trennte Lind sich von Heidenreich, um mit ihrem neuen Partner, dem österreichischen Hotelier Engelbert Lainer zusammenzuleben; vor allem in der Regenbogenpresse sorgte der Umstand, dass beide anfangs noch gebunden waren und ihre Beziehung gezielt an die Öffentlichkeit trugen, für Aufsehen. Seit 2002 sind Lind und Lainer miteinander verheiratet; wegen angeblich unerfüllter Unterhaltsforderungen von Lainers Ex-Frau geriet das Paar zeitweise erneut in die Schlagzeilen. Hera Lind lebt in Salzburg. Hera Linds stark autobiografisch geprägten Romane zählen – auch nach Aussage der Autorin – zur unterhaltenden Frauenliteratur.

Während ihre überwiegend positive, humorvolle Grundstimmung von einigen Kritikern als leicht und trivial beschrieben wird, fühlt sich eine große Zahl von Leserinnen von Linds Geschichten und Frauengestalten angesprochen. Hera Lind ist offiziell ernannte Botschafterin für die Deutsche José Carreras Leukämie-Stiftung.

Loriot

Loriot (12. November 1923 in Brandenburg an der Havel, bürgerlich *Bernhard Victor Christoph-Carl von Bülow*, kurz *Vicco von Bülow*) etablierte sich seit den 1950er Jahren in Literatur, Fernsehen, Theater und Film als einer der vielseitigsten deutschen Humoristen. Loriot betätigte sich auch als Karikaturist, Regisseur, Schauspieler, Bühnen- und Kostümbildner und wurde 2003 von der Universität Wuppertal zum „Professor für Theaterkunst“ ernannt. Der Künstlername Loriot ist die französische Bezeichnung des Pirols, des Wappentieres der Familie von Bülow. In der mecklenburgischen Heimat des Adelsgeschlechtes ist *Vogel Bülow* eine gängige Bezeichnung für den Pirol. Von Bülow ist der Sohn des Polizeimajors Johann-Albrecht von Bülow (1899–1972) und dessen erster Ehefrau Charlotte von Roeder (1899–1929), Tochter von Otto von Roeder (1876–1943). Die Eltern ließen sich 1928 in Gleiwitz (Schlesien), heute Gliwice (Polen), scheiden.

Bei der Familie von Bülow handelt es sich um ein altes mecklenburgisches Adelsgeschlecht mit gleichnamigem Stammhaus im Dorf Bülow bei Rehna. Der Name Bülow wird erstmals bei der Grundsteinlegung des Ratzeburger Doms (1154) urkundlich erwähnt. Die Stammreihe beginnt mit Godofridus de Bulowe (1229). Viele Mitglieder der Familie brachten es im Staatswesen, beim Militär und in der Kirche zu hohen Ämtern oder machten sich um das Kulturleben verdient. Zu Vicco von Bülows Vorfahren zählen unter anderem Bernhard von Bülow, Reichskanzler im Deutschen Kaiserreich. Von Bülow ist seit 1951 mit seiner Frau Romi verheiratet und hat zwei Töchter und zwei Enkel; er lebt in Ammerland am Starnberger See. Von Bülow wurde am 30. Dezember 1923 in der St.-Gotthardt-Kirche in Brandenburg getauft. Er wuchs mit seinem ein Jahr jüngeren Bruder seit 1927 bei Großmutter und Urgroßmutter in Berlin auf. 1933 zogen die Geschwister wieder zu ihrem Vater, der im Jahr 1932 erneut geheiratet hatte. Mit dem Vater zog die Familie 1938 nach Stuttgart. Von Bülow besuchte dort das humanistische Eberhard-Ludwigs-Gymnasium, das er 1941 siebzehnjährig mit Notabitur verließ. Er begann entsprechend der Familientradition eine Offizierslaufbahn, die einen dreijährigen Militäreinsatz an der Ostfront in der Sowjetunion umfasste. Er wurde mit dem Eisernen Kreuz zweiter und erster Klasse ausgezeichnet. Nach dem Krieg legte er 1946 in Northeim am Gymnasium Corvinianum das Abitur ab. Auf Anraten seines Vaters studierte er von 1947 bis 1949 Malerei und Grafik an

der Kunstakademie (Landeskunstschule) in Hamburg. Nach dem Abschluss legte Bülow erste Arbeiten als Werbegrafiker vor und erfand das charakteristische *Knollennasenmännchen*. Ab 1950 war Bülow als Cartoonist zunächst für das Hamburger Magazin *Die Straße*, danach für die Zeitschrift *Stern* tätig. Seit dieser Zeit verwendete er den Künstlernamen *Loriot*. Es folgten weitere Arbeiten für *Weltbild* und *Quick*. Die Aufträge waren jedoch nur jeweils von kurzer Dauer (er zeichnete beispielsweise nur sieben Folgen für den *Stern*). An einer Veröffentlichung seiner Zeichnungen zeigten diverse deutsche Verleger (unter anderem Ernst Rowohlt) kein Interesse. Erst der Schweizer Diogenes Verlag sagte zu. 1954 erschien dort Loriots erster eigener Cartoonband, (*Auf den Hund gekommen*). 1959 hatte Loriot eine kleinere Rolle als Schauspieler in Bernhard Wickis Film *Die Brücke*, 1962 war er erneut mit einer Mini-Rolle als Meldeoffizier in Andrew Martons Kriegsfilm *Der längste Tag* vertreten. Im selben Jahr gestaltete er das Titelblatt der ersten Ausgabe der *pardon*. Loriot moderierte ab 1967 zunächst die Fernsehsendung *Cartoon* für die ARD, die er auch als Autor und Co-Regisseur verantwortete. Loriots anfänglich reine Moderation wurde zunehmend zu einem eigenständigen humoristischen Element der Sendung; zudem brachte er eigene Zeichentrickfilme ein und verließ damit künstlerisch die engen Rahmenbedingungen, die das Medium Zeitschrift seinen Zeichnungen auferlegt hatte. 1971 erschuf Loriot mit dem Zeichentrick-Hund Wum ein Maskottchen für die Aktion Sorgenkind in der ZDF-Quizshow *Drei mal Neun*, dem er selbst auch die Stimme verlieh. Zu Anfang war Wum noch der treue Freund eines Männchens, des eigentlichen Maskottchens, dem er jedoch mehr und mehr die Show stahl und das er schließlich völlig verdrängte. Zu Weihnachten 1972 wurde Wum dann zum Gesangsstar: Mit dem Titel *Ich wünsch' mir 'ne kleine Miezekatz* war er so erfolgreich, dass er für neun Wochen die Spitze der deutschen Hitparade belegte. Dabei handelte es sich bei *Wums Gesang* um von Bülows Sprechgesang. Wum blieb auch in der Nachfolgesendung *Der große Preis* bis in die 1990er Jahre hinein als Pausencartoon erhalten, bald schon als Duo zusammen mit dem Elefanten Wendelin und später mit dem *Blauen Klaus*, einem Außerirdischen, der mit seiner fliegenden Untertasse einschwebte. Alle Sketche wurden von Loriot geschrieben, gezeichnet und gesprochen und endeten mit einer Aufforderung an die Zuschauer, sich an der Fernseh-Lotterie zu beteiligen. Mit dem Ende von *Der große Preis* endeten auch die Abenteuer von Wum und Wendelin. Heute sind Wum und Wendelin auf

der letzten Seite der Fernsehzeitschrift *Gong* zu sehen. Nach Ende der Serie *Cartoon* produzierte der Sender Radio Bremen eine Sondersendung anlässlich des Besuchs der britischen Queen 1974 (*Loriots Telecabinet*), die bereits einiges vorwegnahm, was im Laufe des Jahrzehntes noch kommen sollte. 1976 entstand mit *Loriots sauberer Bildschirm* die erste Folge der sechsteiligen Fernsehserie *Loriot*, in der er sowohl gezeichnete als auch selbst gespielte Sketche (letztere oft zusammen mit Evelyn Hamann) präsentiert. Diese Sketche wurden in Deutschland sehr populär, werden noch immer regelmäßig im Fernsehen wiederholt und sind inzwischen komplett auf DVD erhältlich. Eine besondere Liebe verbindet Loriot mit der klassischen Musik und der Oper. 1982 dirigierte er das humoristische Festkonzert zum 100. Geburtstag der Berliner Philharmoniker, mit deren Geschichte er durch familiäre Beziehungen verbunden ist (Hans von Bülow, der erste Chefdirigent der Philharmoniker, war ein entfernter Verwandter von Loriot). Seine Erzählfassung vom *Karneval der Tiere* führte Loriot wiederholt mit dem *Scharoun Ensemble* auf, einem Kammermusikensemble von Musikern der Berliner Philharmoniker. Als Regisseur inszenierte Loriot die Opern *Martha* (Stuttgart) und *Der Freischütz* (Ludwigsburg). Im Jahr 1983 produzierte Radio Bremen zu seinem 60. Geburtstag für die ARD die Sendung *Loriots 60. Geburtstag*. 1988 drehte Loriot als Autor, Regisseur und Hauptdarsteller den Film *Ödipussi*, 1991 folgte dann *Pappa ante Portas*. Dabei spielte Evelyn Hamann jeweils die weibliche Hauptrolle. Loriot gehört dem im August 2004 in München aus Protest gegen die Rechtschreibreform gegründeten *Rat für deutsche Rechtschreibung e. V.* als Ehrenmitglied an. Im April 2006 gab Loriot bekannt, sich als Fernsehschaffender zurückzuziehen, da seiner Meinung nach in diesem Medium wegen der entstandenen Schnelllebigkeit keine humoristische Qualität mehr zu erzielen sei. Anlässlich seines 85. Geburtstages fand von November 2008 bis März 2009 im Filmmuseum Berlin die bislang größte Ausstellung zu seinem Werk statt. Am 19. September 2009 fand in seinem Beisein die feierliche Übergabe der restaurierten Nordkapelle (seiner Taufkapelle) in der St.-Gotthardt-Kirche statt. Die Stadt Brandenburg hatte zu einer Spendenaktion aufgerufen, um ihm dieses Geschenk zu seinem 85. Geburtstag machen zu können. Seine Werke beschäftigen sich hauptsächlich mit zwischenmenschlichen Kommunikationsstörungen. (Loriot: „*Kommunikationsgestörte interessieren mich am allermeisten. Alles, was ich als komisch empfinde, entsteht aus der zerbröselten Kommunikation, aus dem Aneinander-vorbei-Reden.*“) Seine Cartoons

leben vom Kontrast zwischen der dargestellten Situation, der dabei zur Schau getragenen Würde der Knollennasennännchen und den Legendentexten. Eines dieser Elemente fällt immer aus dem Rahmen, etwa der Legendentext *„Wir fordern die Gleichberechtigung zwischen Mann und Frau, auch wenn der Säugling dabei vorübergehend an Gewicht verlieren sollte“* unter der Darstellung eines sich distinguert ein Kleinkind an die Brust legenden knollennasigen Herren. Ein anderer Cartoon zeigt, wie einem Anstreicher, der am oberen Rand eines hohen Schornsteins arbeitet, der Pinsel herunterfällt, wozu der Legendentext trocken anmerkt: *„Reine Dachshaarpinsel sind zwar empfindlich, aber bei feinen Arbeiten sauberer im Strich.“* Themen der Cartoons sind insbesondere das Alltagsleben, Szenen aus der Familie und der bürgerlichen Gesellschaft. Lorient zeigt, dass in jeder normalen Alltagssituation etwas Absurdes steckt. Auch in seinen Filmen und Sketchen zeigt Lorient gewissermaßen die 'Tapferkeit' von Menschen, die in den verschiedensten Situationen nur durch ihre Höflichkeit eine Katastrophe (oder zumindest den destruktiven Ausbruch von Aggressionen) verhindern. Lorient's enorme Popularität, seine treffsichere Sprache und Komik, die jedoch nie verletzend wirkt, hat dazu geführt, dass viele seiner Formulierungen und Erfindungen im deutschen Sprachraum Allgemeingut wurden. Dazu gehören das Jodeldiplom, die Steinlaus (die sogar mit einem Eintrag im Pschyrembel vertreten ist) und der Kosakenzipfel, aber auch Sätze wie *„Dann hab' ich wirklich was Eigenes!“*, *„Bitte sagen Sie jetzt nichts ...“*, *„Das ist fein beobachtet“*, *„Früher war mehr Lametta!“*, *„Ein Klavier, ein Klavier!“*, *„Das Bild hängt schief!“* oder das lakonische *„Ach (was)!“*»

Kapitel 8

Albert Steigenberger

Albert Steigenberger (3. November 1889 in Deggendorf; 19. Oktober 1958 in Frankfurt am Main) war ein deutscher Hotelier und Gründer der Steigenberger Hotels.

Der Sohn eines Textilkaufmanns erhielt im kleinen Familienunternehmen seine kaufmännische Ausbildung, sammelte 1912 in den USA praktische Erfahrungen und modernisierte nach der Rückkehr das väterliche Unternehmen, dem er eine Spinnerei hinzufügte.

Nach dem Ersten Weltkrieg stieg er ins Stromversorgungs- und Grundstücksgeschäft ein, übernahm 1930 als Schuldtitel das Hotel „Europäischer Hof“ in Baden-Baden und schuf aus diesen Anfängen eine leistungsfähige Hotelkette in Westdeutschland. Zur Albert Steigenberger Hotelgesellschaft KG gehörten bis zu seinem Tod unter anderem das „Drei Mohren“ in Augsburg, der „Frankfurter Hof“ in Frankfurt am Main, „Ritters Park Hotel“ in Bad Homburg vor der Höhe, der „Badische Hof“ in Baden-Baden und das „Park Hotel“ in Düsseldorf. Daneben betrieb Steigenberger eine Weingroßhandlung und Sektkellerei, eine Wäschefabrik und Großgaststätten in Frankfurt am Main und Stuttgart. Sein Sohn Egon Steigenberger (1926–1985) übernahm das Familienunternehmen. Seitdem wurde die Hotelgesellschaft bis zum Verkauf an den ägyptischen Tourismus-Konzern Travco im August 2009 von Anne-Marie Steigenberger, der Witwe Egon Steigenbergers, sowie den Töchtern Christine, Claudia und Bettina Steigenberger in einer Aktiengesellschaft geführt. Der Sohn Albert Steigenberger jr. hatte sich sein Erbe auszahlen lassen. Die Familie besaß bis zum Verkauf an Travco 99,6 Prozent der Aktien.

Konrad Birkenstock

Birkenstock ist ein Schuhhersteller (Hauptsitz Vettelschoß im Landkreis Neuwied im nördlichen Rheinland-Pfalz) mit einer gleichnamigen, international vertretenen Schuhmarke. Der Begriff „Birkenstock“ ist eine eingetragene Marke der Birkenstock Orthopädie GmbH & Co. KG in Vettelschoß. Die Geschichte der "Schuhmacherdynastie" Birkenstock beginnt 1774 mit Erwähnung des Schuhmachermeisters Johann Adam Birkenstock in dem kleinen hessischen Ort Langen-Bergheim. 1896 eröffnet Konrad Birkenstock in Frankfurt am Main zwei Schuhfachgeschäfte und startet mit der Herstellung von Fußbetteinlagen. Der Plan, diese in größerem Stil herzustellen, scheiterte u. a. an der Verbreitung der Massenproduktion von Schuhen um 1910. In Friedberg (Hessen) erwirbt Konrad Birkenstock 1925 eine große Fabrik, die er weiter ausbaut. Das von ihm erfundene so genannte Blaue Fußbett, das sich den Bewegungen und der Fußform des Trägers anpasst und um 1930 eine gewagte Neuerung war, wird auch nach Österreich, Frankreich, Dänemark, die Tschechoslowakei, Italien, Luxemburg, Belgien, Norwegen, die Niederlande, Schweden und in die Schweiz geliefert. Wissenschaftlich ist der seitdem schwelende Streit zwischen den Anhängern der „Schonungstheorie“ (der Fuß soll gestützt werden) und den Anhängern der „Abhärtungstheorie“ (der Fuß sollte gefordert und trainiert werden) nicht entschieden. Ein Enkel Konrad Birkenstocks, Carl Birkenstock, führte am neuen Unternehmenssitz Bad Honnef bei Bonn nach 1945 die Idee seines Großvaters und Verbesserungen seines Vaters Karl Birkenstock weiter, indem er die flexible Korkeinlage zur festen Innensohle von Schuhen machte. 1964 kam das erste Modell der 'Birkenstocksandale', die "Birkenstock Fußbetsandale", später „Gymnastiksandale“, heute wenig verändert das Modell „Madrid“, auf den Markt und legte damit den Grundstein für die ungeheuere Expansion des Unternehmens seit den 1970er Jahren. Freilich stieß das rasch um weitere Modelle, d.h. andere Sandalen-Oberteile auf dem Grundtyp des Birkenstock-Fußbetts mit Gummilaufsohle, erweiterte Sortiment zunächst auf wenig Resonanz des Marktes. Nur wenige Schuhfachhändler nahmen Birkenstock in ihr Sortiment auf. Der erste Erfolg stellte sich ein, als Ärzte und andere Pflegeberufe, um 1970 von konventionellem Schuhwerk v.a. auf Holz- und Ledersandalen und -clogs etwa der Firma Berkemann wechselnd, die noch einmal unkonventionelleren 'Birkenstocks' entdeckten und Birkenstock die Chance der

Vermarktung über Postversand ergriff. Ende der 1960er Jahren entdeckte auch die Hippiebewegung in den USA die Sandalen, aufgebaut durch die Deutschamerikanerin Margot Fraser, die ab 1966 aus kleinsten Anfängen den Vertrieb in Kalifornien, später dann das Unternehmen "Birkenstock USA" auf dem seit den Achtzigerjahren größten Markt für Birkenstock, aufbaute. In Deutschland wurden Birkenstocksandalen in den 1980er Jahren endgültig populär, zunächst in Pflegeberufen und in der Alternativ- und Friedensbewegung, dann auch in ausgesprochen 'bürgerlichen' Haushalten als Haus- und Freizeitschuhe. Auch produktseitig entwickelte sich Birkenstock weiter: 1973 kam die Sandale "Arizona" auf den Markt, 1977 das Modell "Boston". Beide Schuhe gehören bis heute zu den beliebtesten und erfolgreichsten Birkenstock-Klassikern. 1982 brachte Birkenstock seine erste Zehensteigsandale heraus. In den 1990er Jahren kam es zu teilweise heftigen Auseinandersetzungen zwischen Teilen der Geschäftsleitung Karl, Christian, Stefan und Alexander Birkenstock, Arbeitnehmern und Arbeitnehmervertretern. Auslöser war 1993 die erstmalige Wahl eines Betriebsrates im Birkenstock-Konzern. Mitarbeiter empfanden es als Strafe, dass anschließend ihre Arbeitsverträge im Rahmen einer Firmenumstrukturierung von der Firma *DeP GmbH* weitergeführt wurden. Mitarbeiter der Firma *DeP* berichteten über verschiedene Schikanen wie abgestellte Heizung oder Kontrollen durch Sicherheitsmitarbeiter. Im Gegenzug warf die Geschäftsleitung den Gewerkschaftsvertretern eine Hasskampagne vor. Erst sieben Jahre später, Anfang 1997 einigten sich Geschäftsführung, Gewerkschaft und Mitarbeiter auf eine Schließung der Firma *DeP* und einen Sozialplan über rund 1,8 Millionen Deutsche Mark. Firmensitz ist seit den 1990er Jahren Vettelschoß im nördlichen Rheinland-Pfalz unweit Bad Honnefs. Die (Komfort-)Schuhfirmen Alpro, Betula, Birki, Footprints und Tatami sind Lizenznehmer von Birkenstock. Diese eigenständigen Firmen, die im Besitz der drei Söhne Karl Birkenstocks sind, nutzen teilweise das Know-how von Birkenstock, das sich unter anderem in den ausgeformten Fußbettungen widerspiegelt. Die Lizenznehmer dürfen – abhängig von der Qualität – für ihre Produkte mit den Zusätzen „Original Birkenstock Fußbett“ oder „licensed by Birkenstock“ werben. Die Birkenstock Orthopädie GmbH & Co. KG gilt heute in Fachkreisen als der viertgrößte Schuhhersteller weltweit mit Niederlassungen in der ganzen Welt und hochmodernen Produktionsanlagen. Durch die gleichförmige und weitflächige

Druckverteilung, bei gleichzeitiger Nachgiebigkeit und Flexibilität des gesamten Schuhbodens, zusätzlich unterstützt durch den Lederüberzug des Fußbetts, vermitteln diese Schuhe ein angenehmes Tragegefühl. Sie sind daher auch besonders beliebt bei Personen, die beruflich viel stehen müssen. Insofern findet man sie häufig in Arztpraxen, Krankenhäusern und im Pflegebereich. Aufgrund der breiten, anatomisch angepasst-gerundeten Schuhspitze hält der Autor Helge Sterneke die Schuhe als weniger elegant. *Birkenstocks* in der Öffentlichkeit zu tragen sei vielfach verpönt. Zu einer anderen Einschätzung kommt die Internetseite www.Schuhberaterin.de. Nach ihr hätten die Schuhe sich modisch etabliert, was durch die Entwicklung der Kollektion *Birkenstock styled by Heidi Klum* durch das Topmodel Heidi Klum belegt. Daneben werteten Träger wie Tom Cruise und Madonna *Birkenstock-Sandalen* zum Modeartikel auf, der auch den Grungetrend erfasste.

Carl Zeiss

Carl Zeiss (11. September 1816 in Weimar; 3. Dezember 1888 in Jena) war ein deutscher Mechaniker und Unternehmer. Er gründete die Firma *Carl Zeiss*.

Carl Zeiss wurde am 11. September 1816 in Weimar als fünftes von zwölf Kindern geboren, von denen allerdings sechs früh starben. Seine Mutter Johanna Antoinette Friederike (1786–1856) war die jüngste Tochter des Hofadvokaten und Stadtvogts Johann Heinrich Schmith von Buttstädt, einer kleinen, nördlich von Weimar gelegenen Bezirkshauptstadt. Unter ihren Vorfahren finden sich besonders viele Juristen und Theologen. Außerdem fallen in ihren Ahnengemeinschaften bekannte Persönlichkeiten auf, so u. a. Goethes Ehefrau Christiane Vulpius, der Arzt Christoph Wilhelm Hufeland und der Dichter Jean Paul sowie in späteren Generationen der Maler Max Slevogt. Väterlicherseits wies die Verwandtschaft keine so prominenten Persönlichkeiten auf, sondern war rein handwerklich ausgerichtet. Der Vater Johann Gottfried August Zeiss (1785–1849) stammte aus Rastenberg, wo die Vorfahren seit über 100 Jahren ansässig waren. Von dort zog er mit seinen Eltern in das 6 km entfernte Buttstädt und heiratete dort. Während sein Bruder am Ort blieb und die väterliche Werkstatt übernahm, ging August Zeiss nach Weimar, der Hauptstadt des Großherzogtums Sachsen-Weimar-Eisenach. Hier wurde er ein hochangesehener Kunstdrechslermeister, der Perlmutter, Bernstein, Elfenbein und andere kostbare Rohstoffe mit z. T. neuartigen Maschinen zu Luxusartikeln verarbeitete, die sich nur reiche Leute leisten konnten. So kam er auch mit dem Erbprinzen und späteren Großherzog Carl Friedrich (Sachsen-Weimar-Eisenach) (1783–1853) in Kontakt, dem Sohn und Nachfolger von Goethes Freund Carl August (Sachsen-Weimar-Eisenach). Da sich Carl Friedrich gern handwerklich betätigte und das Kunstdrechslerhandwerk erlernen wollte, suchte er einen entsprechenden Lehrmeister und fand ihn in August Zeiss. Das führte zu einer freundschaftlichen Beziehung zwischen den beiden, die 40 Jahre andauern sollte. Als nun der Familie Zeiss am 11. September 1816 der erwähnte Sohn geboren wurde, übernahm der Erbprinz die Patenschaft und der Neugeborene wurde auf den Namen des Thronfolgers, also Carl Friedrich, getauft. Von den Geschwistern erreichten noch drei Schwestern und zwei Brüder das Erwachsenenalter. Nach langen Überlegungen kam Zeiss zu dem Schluss, doch wieder in seinem ursprünglichen Fach, dem wissenschaftlichen Apparatebau zu arbeiten

und sich nach Beendigung seiner Wanderjahre in seiner Heimatstadt Weimar als Mechaniker selbstständig zu machen. Aber ein entsprechender Antrag wurde mit der Begründung abgelehnt, es bestünden am Ort bereits zwei Mechanikerwerkstätten und für eine dritte fehle es an Bedarf. So musste sich der über diese Entscheidung höchst verärgerte Zeiss zur Existenzgründung nach einem anderen Ort umsehen und wählte dazu Jena. Aber auch hier benötigte er zur Realisierung seines Planes bei der damaligen Bürokratie erst einmal viel Geduld. Vor allem war eine Aufenthaltsgenehmigung für die Stadt erforderlich. Die war am einfachsten zu erhalten, wenn man sich als Student ausgab. Zeiss immatrikulierte sich an der Universität und hörte seit November 1845 mathematische und chemische Vorlesungen. Daneben arbeitete er in dem von mehreren Professoren gegründeten physiologischen Privatinstitut als Praktikant und baute verschiedene Apparate. Nach dem Misserfolg mit seinem ersten Antrag in Weimar bereitete Zeiss den zweiten sehr sorgfältig vor und musste sich vor allem eine Begründung einfallen lassen, warum er ausgerechnet in Jena bleiben wollte. Denn auch hier bestanden bereits zwei einschlägige Werkstätten, und zwar neben der Körnerschen noch die des Mechanikers Braunau (1810–1860), der ebenfalls bei Körner gelernt hatte. Schließlich richtete Zeiss am 10. Mai 1846 an die Landesdirektion in Weimar ein Gesuch um Erteilung einer Konzession zur Errichtung eines mechanischen Ateliers. Er verweist darin auf den steigenden Bedarf an mechanischen Geräten und begründet seinen Wunsch, sich in Jena niederzulassen, damit, dass für ihn die enge Verbindung mit den Wissenschaften wichtig sei. Trotz der Befürwortung angesehener Professoren der Universität Jena ließ man sich in Weimar viel Zeit mit der Bearbeitung des Antrags. Zeiss musste aber nicht nur eine lange Wartezeit absitzen, sondern sich auch der bereits erwähnten, vorgeschriebenen Prüfung vor der Großherzoglichen Oberbaubehörde unterziehen, zu der er erst im Juli geladen wurde und die er im August erfolgreich ablegte. Bei der Trägheit des Behördenapparates war es schließlich November geworden, als Zeiss endlich seine „Konzession zur Fertigung und zum Verkauf mechanischer und optischer Instrumente sowie zur Errichtung eines Ateliers für Mechanik in Jena“ in den Händen hielt. Außerdem erlangte er gegen Bezahlung einer Gebühr und nach Leistung eines feierlichen Eides das Ortsbürgerrecht von Jena. Die Eröffnung seines Betriebes erfolgte am 17. November 1846 mit einem Startkapital von 100 Talern, das der ebenfalls in Jena lebende Bruder Eduard

vorgestreckt hatte und später von Vater August Zeiss erstattet wurde. Carl Zeiss arbeitete zunächst allein, konstruierte, baute und reparierte alle möglichen physikalischen und chemischen Instrumente, von denen die Lupen, die er aus Spiegelglas schliff, am Anfang besonderen Anklang fanden. Daneben wurden in einem kleinen Laden Brillen, Fernrohre, Mikroskope, Reißzeuge, Thermometer, Barometer, Waagen, Lötrohrzubehör und andere Geräte verkauft, die Zeiss von auswärtigen Herstellern bezog. Im Jahre 1847 nahm er die Produktion einfacher Mikroskope auf, die sich schon bald als ein ganz besonderer Verkaufsschlager erweisen sollten. Sie behaupteten sich so gut gegenüber der Konkurrenz von Chevalier (Paris), Plössl (Wien) sowie selbst seinem Lehrmeister Körner, weil sie nicht nur billiger, sondern auch besser waren. Denn bei den von Zeiss gelieferten Geräten erfolgte die Scharfeinstellung nicht wie bei der Konkurrenz durch Verstellen des Objektisches, sondern durch Verstellen der Säule, die die Optik trug, was von den Benutzern besonders gelobt wurde. Die Geschäfte ließen sich so gut an, dass bereits im Frühjahr 1847 ein Gehilfe eingestellt werden konnte und am 1. Juli 1847 eine größere Werkstatt bezogen wurde. Im August 1847 nahm Carl Zeiss den ersten Lehrling auf, nämlich den damals 17-jährigen August Löber (1830–1912), der sich in der Folgezeit zum wichtigsten Mitarbeiter, besonders in der Optikfertigung entwickeln sollte und der dann auch am Gewinn beteiligt war. Insgesamt wurden im Jahre 1847 27 einfache Mikroskope ins „Ausland“, also an Kunden geliefert, die jenseits der Grenzen des Großherzogtums wohnten. Aber auf den schnellen Aufstieg folgte ebenso schnell eine Krise, bedingt durch die Missernten der Jahre 1845 und 1846, die Handelskrise 1847 und die Revolution von 1848/49. Trotz dieser wirtschaftlichen Schwierigkeiten hatte sich Zeiss mit seinen Produkten binnen weniger Jahre einen so guten Ruf erworben, dass ihm im Jahre 1850 aus der damals preußischen Universität Greifswald ein interessantes Angebot unterbreitet wurde. Der dortige Universitätsmechaniker Nobert war nämlich nach Barth gezogen und um die entstandene Lücke zu füllen, wurde Zeiss von mehreren Professoren der philosophischen Fakultät aufgefordert, den Posten eines Kustos des physikalischen Kabinetts bei einem Gehalt von 200 Talern zu übernehmen. Aber daraus wurde nichts, denn der einflussreiche Mathematiker Johann August Grunert erreichte, dass besagter Posten nicht mit einem „Ausländer“ wie Zeiss besetzt wurde, so dass dieser wohl oder übel in Jena bleiben musste. Seinen Haushalt besorgte zunächst die Schwester Pauline,

bis Carl Zeiss am 29. Mai 1849 die elf Jahre jüngere Pfarrerstochter Bertha Schatter (1827–1850) aus Neunhofen an der Orla heiratete. Seine junge Frau starb allerdings bereits am 23. Februar 1850 bei der Geburt des ersten Sohnes Roderich, der überlebte und später in der väterlichen Firma mitwirkte. Zeiss heiratete am 17. Mai 1853 ein zweites Mal, und zwar Ottilie Trinkler (1819–1897), Tochter des Rektors und späteren Oberpfarrers aus Triptis, die ihren Stammbaum bis auf Martin Luther zurückführen konnte. Das Paar hatte einen Sohn (Karl Otto, 1854–1925) und zwei Töchter (Hedwig, 1856–1935 und Sidonie, 1861–1920). Zeiss lebte im übrigen sehr bescheiden und steckte von seinem verdienten Geld so viel wie möglich in seinen Betrieb. Er machte von sich keinerlei Aufhebens, was dazu geführt hat, dass man ihn manchmal unterschätzt und seine Bedeutung für die Firma nicht immer voll gewürdigt hat (z. B. Auerbach, 1918). In seiner äußerst knapp bemessenen Freizeit entwickelte er sich zum Bücherwurm. Daneben liebte er die Gartenarbeit und hatte sich besonders auf die Zucht von Rosen spezialisiert. Übrigens war zu Lebzeiten von Carl Zeiss die Schreibweise seines Familiennamens noch nicht eindeutig festgelegt. Abgesehen von der heute vertrauten Form finden sich noch *Zeis*, *Zeyesz*, *Zeiß'* und *Zeus*. Um dieser Unsicherheit ein Ende zu bereiten, haben sich sein Sohn Roderich und Ernst Abbe erst um das Jahr 1885 auf die Schreibweise „Zeiss“ geeinigt. Bei der Mikroskopherstellung gab es zunächst keine Arbeitsteilung. Jeder Gehilfe baute sein Gerät von Anfang bis zum Ende allein und die ersten Modelle waren deshalb auch mit dem Namen desjenigen signiert, der sie hergestellt hatte. Nur solche Einzelteile, deren Anfertigung besonders viel Zeit gekostet hätte, wie z. B. Objektische, wurden vorgefertigt geliefert. Den ersten Ansatz zur Arbeitsteilung machte Zeiss im Jahre 1857, als er die optische Abteilung unter Löbers Leitung einrichtete und sie von der mechanischen abtrennte. Jede Werkstätte hatte natürlich ihre besonderen Werksgeheimnisse, die zu hüten für jeden Inhaber, so auch für Zeiss, außerordentlich wichtig war. Deshalb wurden die tüchtigsten Mitarbeiter, die Einblick in diese Geheimnisse hatten, wie z. B. Löber, unter einem feierlichen Eid zur Verschwiegenheit verpflichtet. Seit der Gründung des Betriebes war der Botaniker Matthias Jacob Schleiden (1804–1881) ein ständiger Berater und Förderer und hielt sich oft stundenlang in der Werkstatt auf. Er riet Zeiss, den Schwerpunkt seiner Fertigung auf die Mikroskope zu legen, da diese bei der damals gerade aufblühenden Zellenlehre auf einmal sehr gefragt waren. Darüber hinaus

hatte Schleiden als Mitbegründer dieser Theorie selbst ein persönliches Interesse an guten Mikroskopen. Infolgedessen wurden die einfachen Mikroskope ständig verbessert. Die Fassungen der Linsensysteme erhielten unten einen ausgebördelten Rand als Schutz der Frontlinse gegen Beschädigungen beim versehentlichen Aufstoßen auf das Präparat. Das wurde u. a. von dem Darmstädter Botaniker und bekannten Mikroskopiker Leopold Dippel (1827–1914) sehr gelobt und von vielen anderen Werkstätten nachgebaut. Was die Vergrößerungen betrifft, so kam 1852 ein dreilinsiges System mit 200-facher (Preis: fünf Taler) und 1856 ein weiteres mit 300-facher Vergrößerung (8 Taler) auf den Markt. Noch stärkere Vergrößerungen, die für den Benutzer wirklich brauchbar waren, lieferten nur die zusammengesetzten Mikroskope und Zeiss musste nun an deren Bau denken, wenn er nicht vom Fortschritt überrollt werden wollte. Hierzu waren umfangreiche Vorarbeiten erforderlich, mit denen der weit vorausschauende Zeiss aber schon lange vorher begonnen hatte. Vor allem wollte er die Optik nicht länger nach der bisher üblichen Methode, nämlich dem Pröbeln herstellen. Bei dieser Verfahrensweise wurden die Linsen eines Systems immer wieder durch andere ersetzt und ihre Abstände zueinander solange verändert, bis eine brauchbare Optik zustande gekommen war. Diese wurde dann nach dem durch Ausprobieren entwickelten Muster nachgebaut oder durch erneute Veränderungen der Linsenradien und -abstände weiter verbessert. Zeiss war ja von Hause aus mehr Mechaniker, hatte sich daher nicht auf die bei den Optikern eingefahrenen Traditionen festgelegt und war Neuerungen leichter zugänglich. Er wollte nun entgegen dem allgemeinen Brauch die Mikroskopoptik auf Grund von Berechnungen herstellen, was Experten aus verschiedenen Gründen für unmöglich hielten. Trotzdem hatte Joseph von Fraunhofer (1787–1826) bereits 1819 in München ein Fernrohrobjektiv nach einer Berechnung gebaut und dem Mitarbeiter von Johann Friedrich Voigtländer (1779–1859) Petzval(1807–1891) war in Wien 1840 das gleiche für ein photographisches Objektiv gelungen. Die dazu notwendigen theoretischen Kenntnisse versuchte sich Zeiss zunächst selbst im abendlichen Bücherstudium anzueignen. Da ihm dabei kein Erfolg beschieden war, wandte er sich wie schon sein Lehrmeister Körner an den Mathematiker Friedrich Wilhelm Barfuss. Diese Zusammenarbeit dauerte von 1852 bis zum Tode des Wissenschaftlers, blieb aber ergebnislos. So begann Zeiss zunächst einmal mit dem Bau zusammengesetzter Mikroskope, indem er die Zweilinsler seiner einfachen

Mikroskope als Objektive benutzte, die man an ein Rohr schrauben und mit Okularen kombinieren konnte. Diese Instrumente wurden 1858 in der 5. Preisliste erstmals angeboten; jedoch hatte Zeiss das erste bereits 1857 hergestellt. Nachdem der bisherige Universitätsmechaniker Braunau 1860 gestorben war, bewarb sich Zeiss um diese Position. Ihm ging es dabei weniger um den Titel als vielmehr um die bei dieser Gelegenheit meist mit verliehene Lehrbefugnis, die ihn zum Universitätsangehörigen machte und Steuerfreiheit garantierte. Mit der Ernennung zum Universitätsmechaniker gab es keine Probleme, zu der viel wichtigeren Lehrbefugnis konnte sich der Senat jedoch erst nach einigem Hin und Her durchringen. Trotzdem freute sich Zeiss über die Steuerfreiheit nur zwei Wochen lang. Dann hatte man ein Gesetz ausgekramt, wonach diese Vergünstigung nur für solche Personen gelten sollte, die ihren Lebensunterhalt ausschließlich aus Lehrtätigkeit und schriftstellerischer Arbeit bestritten. Zeiss als Gewerbetreibender gehörte natürlich nicht zu diesem Kreis. Aber es folgten andere Auszeichnungen, nämlich eine silberne Gedenkmünze bei der *1. Allgemeinen Thüringischen Gewerbeausstellung* in Weimar für seine „vortrefflichen Mikroskope mit Nebenapparaten“ sowie ein erster Ehrenpreis bei der *2. Thüringischen Gewerbeausstellung* 1861. 1863 wurde Zeiss zum Hofmechanikus ernannt. Inzwischen waren die wirtschaftlichen Schwierigkeiten überwunden und der Betrieb hatte sich so sehr erweitert, dass 1858 eine neue, größere Werkstatt bezogen werden musste, die sich endlich in einem eigenen, käuflich erworbenen Anwesen befand. Zeiss stand jetzt in geschäftlicher Beziehung mit vielen, teilweise bekannten Betrieben, wie z. B. mit Julius Kern in Aarau (Schweiz), Emil Busch in Rathenow (Lieferant für Brillen) und W. C. Heraeus in Hanau (Lieferant von Platin). Aus dem Jahre 1861 stammt eine Schilderung, wie sich Zeiss im Umgang mit einem seiner Kunden gab, nämlich mit dem Zoologen Ernst Haeckel (1834–1919), der später weltberühmt wurde, 1861 jedoch an der Universität Jena das Leben eines schlecht bezahlten Privatdozenten fristete. Dieser kam also zu Zeiss und verlangte ein einfaches Mikroskop, das aber billig sein sollte. Zeiss hatte Verständnis für den Akademiker, machte ihm einen guten Preis und legte sogar noch eine Lupe dazu. Die aus der Optik der einfachen Mikroskope und Okulare improvisierten zusammengesetzten Mikroskope konnten auf die Dauer nicht überzeugen, obwohl sie von Schleiden gelobt wurden. Deshalb erschienen im 7. Preisverzeichnis vom August 1861 erstmals die neukonstruierten

zusammengesetzten Mikroskope in fünf verschiedenen Ausführungen. Das größte davon war ein Hufeisenstativ, wie es schon der bekannte Mikroskophersteller Georg Oberhäuser in Paris gebaut hatte und das 55 Taler kostete. Es war an der Unterseite des Objektisches mit einer von Zeiss erdachten, gewölbten Blende versehen und hatte zur Einstellung schiefer Beleuchtung einen Spiegel, der sich nicht nur seitlich, sondern auch nach vorn schwenken ließ. Zeiss berechnete seinen Kunden Stativ, Objektive und Okulare einzeln, so dass jeder die ihm genehme Optikkombination selbst zusammenstellen konnte. Nachdem die zusammengesetzten Mikroskope erst einmal zur Verfügung standen, wurden ihre Vorzüge gegenüber den einfachen besonders bei den stärkeren Vergrößerungen so augenscheinlich, dass Zeiss die Produktion der stärkeren Systeme für seine einfachen Mikroskope nach und nach einstellte (das 300-fache Triplet bereits 1863, das 200-fache 1866 und das 120-fache Doublett 1886). Die zu den neuen zusammengesetzten Mikroskopen gehörigen Objektive waren zwar noch geprübelt, fanden aber trotzdem sofort Anklang. Leopold Dippel untersuchte die Qualität der am meisten benutzten und mit A, C, D und F bezeichneten Objektive genauer und lobte sie sehr. (Dippel, 1867, S. 188). Edmund Hartnack hatte den Betrieb seines Onkels Oberhäuser übernommen und Zeiss wusste ganz genau, dass er mit seinem stärksten Objektiv die Qualität der Hartnackschen Wasserimmersionen nicht erreichte. Alle Versuche, diesen Zustand durch Prübeln zu verbessern, schlugen fehl.

Grete Schickedanz

Grete Schickedanz (20. Oktober 1911 als *Grete Lachner* in Fürth; 23. Juli 1994) war eine deutsche Unternehmerin. Sie leitete das Versandhaus Quelle. Grete Lachner kam in einer kinderreichen Familie zur Welt. In der Volksschule soll sie die Klassenbeste gewesen sein, durfte aber trotzdem nicht in eine höhere Schule wechseln oder gar studieren, weil ihre Eltern eine solche Ausbildung nicht finanzieren konnten. Wegen der Einkommensverhältnisse ihrer Eltern verzichtete Grete Lachner später auch auf ihren Berufswunsch, Kindergärtnerin zu werden. Stattdessen trat sie im Januar 1927 mit 15 Jahren als fünftes kaufmännisches Lehrling in die am 7. Dezember 1922 von Gustav Schickedanz (1895–1977) gegründete Großhandlung für Kurz-, Weiß- und Wollwaren in der Moststraße 35 in Fürth ein. Im November 1927 eröffnete Gustav Schickedanz in Fürth das Versandgeschäft *Quelle* in der Königswarterstraße 10 (heute: Fürther Freiheit). Nachdem im Juli 1929 Gustav Schickedanz' Frau Anna, sein fünfjähriger Sohn Leo und sein Vater Leo bei einem Verkehrsunfall ums Leben gekommen waren, kümmerte sich Grete Lachner um die kleine Tochter Louise. Nach Abschluss ihrer Lehrzeit arbeitete Grete Lachner im Einkauf, den sie bald leitete. Allmählich entwickelte sie sich zur engsten Mitarbeiterin des Chefs, den sie auch bei Geschäftsreisen immer öfter begleitete. Am 8. Juni 1942 heirateten die 30-jährige Grete Lachner und der 47 Jahre alte Gustav Schickedanz in der St.-Pauls-Kirche in Fürth. Ein Jahr später, im August 1943, wurde das Unternehmensgebäude durch einen Bombenangriff zerstört. Am 20. Oktober 1943 brachte Grete Schickedanz im Bunker der Nürnberger Frauenklinik ihre Tochter Madeleine zur Welt. Nach Kriegsende erhielt Gustav Schickedanz, der im Dritten Reich dem Stadtrat von Fürth angehört hatte, Berufsverbot, verlor sein Haus und lebte danach mit seiner Familie in einer Zwei-Zimmer-Wohnung in Hersbruck. 1946 eröffnete Grete Schickedanz in der Hersbrucker Braugasse einen Textilladen. 1948 zog der Laden in größere Räume am Eisenhüttlein um. Damals soll der Umsatz bei 315.000 Mark gelegen haben. Im April 1949 kehrte Gustav Schickedanz, dessen Berufsverbot aufgehoben worden war, in die Firma zurück. Die Eheleute Schickedanz bauten nun erneut das Versandhaus *Quelle* auf. 1954 sollen sie bereits 260 Millionen Mark umgesetzt haben. Damals wurde Grete Schickedanz Generalbevollmächtigte und Mitglied des Konzernbeirats. 1974 soll *Quelle* schon 6,4 Milliarden Mark Umsatz gemacht haben, und die Zahl der Mitarbeiter

kletterte auf 36.000. Anfang 1975 trat Grete Schickedanz als persönlich haftende Gesellschafterin in die neugebildete *Gustav und Grete Schickedanz Holding KG* ein. Grete Schickedanz engagierte sich für soziale Verbesserungen in ihrem Unternehmen. Auf ihre Initiative gehen unter anderem der Bau eines Altenheims und eines Kindergartens in Fürth zurück. Außerdem setzte sie für die Quelle-Mitarbeiter eine fortschrittliche Altersruhegeldregelung durch, wie sie erst Jahre später gesetzlich verankert wurde. Als Gustav Schickedanz am 27. März 1977 starb, übernahm seine Witwe die Firmenleitung des Versandhauses Quelle. Im Frühjahr 1983 legte Grete Schickedanz ihre Führungs- und Aufsichtsämter nieder. Für ihre Leistungen als Unternehmerin erhielt sie zahlreiche Auszeichnungen. Man verlieh ihr unter anderem das Große Bundesverdienstkreuz (1976) mit Stern (1981) und Schulterband (1991), den Bayerischen Verdienstorden (1979), die Ehrensenatorwürde der Universität Tübingen (1978), die Professorenwürde der Republik Österreich (1981), die "Goldene Bürgermedaille" von Fürth (1978) sowie die Ehrenbürgerwürde von Fürth (1981) und Hersbruck (1981). Zudem war nach dem Tod ihres Mannes dessen Titel als griechischer Honorarkonsul auf sie übergegangen. Grete Schickedanz starb am 23. Juli 1994 im Alter von 82 Jahren in Fürth.

Kapitel 9

Heinrich Schliemann

geboren: 06.01.1822 (Neubukow, Kreis Bad Doberan, Mecklenburg), gestorben: 16.12.1890 (Neapel)

Deutscher Kaufmann und Archäologe, Entdecker des legendären Troja (Troia, lat. Ilium). Schon als Kind fesselten ihn die griechischen Sagen. Nach einer Lehre in einem Kolonialwarenladen fuhr er zur See und arbeitete schließlich für einen Kaufmann in Amsterdam. Innerhalb von vier Jahren eignete er sich vierzehn Fremdsprachen an. Mit vierundzwanzig wurde er nach St. Petersburg versetzt. Dort begann Heinrich Schliemann wenig später, selbstständig Handel zu treiben. Er verdiente dabei so viel Geld, dass er 1866 sein Geschäft aufgeben und sich völlig seinen archäologischen Interessen widmen konnte. 1869 promovierte er in Rostock.

Anhand der Beschreibungen Homers lokalisierte Heinrich Schliemann 1868 das antike Troja bei dem türkischen Dorf Hissarlik. Dort begann er zu graben "wie der Knabe, der mit dem Hammer auf sein Spielzeug losgeht, um zu sehen, was drin ist" . Durch zahlreiche Zeitungsartikel verschaffte er der Archäologie die Aufmerksamkeit einer breiten Öffentlichkeit. Die Fachwelt verlachte den Außenseiter, aber Heinrich Schliemann legte in Troja 1870 bis 1882 neun Siedlungsschichten frei. Dabei barg er 1873 auch den legendären "Schatz des Priamos".

1870 bis 1882 grub er in Troja, 1876 in Mykene, 1880 bis 1886 in Orchomenos (zwischen Lamia und Theben), 1884/85 in Tiryns (bei Argos) und 1890 nochmals in Troja.

Georg Forster

Dieser Mann hatte, als er 1794 mit 39 Jahren starb, eine Menge erlebt und gestaltet. In seine Lebensspanne fielen die Erkundung ferner Länder und der große Umbruch in der Geschichte Europas: Die Französische Revolution. An beidem war er hautnah beteiligt. Schon mit 17 begleitete er James Cook bei seiner zweiten Weltumseglung und beschrieb vor allem die Menschen, die er beispielsweise auf Tahiti gesehen hatte, auf einfühlsame Weise. Vielleicht war es der Traum von einer „paradiesischen“ Gesellschaft, die ihn später in Mainz zum Anhänger der französischen Revolution werden ließ. Dass die Revolution sich zu einem blutigen Morden hin entwickelte, stieß ihn ab. Andererseits war für ihn, der die Eiswüste der Antarktis und Neu-Kaledonien gesehen und auf den Meeren die ganze Wucht der Natur erlebt hatte, auch die Revolution eine Art Naturgewalt. Nachdem die französischen Revolutionstruppen Mainz erobert hatten, wurde Forster zum Abgeordneten im revolutionären „Rheinisch-deutschen Nationalkonvent“, einer in der Pfalz und Rheinhessen frei gewählten Volksvertretung. In dieser Funktion reiste er nach Paris. Er durfte aber nicht mehr zurückkehren. Die Preußen hatten Mainz inzwischen zurückerobert. Forster starb kurz darauf in Paris.

Georg Schweinfurth

(29. Dezember 1836 in Riga; † 19. September 1925 in Berlin; vollständiger Name Georg August Schweinfurth)*

Pionier der Textilarchäologie und Afrikaforscher

Angeregt durch Funde spätantiker Textilien in Arsinoe zu Beginn der 1880er Jahre, begann der Afrikaforscher Georg Schweinfurth ab 1884 dort ebenfalls auszugraben. Bis 1886 fand er rund 450 Gewebefragmente, vollständige Kleidungsstücke, Decken, Kissen und Kopfbedeckungen. 1887 kamen sie in den Besitz des Ägyptischen Museums in Berlin, 1923 und 1934-1935 wurden sie von dort an die Altchristliche Abteilung des Kaiser-Friedrich-Museums übertragen, dem heutigen Museum für Byzantinische Kunst.

Während andere zeitgenössische Ausgräber von Textilien häufig nur die Ornamente herauschnitten und damit den kulturgeschichtlichen Zusammenhang zerstörten, konservierte Georg Schweinfurth, soweit es möglich war, ganze Kleidungsstücke und Gebrauchstextilien oder signifikante Teile davon.

Die Ausstellung illustriert anhand von altägyptischen Funden Schweinfurths aus dem Ägyptischen Museum und anhand von Handschriften, Zeichnungen und gedruckten Büchern der Staatsbibliothek die Biographie des Forschers und das breite Feld seiner Forschungen. Es werden ca. 30 archäologische Textilien aus dem gesamten Spektrum spätantiker Bekleidung und Gebrauchstextilien gezeigt.

Kapitel 10

Hans Hass

Hans Heinrich Romulus Hass (23. Jänner 1919 in Wien) ist ein österreichischer Tauchpionier und Meeresforscher, der vor allem durch seine Dokumentarfilme über Haie und seinen Einsatz für den Umweltschutz bekannt wurde.

Hans Hass ist der Sohn des Rechtsanwalts Dr. Hans Hass und der Fabrikantentochter Meta Brausewetter. Er besuchte das Theresianum in Wien und schloss 1937 die Schule ab. Prägend für sein Interesse an der Meeresbiologie war seine Maturareise 1937 an die Französische Riviera mit Unterwasserjagden und Unterwasserfotografie. 1939 organisierte Hans Hass eine Reise nach Curaçao und Bonaire (Niederländische Antillen) mit seinen Freunden Alfred von Wurzian und Jörg Böhler. Dort dreht er seinen ersten Film. Nach der Expedition in die Karibik und ersten Fachartikeln stieg Hass 1940 vom Studium der Rechtswissenschaften auf Zoologie um. Eine weitere Expedition führte ihn 1942 in die Ägäis zur Pilon-Halbinsel, den Nördlichen Sporaden und nach Santorin. Mit dabei war erstmals auch Alfons Hochhauser, der als Ortskundiger, Dolmetscher und Fischerei-Experte unentbehrlich war. Aufgrund einer Gefäßkrankheit der Füße wurde Hans Hass nicht zur Wehrmacht eingezogen. Er litt unter dem Raynaud-Syndrom. Beim Marschieren starben ihm die Füße ab. Im Februar 1944 promovierte er an der Humboldt-Universität zu Berlin im Fach Zoologie mit einer Dissertation über die zu den Moostierchen gehörenden Neptunschleier (Reteporidae beziehungsweise Phidoloporidae). Bis Kriegsende widmete er sich vorwiegend der Fertigstellung seines letzten Expeditionsfilms. Nach dem Zweiten Weltkrieg ging sein Forschungsschiff durch Beschlagnahmung verloren; er wandte sich der Anthropologie und Evolutionsbiologie zu. 1947 wurde sein Film „Menschen unter Haien“, der bereits 1942 als Ufa-Kulturfilm begonnen worden war, in Zürich uraufgeführt. 1948 erschien dann sein populärstes Buch „Menschen und Haie“. Es folgten Verträge mit Herzog-Film (München) sowie Sascha-Film (Wien) und – nach zwei Expeditionen zum Roten Meer – zwei „Xarifa“-Expeditionen. Das neue Forschungsschiff „Xarifa“ musste sich teilweise durch Foto-Safaris (Rotes Meer) und mit Hilfe der BBC finanzieren. 1960 wurde es von Hass wieder verkauft. Nach Expeditionen in Ostafrika und Südasien entstanden 1959 erste Fernsehserien,

1961 erstmals auch über Landlebewesen. Es folgte Verhaltensforschung und 1963 bis 1966 die Energon-Theorie – die Basis seiner folgenden Arbeiten: Kombiniert mit Managementstrategie publizierte Hass 1969 über Gemeinsamkeiten zur Evolution. In den Siebzigern behandelte er Umwelt- und Wirtschaftsthemen und erhielt 1977 den Berufstitel "Professor", der aber nicht mit einer akademischen Beförderung oder einem Lehrstuhl an der Universität verglichen werden kann. 1983 begannen langjährige Studien und zahlreiche Seminare über Raubtierinstinkte im Beruf. Hass vereinte Meeresbiologie, Verhaltensforschung und Managementtheorien. 1989 wandte er sich wieder Umweltthemen zu. Ferner entwickelte Hass die „Energon-Theorie“, in der er Evolutionsbiologie und Thermodynamik miteinander zu verbinden sucht. Sie wurde von der akademischen Wissenschaft nicht rezipiert und gilt als pseudowissenschaftlich. Hass definiert die aus Zellen bestehenden Organe des Menschen als Funktionsträger und rechnet die Produkte der Technik als zusätzliche Organe, die nach Bedarf ausgetauscht werden können, dem Individuum hinzu. Er bezeichnet den Menschen daher als „Hyperzeller“ und charakterisiert den modernen Menschen als wandelbares, flexibles Wesen, das er „Homo Proteus“ (nach dem griechischen Gott Proteus) bezeichnet („Die Hyperzeller. Das neue Menschenbild der Evolution“ – s. u.). Wolfgang Klausewitz und Irenäus Eibl-Eibesfeldt benannten 1959 die von ihm bei den Malediven entdeckten Röhrenaale, nach ihm und seinem Schiff *Xarifania hassi* (die Art wurde mittlerweile in *Heteroconger hassi* umbenannt.) Hass tauchte im Januar 2005 im Alter von 86 Jahren vor den Malediven, um die Folgen der Tsunamikatastrophe unter Wasser festzustellen. Im April 2006 gab Hass seinen Wohnsitz in Liechtenstein auf und lebt seitdem wieder in Wien. Nach der Übersiedlung von Wien nach Berlin gründete Hass am 11. Juni 1941 den „Sonderfond Hans-Hass Expedition“. Nach Vorlage seines Materials, seiner Sammlungen, der Unterwasseraufnahmen und einer Denkschrift über seine weiteren Pläne hatten die zuständigen Finanzbehörden in Berlin Verständnis und Entgegenkommen gezeigt und die völlige Freistellung des Fonds von der Einkommenssteuer zugesagt. Er sollte nur für den Kauf und die Ausrüstung eines Forschungsschiffes bestimmt sein. 1942 gründete Hass in Berlin den Verein „Expedition für biologische Meereskunde“, der ebenfalls steuerbegünstigt war. Nach Kriegsende versuchte Hass zunächst, in Österreich ein ähnlich günstiges Abkommen mit den dortigen

Finanzbehörden zu schließen, hatte aber keinen Erfolg. Er verlagerte daraufhin 1950 seinen Wohnort nach Liechtenstein und gründete in Vaduz am 29. November 1950 sein „Internationales Institut für Submarine Forschung (IISF)“. Er einigte sich mit den Steuerbehörden des Fürstentums Liechtenstein auf eine jährliche, günstige Pauschalabgabe. Im Dezember 1999 wurde auf Initiative von Hans Hass das „Internationale Hans-Hass-Institut für Energonforschung (IHHI)“ am Lehrstuhl für Philosophie und Wissenschaftstheorie an der Universität Wien gegründet, das die Übersetzung der Energon-Publikationen von Hans Hass in andere Sprachen und weitere Forschungen in diese neue Richtung unterstützen sollte. Präsident wurde Erhard Oeser, Leiter des Institutes für Wissenschaftstheorie und Wissenschaftsforschung der Wiener Universität. Vizepräsident wurde Wolfgang Fallmann, Vorstand des Institutes für Allgemeine Elektrotechnik und Quantenelektronik an der Technischen Universität Wien. Das IHHI erhielt 2002 eine Forschungsförderung vom Österreichischen Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur. Nach der Emeritierung von Oeser in 2006 wurde das IHHI nicht mehr weitergeführt. Das „Internationale Institut für Submarine Forschung (IISF)“ wurde im Dezember 2000 in „Hans-Hass-Institut für Submarine Forschung und Tauchtechnik HIST“ umbenannt und mit der 1994 in Deutschland gegründeten „Forschungsstelle für Tauchgeschichte“ zusammengeführt. Dieses Hans-Hass-Institut wird seitdem von Michael Jung geleitet. Hans Hass wirkte, analog etwa zu Jacques-Yves Cousteau, maßgeblich an der Entwicklung des freischwimmenden Tauchens (Froschmann) mit. Ein umgebautes U-Boot-Rettungsgerät der Firma Dräger ermöglichte bis dahin noch nie durchgeführte Tauchexperimente und Tauchexpeditionen, diente als Typgerät für spätere, speziell im militärischen Bereich weit verbreitete Sauerstoffkreislaufgeräte. Auf seinen bahnbrechenden Erkenntnissen und Erfahrungen aufbauend konnten sich die neugeschaffenen Kampfschwimmer-Verbände der Deutschen Bundeswehr zu einer ausgesprochenen Elite-Einheit entwickeln. Die von ihm entwickelten Kameragehäuse (Rolleimarin) begleiteten eine ganze Generation von Unterwasserfotografen.

Bernhard Grzimek

Bernhard Grzimek (24. April 1909 in Neiße, Oberschlesien; 13. März 1987 in Frankfurt am Main) war in den 1960er- und 1970er-Jahren aufgrund seiner regelmäßigen Fernsehmoderationen für den Hessischen Rundfunk der bekannteste und populärste Tierfachmann (West-)Deutschlands. Grzimek war Tierarzt und Verhaltensforscher, langjähriger Direktor des Frankfurter Zoos, erfolgreicher Tierfilmer, Autor sowie Herausgeber von Tierbüchern und einer nach ihm benannten Enzyklopädie des Tierreichs. Sein Dokumentarfilm *Serengeti darf nicht sterben* von 1959 wurde 1960 als erster deutscher Film nach dem Zweiten Weltkrieg mit einem Oscar geehrt. Er veröffentlichte anfangs auch unter dem Pseudonym Clemens Hoffbauer. Bernhard Grzimek kam als jüngstes Kind des Rechtsanwalts und Notars Paul Franz (Paul Franz Constantin) Grzimek (18. September 1859 in Schwesterwitz-6. April 1912 in Neiße), Justizrat zu Neiße, und dessen zweiter Ehefrau Margarete (Margot) Wanke (4. April 1876 in Rybnik-11. Oktober 1936 auf der Durchreise in Leipzig), Trägerin des Verdienstkreuzes für Kriegshilfe, zur Welt. Er besaß fünf Geschwister: Brigitte (1903), Franziska (1904), Notker (1905-1945) und Ansgar (1907), sowie eine ältere Halbschwester namens Barbara aus der ersten Ehe des Vaters. Noch als Student heiratete Grzimek am 17. Mai 1930 in Wittenberg Hildegard Prüfer (10. Januar 1911 in Kattowitz, Oberschlesien; † 31. Dezember 1985 in München), die Tochter von Studienrat Max Prüfer und Meta Fritsche. Bernhard und Hildegard Grzimek hatten drei Söhne: Rochus (1931), Michael (1934) und Adoptivsohn Thomas (1950). Michael Grzimek starb im Januar 1959 während der Dreharbeiten zu dem erfolgreichen Dokumentarfilm *Serengeti darf nicht sterben* bei einem Flugzeugabsturz. Thomas Grzimek nahm sich 1980 das Leben. Bernhard Grzimeks erste Ehe wurde 1973 geschieden. Am 30. Mai 1978 heiratete er in zweiter Ehe seine Schwiegertochter Erika, geb. Schoof, die Witwe seines Sohnes Michael, und adoptierte deren Kinder. Aus einer langjährigen außerehelichen Beziehung gingen Grzimeks Kinder Monika Karpel (1940) und Cornelius (1945) hervor. Grzimek besuchte von 1915 bis 1919 die Volksschule und von 1919 bis zum Abitur (Ostern 1928) ein Realgymnasium in seiner Heimatstadt. Mitschüler gaben ihm den Spitznamen *Igel*. Dieses Tier wurde später zu seinem Wappentier, das er auch auf seiner Krawatte eingestickt hatte. Ab 1928 studierte er Veterinärmedizin, zunächst in Leipzig, wo er der katholischen Studentenverbindung

K.D.St.V. Burgundia Leipzig beirat, bald aber in Berlin, wo er im Herbst 1932 sein Staatsexamen bestand und im Februar 1933 mit einer Dissertation über *Das Arteriensystem des Halses und Kopfes, der Vorder- und Hintergliedmaße von Gallus domesticus* promovierte. Er wurde schon mit 19 Jahren für volljährig erklärt, denn er musste seinen Lebensunterhalt als Leiter eines landwirtschaftlichen Betriebs mit Geflügelfarm und Spargelplantage bei Erkner verdienen, da sein Vater bereits 15 Jahre zuvor gestorben war.

Von Februar 1933 bis Herbst 1933 war er als Sachverständiger im Preußischen Landwirtschaftsministerium beschäftigt, danach bis 1937 als Referent im Reichsnährstand. Von Januar 1938 bis zur Auflösung aller deutschen Regierungsstellen am 8. Mai 1945 war er als Regierungsrat im Reichsernährungsministerium tätig. Dort war Grzimek vor allem (und erfolgreich) mit Rinder- und Geflügelseuchenbekämpfung beschäftigt, sowie mit der Verbesserung der Lagerung von Hühnereiern. Mit der Senkung des Anteils fauler Eier von zuvor vier Prozent auf 0,0016 Prozent wurde die Voraussetzung für die Kühlhauslagerung deutscher Eier geschaffen, zuvor konnten dafür ausschließlich Importeier verwendet werden. Sein *Handbuch der Geflügel-Krankheiten* wurde noch in den 1960er-Jahren neu aufgelegt. Seine Habilitationsschrift über *Gewichtsverlust und Luftkammervergrößerung von Eiern in handelsüblichen Packungen, sowie über den Einfluß des Waschens von Eiern* wurde jedoch 1936 als ungeeignet und wissenschaftlich unzureichend beurteilt. Neben seinem „Brotberuf“ beschäftigte sich Bernhard Grzimek intensiv mit verhaltenskundlichen Themen, speziell mit Menschenaffen und Wölfen; seine Studien erschienen u. a. in der renommierten *Zeitschrift für Tierpsychologie*, außerdem schrieb er Kolumnen über Verhaltensforschung für das in Frankfurt am Main erscheinende *Illustrierte Blatt*. Überliefert ist, dass Grzimek dank seines verhaltenskundlichen Fachwissens eine Tigergruppe des Zirkus Sarrasani mehrfach allein dem Publikum vorführte. Im Zweiten Weltkrieg wurde Grzimek Veterinär in der Wehrmacht und nutzte diese Tätigkeit u. a. für Studien zur Farbwahrnehmung und zum Heimfindeverhalten von Militärpferden. Außerdem arbeitete er mit Elefanten. In den Kriegsjahren war er meist einer militärischen Dienststelle in Berlin zugeordnet, damit er noch stundenweise im Reichsernährungsministerium arbeiten konnte. Anfang 1945 durchsuchte die Gestapo Grzimeks Berliner Wohnung, da er wiederholt versteckte Juden mit Lebensmitteln versorgt hatte. Daraufhin flüchtete Grzimek aus Berlin, kam zunächst nach

Detmold und im März nach Frankfurt am Main, wo die US-Militärs gerade den ehemaligen Hauptschriftleiter des Frankfurter *Illustrierten Blattes*, Wilhelm Hollbach, als provisorischen Oberbürgermeister eingesetzt hatten. Grzimek wurde im April zunächst Hollbachs persönlicher Referent und nach eigenen Angaben von den US-Behörden zum Frankfurter Polizeipräsidenten ernannt. Er lehnte diese Tätigkeit aber ab und wurde stattdessen am 1. Mai 1945 zum Direktor des Zoologischen Gartens berufen und in dieser Funktion Hollbach direkt unterstellt. Grzimek nutzte seine Position dazu, die bereits verfügte, dauerhafte Schließung des Frankfurter Zoos zu unterlaufen. Nur zwanzig größere Tiere hatten die Bombenangriffe überlebt. Der Zoo sollte, weil völlig zerstört, aus der Frankfurter Innenstadt herausgenommen und am Stadtrand neu errichtet werden. Pläne hierfür lagen bereits seit 1926 in den Akten des Magistrats. An deren Verwirklichung glaubte Grzimek – wohl zu Recht – nicht. Jedenfalls nutzte er die chaotische Lage im völlig zerstörten Frankfurt am Main und ließ kurzerhand einige der beschädigten Zoogebäude provisorisch wiederherrichten und die Bombentrichter auf dem Zoogelände beseitigen. Schon am 1. Juli 1945 wurde der Zoo wieder eröffnet und wies Ende 1945 mit 563.964 Besuchern bereits mehr als doppelt so viele auf wie in der Vorkriegszeit. Mit Volksfesten, Tanzveranstaltungen und Schaustellern hatte Grzimek die Frankfurter Bevölkerung in den Zoo gelockt und so die Zustimmung der provisorischen Stadtverwaltung und der US-Militärs zum Erhalt des Frankfurter Zoos, der bis Ende 1947 zugleich der größte Vergnügungspark Hessens war, bewirkt. Ende 1947 warf die US-Militärregierung Grzimek vor, seine Mitgliedschaft in der NSDAP verschwiegen zu haben, und belegte ihn u. a. mit einer rechtskräftigen Geldstrafe von 5.000 Reichsmark. Grzimek stritt einen Beitritt oder eine Anwartschaft zur NSDAP stets ab. Die Frankfurter Spruchkammer sah seine Mitgliedschaft aufgrund bestimmter Indizien nicht als erwiesen an und bescheinigte ihm am 23. März 1948 aufgrund mehrerer Zeugenaussagen im Gegenteil, „dass er wiederholt und fortgesetzt aktiven Widerstand gegen die nationalsozialistische Gewaltherrschaft geleistet hat“ und daher „in die Gruppe der Entlasteten eingereicht“ werde. Daraufhin wurde die ihm auf Weisung der US-Behörden bereits schriftlich mitgeteilte Amtsenthebung wieder zurückgenommen. Mehrfache weitere Verleumdungen und Klagen, vor allem vorangetrieben durch einen erklärten Gegner, den damaligen Münchner Zoodirektor Heinz Heck, veranlassten Grzimek, sich Ende der 1940er-

Jahre nach anderen Wirkungsfeldern, z. B. im Zoo Schweinfurt, umzusehen, doch letztlich stellten sich alle Vorwürfe als haltlos heraus. Bis zu seiner Pensionierung am 30. April 1974 blieb Bernhard Grzimek Direktor des Frankfurter Zoos. 1954 gründete er mit seinem Sohn Michael die Okapia KG, eine bis heute sehr erfolgreiche Bildagentur. Gemäß eigener Aussage in seiner Autobiographie war sie eine regelmäßige Einkommensquelle und wirtschaftliche Absicherung gegen politischen Druck auf seine Amtsführung und herausgeberische Tätigkeit. Von 1970 bis 1973 war Bernhard Grzimek der Beauftragte der deutschen Bundesregierung für den Naturschutz. 1975 gründete er zusammen mit Horst Stern und 19 anderen Umweltschützern den Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland (BUND); bis zu seinem Tode 1987 war er Präsident der Zoologischen Gesellschaft Frankfurt. Seit der Pensionierung als Direktor des Frankfurter Zoos nutzte Grzimek von 1974 bis zu seinem Tod 1987 eine Mühle am Fuße des Steigerwaldes bei Donnersdorf im Landkreis Schweinfurt als seinen Altersruhesitz, pendelte aber oft noch nach Frankfurt und reiste um die Welt. Zudem gilt er als Mitbegründer der Idee für einen "Nationalpark Steigerwald". 1975 erwarb er zehn Hektar an den vorgeschlagenen Nationalpark angrenzende Waldflächen und Feuchtwiesen bei Michelau im Steigerwald um sie sich selbst zu überlassen. Bernhard Grzimek starb am 13. März 1987 in Frankfurt am Main während einer Vorstellung des Zirkus Althoff. Seine Urne wurde später nach Tansania überführt und neben seinem Sohn Michael am Ngorongoro-Krater beigesetzt. Nach Grzimeks Tod verhinderten Erbstreitigkeiten über viele Jahre die Verwendung seines materiellen und schöpferischen Nachlasses.

Hannelore Schmid

Hannelore „Loki“ Schmid,(3. März 1919 in Hamburg), ist die Ehefrau des Altbundeskanzlers Helmut Schmidt.

Nach dem Abitur 1937 an der Lichtwarkschule in Hamburg, dort war Erna Stahl ihre Deutschlehrerin, studierte Loki Schmidt Pädagogik auf Lehramt für Volksschulen. Von 1940 bis 1974 war sie an Hamburger Volks- bzw. Hauptschulen als Lehrerin tätig.

Sie ist seit dem 27. Juni 1942 mit Helmut Schmidt verheiratet. Aus der Ehe gingen zwei Kinder hervor. Sohn Helmut Walter (26. Juni 1944) verstarb noch vor seinem ersten Geburtstag am 19. Februar 1945 in Bernau, wahrscheinlich an Meningitis. Tochter Susanne wurde 1947 geboren ; sie arbeitet heute für den Wirtschaftsfernsehsender Bloomberg TV in London . Zu den zwei Kindern kamen noch fünf Fehlgeburten, die auf die damals noch unbekannte Infektionskrankheit Toxoplasmose zurückzuführen waren.

Zwischen 1974 und 1982 nahm sie protokollarische Aufgaben als Ehefrau des Bundeskanzlers wahr. 1976 gründete Loki Schmidt die *Stiftung zum Schutze gefährdeter Pflanzen*. Diese Stiftung wurde mit der *Stiftung Naturschutz Hamburg* (gegründet 1985/1986 unter maßgeblicher Beteiligung des damaligen Präses der Hamburger Umweltbehörde und heutigen Stiftungsratsvorsitzenden Senator a. D. Wolfgang Curilla) zur Stiftung Naturschutz Hamburg und Stiftung zum Schutze gefährdeter Pflanzen fusioniert.

Zu ihrem 80. Geburtstag erhielt sie für ihre Verdienste um den Pflanzen- und Naturschutz von der Universität Hamburg den Professorentitel. Außerdem wurde sie Ehrendoktor der Akademie der Wissenschaften in Sankt Petersburg und der Universität Hamburg. Zu ihrem 90. Geburtstag wurden 90 „Loki-Schmidt-Beete“ in ganz Deutschland erstellt .

Nach ihr benannt sind die Bromelien *Puya lokischmidtiae* und *Pitcairnia lokiae* sowie der Skorpion *Tityus lokiae*.

Heinz Sielmann

Heinz Sielmann (2. Juni 1917 in Rheydt; 6. Oktober 2006 in München) war deutscher Ökologe, Biologe und Verhaltensforscher, Tierfilmer, Kameramann, Produzent und Publizist.

1924 zogen Sielmanns Eltern mit ihm nach Ostpreußen. Dort fand er Interesse an den Tierfilmen, die vor den Hauptfilmen im Kino liefen. Dies führte zu dem frühen Wunsch, Tierfilmer zu werden. Seine ersten Beobachtungen - mit dem Feldstecher seines Vaters - galten der Vogelwelt. Nachdem aufgrund seiner neuen Leidenschaft seine Schulnoten am Königlichem Hufengymnasium absackten, wurden die Zeiten in der Natur mit dem Feldstecher von seinen Eltern stark eingeschränkt. Sielmann setzte sich auf den Hosenboden, seine Schulnoten wurden wieder gut und er bekam als Anerkennung von seinem Vater seinen ersten Fotoapparat geschenkt. Nach ersten Versuchen mit dem Fotoapparat drehte Sielmann bereits 1938 in Ostpreußen und dem damaligen vom Völkerbund abgetrennten Memelland seinen ersten Tierfilm *Vögel über Haff und Wiesen* (noch als Stummfilm), der ihm große Anerkennung in der Fachwelt und beim Publikum einbrachte. Assistent wurde ihm hierbei von dem Kameramann und Freund Georg Schimanski, mit dem er zehn Jahre zusammenarbeitete. Während des Zweiten Weltkrieges vervollständigte er auf Kreta den Naturfilm seines verstorbenen Kollegen Horst Siewert. Vorher war er in der Wehrmacht als Ausbilder an der Luftnachrichtenschule Posen tätig. Der spätere Künstler und Bildhauer Joseph Beuys war sein Rekrut, zugleich entwickelte sich eine intensive Freundschaft. Sielmann studierte gleichzeitig Biologie und Zoologie an der Reichsuniversität Posen. Nach dem Krieg arbeitete er als Kameramann für das „Institut für Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht“ in Hamburg und drehte international anerkannte Naturfilme. 1949 wurde sein erster Kinofilm *Lied der Wildbahn* uraufgeführt. Im Jahr 1952 entstand Sielmanns Kontakt mit Konrad Lorenz, dem eine enge Zusammenarbeit folgte. Für den Film *Zimmerleute des Waldes* (1954) über Spechte erhielt er den Bundesfilmpreis. In England erhielt er für diesen Film den Spitznamen „Mr. Woodpecker“. Unter der Schirmherrschaft des belgischen Königs Leopold drehte Sielmann 1958 in Belgisch Kongo einen der ersten Filme über Berggorillas: *Les Seigneurs de la forêt (Herrscher des Urwaldes)*. 1962 folgte ein vielbeachteter Dokumentarfilm über die Galápagos-Inseln *Galápagos – Landung in Eden*. An dieser sehr

langen Expedition nahm auch der Verhaltensforscher Irenäus Eibl-Eibesfeldt teil, der für einen Teil der damals sensationellen Unterwasseraufnahmen zuständig war. Sielmann erhielt für diesen Film auf der Berlinale 1962 einen Silbernen Bären. 1963 erfolgte eine Expedition in den Dschungel Papua-Neuguineas, um erste Filmaufnahmen der bis dahin noch nicht gezeigten Paradiesvögel und der scheuen Laubenvögel aufzunehmen. Der Film wurde 1965 unter dem Titel *In die Bergdschungel Neuguineas* veröffentlicht. Sielmanns Ehefrau Inge begleite ihn bei den Expeditionen in den Kongo und in die Savanne Afrikas. Sielmanns Sohn Stephan kam 24-jährig bei einem Unfall bei einer Expedition in Kenia ums Leben. Auch für den irritierenden amerikanischen Dokumentar-Film *Die Hellstrom-Chronik* (The Hellstrom Chronicle) (1971) machte Sielmann einige Aufnahmen. Der Film erhielt 1972 den Oscar als „Bester Dokumentarfilm“. Von 1965 bis 1991 moderierte Sielmann im Fernsehen die überaus erfolgreiche Tiersendung *Expeditionen ins Tierreich* mit überwiegend eigenem Filmmaterial. Seit 1994 war er als Honorarprofessor für Ökologie an der Fakultät für Biologie der Ludwig-Maximilians-Universität München München tätig. Heinz Sielmann war Herausgeber der Zeitschrift *Sielmanns Tierwelt*, die Anfang der 1980er-Jahre mit Bernhard Grzimeks Magazin *Das Tier* fusionierte. Seit 1988, als er den Film *Tiere im Schatten der Grenze* drehte, engagierte sich Sielmann dafür, den Todesstreifen der ehemaligen innerdeutschen Grenze zu Thüringen für den Naturschutz zu erhalten. Aus dem Engagement am ehemaligen Grenzstreifen resultierte 1994 die Gründung der Heinz-Sielmann-Stiftung, die seit 1996 auf Gut Herbigshagen bei Duderstadt ansässig ist. Die Stiftung will durch Ankauf und Pflege von Biotopen Lebensräume für bedrohte Arten schaffen und erhalten. Im Rahmen des Grünen Band Deutschland wird seit 2000 ein rund acht Kilometer langes Teilstück von der Heinz-Sielmann-Stiftung gepflegt. Zu den größeren Projekten der Stiftung zählen weiterhin

- seit 2000 die 3000 Hektar große Sielmanns Naturlandschaft Wanninchen, seit 2002 mit dem Naturparkzentrum Wanninchen

- seit 2001 die 1906 Hektar große *Sielmanns Naturlandschaft Groß Schauener Seen*,

- seit 2004 die 3500 Hektar große *Sielmanns Naturlandschaft Döberitzer Heide*.

Zu den neuesten Projekten zählt die Realisierung des Biotopverbundes Bodensee mit den Kerngebieten Billafinger Tal, Salemer Tal, Seefelder Aach, Riedbachtal, Nellenbach und Eggenweiler Hof. Außerdem seit 1996 Beteiligung an der ehemaligen Vogelwarte Rossitten

(Rybatschi in Russland) und zusammen mit dem Naturschutzbund (NABU) am Vogelschutzcamp in Kalabrien (Süditalien). Inge Sielmann übernahm nach dem Tod Heinz Sielmanns den Vorsitz des Stiftungsrats der Heinz Sielmann Stiftung. Neben dem unmittelbaren Naturschutz gilt ihr Interesse der Natur- und Umweltbildung von Kindern und Jugendlichen. So gibt es unter anderem in Fuhrbach, Kreis Göttingen, einen „Inge Sielmann Kindergarten“, der Kindern das Aufwachsen mit der Natur vermitteln soll. Jugendorganisation der Heinz-Sielmann-Stiftung ist der Sielmanns Natur-Ranger Deutschland e.V.. Der Tierfilmer und Naturschützer Heinz Sielmann starb am Freitag, 6. Oktober 2006 im Alter von 89 Jahren in München. „Er entschlief ruhig und in Würde im Kreise seiner Familie und Freunde“, heißt es in der Mitteilung des Vorstandes der Sielmann-Stiftung. Seine letzte Ruhestätte fand er auf dem Gelände der Heinz-Sielmann-Stiftung in der Franz-von-Assisi-Kapelle.